

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

08
09

magazyn
bezpłatny

take for
free

ROZMOWY **INTERVIEWS**

Michał Rusinek: Europejska
Noc Literatury / European Night
of Literature

Piotr Lisowski: wystawa „Partytura
nowych gestów” / *Metascore*
of new gestures exhibition

Piotr Wojtasik: Jazz and Odrą
/ Jazz on the Odra Festival

PRZEWODNIKI **GUIDES**

po mieście-widmie
/ through a ghost town

po obiektach „Społem”
/ “Społem” Guidebook

po plenerowych
wydarzeniach muzycznych
/ through outdoor music
events

KALENDARIUM **WYDARZEŃ** **CALENDAR OF EVENTS**

100 wydarzeń kulturalnych

+ 40 cultural events in English

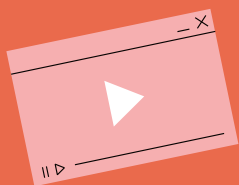
+ 40 культурних заходів
українською мовою

ISSN 2544-3348

sierpień
/ wrzesień
August
/ September
2022

PL / EN ^{+UA}

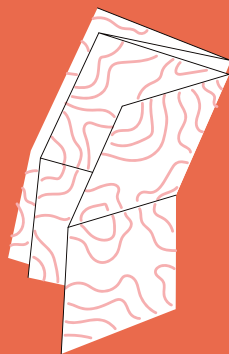
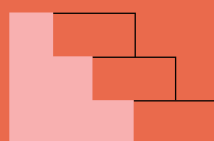
W WROCŁAWSKI
INSTYTUT
KULTURY



**WEŹ
MIASTO
W SWOJE
RĘCE!**



Masz pomysł
na społeczne
działanie
w Twojej okolicy?



Zgłoś swój projekt
i otrzymaj wsparcie
finansowe oraz
pomoc merytoryczną,
promocyjną i logistyczną!

dla osób fizycznych i grup
nieformalnych, NGO, młodzieży

Mikrogranty

NABÓR III **1—15.09**

 fb.com/mikrogranty

 instagram.com/mikro.granty

 www.wroclaw.pl/mikrogranty



Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelny / Editor-in-chief:
Kuba Żary

**Sekretarz redakcji / Editorial Office
Secretary:** Anna Kopciowska

Autorzy / Authors: Anka Bieliz,
Paulina Brelińska-Garszka, Kostas
Georgakopoulos, Michał Hernes, Anna
Kopciowska, Weronika Mazurek, Magda
Skrabek, Joanna Staszewska, Patrycja
Szymańska, Milada Śliżińska, Kama
Wróbel, Kalina Zatorska, Kuba Żary

Tłumaczenie / Translation:
Marta Kaszycka, Olena Woronyna

Korekta / Proofreading:
Anna Kopciowska

**Projekt graficzny i skład
/ Graphic design and typesetting:**
Aleksandra Abramik, Artur Busz

Reklama / Advertisement:
Laura Lempert
(laura.lempert@instytutkultury.pl)

Dystrybucja / Distribution:
Anna Pazdeł

Druk / Print: Polska Press Sp. z o.o.

Nakład / Circulation: 7 500

Wydawca / Publisher:
Wrocławski Instytut Kultury

Kontakt / Contact:
niezbednik@instytutkultury.pl

Zdjęcie na okładce / Cover photo:
fragment grafiki „Out of Context”
Viniciusa Libardoniego / fragment
of graphic *Out of Context* by Vinicius
Libardoni

Wrocławski Instytut Kultury
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.instytutkultury.pl

fb.com/NiezbednikKulturalny
fb.com/WroclawskiInstytutKultury
instagram.com/wroclawskiinstytutkultury

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy. Za treść publikowanych reklam odpowiada reklamodawca.

Na stronach 10, 15, 20, 27, 37, 43, 46, 51 i 58 zamieszczony jest materiał reklamowy.

Na stronach 2, 69, 71 i 72 zamieszczone są ogłoszenia własne wydawcy.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered. An advertiser is responsible for the contents of advertisements published.

Advertisements can be found on pages 10, 15, 20, 27, 37, 43, 46, 51 and 58.

On pages 2, 69, 71 and 72 you can find the publisher's own announcements.



Wrocław
miasto spotkań

Wszystko wskazuje na to, że drugą połowę lata i początek jesieni spędzimy wędrując po Wrocławiu. Oferta kulturalnych spacerów po różnych zakątkach miasta może przyprawić o zawrót głowy! Alternatywną ścieżkę zwiedzania Przedmieścia Świdnickiego wytyczy Europejska Noc Literatury – o jej programie dowiecie się więcej z otwierającej numer rozmowy z Michałem Rusinkiem, kuratorem tego literackiego święta. Wieczorne odwiedziny na podwórkach Nadodrza sprowokuje Kinomural (piszemy o nim w rubryce „Flash”), a festiwal filmów o mieście i architekturze MIASTOMovie nie tylko na ekranie, ale i na ulicy będzie okazją do zastanowienia się, które budynki – i dlaczego – są „ładne”, a które „brzydkie” (wrocławskim obiektem z tej drugiej kategorii, które zapłaciły za swą brzydotę najwyższą cenę, przyglądamy się na stronach 12-14). Jeśli zaś wędrowki literackie czy filmowe, to nie do końca to, czego szukacie, być może przypadnie Wam do gustu któryś z licznych spacerów sąsiedzkich. Osiedlowy cykl pozwala na zwiedzanie Wrocławia szlakiem interesujących obiektów architektonicznych czy legend miejskich, ale też ikon handlu i usług – to właśnie te ostatnie zainspirowały przewodnik Kaliny Zatorskiej, który znajdziecie na stronach 28-30.

Jeśli mielibyśmy wskazać dziedzinę kultury i sztuki, która zdominuje przełom lata i jesieni, bez wątplenia byłaby muzyka. W tym numerze przeczytamy nie tylko o kolejnych edycjach najstarszego festiwalu jazzowego w Polsce, Jazzu nad Odrą (s. 22-23) oraz święta muzycznej alternatywy – Avant Art Festivalu (s. 11), ale i ogromnej liczby koncertów, które wypełnią dźwiękami plaże, place i inne plenerowe przestrzenie miasta (s. 34-36). Bez obaw – choć wieści muzycznych mamy dla Was w bród, nie zabraknie i informacji innego rodzaju: choćby o wystawach w Muzeum Współczesnym Wrocław i OP ENHEIM czy premierze we Wrocławskim Teatrze Współczesnym. I niemal stu innych wydarzeniach, których zapowiedzi znajdziecie w naszym kalendarium.

Życzymy kulturalnego babiego lata!

Zespół Niezbędnych

It really seems that we will spend the second half of summer and the beginning of autumn wandering around Wrocław. The range of cultural walks on offer in various parts of the city can make your head spin! European Night of Literature will present us with an alternative way to explore Przedmieście Świdnickie district – read more about the programme of this literary festival in the opening interview with Michał Rusinek, its curator. Kinomural will provoke an evening visit to the backyards of Nadodrze district (we write about it in “Flash” column), while city and architecture film festival MIASTOMovie will be an opportunity to see for ourselves – not only on the screen but also in the street – why we consider some buildings “pretty” while we call others “ugly” (we take a closer look at the Wrocław’s edifices from that second category, which have paid the highest price for their ugliness, on pages 12-14). If literary or film strolls aren’t quite what you’re looking for, one of the many neighbourhood walks may be to your liking. The series allows you to explore Wrocław along the trail of interesting architectural sites or urban legends, but also the icons of commerce and services – it is the latter that inspired Kalina Zatorska’s guide on pages 28-30.

If we were to point to an area of culture and art that dominates the turn of summer and autumn, it would undoubtedly be music. In this issue, you will read not only about the upcoming editions of the oldest jazz festival in Poland, Jazz on the Odra (pp. 22-23) and the Avant Art Festival, a celebration of alternative music (p. 11), but also about a great number of concerts that will fill the city’s beaches, squares and other open-air spaces with sound (pp. 34-36). Don’t worry - although we have plenty of musical news for you, there is also plethora of other information: for example about exhibitions at the Wrocław Contemporary Museum and OP ENHEIM, or a premiere at Wrocław Contemporary Theatre. And almost a hundred other events, which you will find in our calendar.

Have a very cultural Indian summer!

The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

- 4 **KULTURALNI POLECAJĄ**
CULTURAL RECOMMENDATIONS
Olivia Drozdowicz, Szymon Hanczar
- 5 **FLASH**
- 6 **Rzeka to temat rzeka / Go with the river flow**
Rozmowa z kuratorem 11. Europejskiej Nocy Literatury / An interview with the curator of the 11th European Night of Literature
- 11 **Święto muzycznej awangardy**
Festival of the musical avant-garde
Avant Art Festival 2022
- 12 **Dobry, zły i BRZYDKI**
The Good, the Bad and the UGLY
10. festiwal MIASTOMovie
11th MIASTOMovie festival
- 16 **5 PYTAŃ DO... / 5 QUESTIONS FOR...**
Piotra Lisowskiego / Piotr Lisowski
Wystawa „Partytura nowych gestów”
Metascore of new gestures – an exhibition
- 18 **WSKRÓCIE / LONG STORY SHORT**
„Samotnica. Dwa życia Marii Dulębianki”
Loner. Two lives of Maria Dulębianka
Fragment książki Karoliny Dzimiry-Zarzyckiej
Excerpts from a book by Karolina Dzimira-Zarzycka
- 21 **Halo! Dzieci robią filmy**
Hallo! Children are making films
HALO ECHO+ 2022
- 22 **Cały ten jazz / All that jazz**
Rozmowa z Piotrem Wojtasikiem
An interview with Piotr Wojtasik
- 24 **Spojrzyć na Innego z czułością**
To look at the Other with affection
Spektakl „Syrena. Anatomia miłości”
Siren. The anatomy of love – a play
- 26 **Serce artysty zabije ponownie**
The heart of the artist will beat again
„Six septembre. Hommage à Christian Boltanski”
– wystawa / an exhibition
- 28 **Handel przez duże S / Commerce with capital S**
Przewodnik po obiektach „Społem”
“Społem” Guidebook
- 31 **Zależne od siebie struktury**
Interdependent structures
Felieton Pauliny Brelińskiej
A column by Paulina Brelińska
- 32 **Jest jeszcze wiele do (nie)zrobienia!**
There is plenty of things to (un)do!
- 34 **Muzyka końca lata / Music of the end of summer**
- 38 **FOTOHISTORIE / FOTOSTORIES**
Ogrodnictwo_podblokowe / Estate_Gardening
- 39 **Przeczytaj i posłuchaj / Read and listen**
- 40 **KALENDARIUM WYDARZEŃ**
- 40 sztuki wizualne
- 44 muzyka
- 47 film
- 49 teatr + performance
- 52 literatura
- 53 architektura + design
- 58 edukacja + animacja
- 59 **CALENDAR OF EVENTS**
- 64 **КАЛЕНДАР ПОДІЙ**
- 70 **KRZYŻÓWKA O MOSTACH**

Kulturalnymi polecają

cultural
→ recommendations



Oliwia Drozdowicz

fotografka, animatorka
kultury / photographer,
cultural animator

Nie byłam szczególnie zainteresowana światem NFT, dopóki nie pojawiła się w nim jedna z moich ulubionych artystek – Julia Marcell. Wcielając się w postać **Amber VHS** działa w tokenowym mieście Neo Miami osadzonym w alternatywnych latach 80. Tym samym Marcell może stać się gwiazdą znanych nam sprzed lat przebojów – na jej płycie „**Fly Me To The Moon**” znajdziemy nowe wersje ówczesnych hitów. Mam nadzieję, że Amber VHS uda się spotkać także w naszej wrocławskiej wersji życia.

Wracając do świata fizycznego, jako osoba szczególnie zainteresowana historią Wrocławia zachęcam Was do wzięcia udziału w **spacerach** organizowanych m.in. przez CAL-e i Wrocławski Instytut Kultury. Warto odkryć lokalne historie, zwrócić uwagę na detale i zastanowić się nad swoją okolicą wraz z przewodnikami – zapewniam, usłyszycie niejedną zaskakującą opowieść. Na spacer zabierzcie ze sobą aparat i zeszyt – może stworzycie własną mapę z trasami spacerowymi?

A jeśli po spacerach będziecie spragnieni historii nie tylko Wrocławia, ale i Dolnego Śląska, sięgnijcie po „**Poniemieckie**” **Karoliny Kuszyk**. Autorka świetnie ukazuje zawilóść naszego regionu, którego tożsamość, mimo upływu wielu lat od przesunięcia granic, wciąż nie jest jednolita i najprawdopodobniej jeszcze długo taka nie będzie.

I wasn't particularly interested in NFTs until one of my favourite artists, Julia Marcell, started dealing with them. Under the pseudonym **Amber VHS**, she exists in a token city, Neo Miami, dated to the alternative style of the 80s. This way, Marcell becomes a star of the well-known old hits – her LP **Fly Me To The Moon** presents new versions of the old-school bangers. I do hope that Amber VHS will visit our Wrocław alternative world.

Coming back to our physical world, as a person primarily interested in the history of Wrocław, I highly encourage you to participate in the walks organised, i.g., by Community Activity Centres and the Wrocław Institute of Culture. It's fun to discover local history, pay attention to details, and consider your surroundings while walking alongside tour guides – trust me, you will hear plenty of surprising stories. Take a camera and a notebook with you for a stroll – you'll create your own map with new walking routes.

And if, after the walk, you will still crave stories about Wrocław and Lower Silesia in general, read the book **Poniemieckie** by **Karolina Kuszyk**. The author perfectly illustrates the complexity of our region, whose identity, despite many years since the borders changed, is still not homogeneous – and probably will not be for many years to come.



Szymon Hanczar

projektant, wykładowca ASP
/ designer, professor at the
Academy of Art and Design

Dla miłośników architektury wydarzeniem wartym polecenia będzie trwająca już w Muzeum Architektury **wystawa Maćków Pracownia Projektowa**. Od trzech dekad architekci odciskają ślady w strukturze nie tylko miasta, ale i regionu. Jak deklarują organizatorzy, ekspozycja zatytułowana „**MPP_ALL**” jest jedynie pretekstem, a wokół niej będą miały miejsce liczne wydarzenia towarzyszące – jak oprowadzania po obiektach na co dzień niedostępnych; na nie bez wątpienia warto polować. Wystawa potrwa do końca października.

Jak spacerować i zwiedzanie to należy pamiętać, że Fundacja Dom Pokoju organizuje tego typu aktywności od lipca do września – tzw. **letnie spacer**y. Moją uwagę przykuwa szczególnie jeden, „**Traces of Breslau – city walk through Nadodrze**”. To dzielnica, do której trafiłem, kiedy 22 lata temu przyjechałem do Wrocławia. Pamiętam wielkie nadzieje, jakie towarzyszyły mieszkańcom, gdy ruszył projekt jej rewitalizacji. Wierzę, że mimo upływu tylu lat, okolica ta nadal ma mnóstwo zakamarków, o których istnieniu nie mam pojęcia. Data: 10 września.

Tydzień wcześniej, 2 września, będzie miało miejsce wyjątkowe wydarzenie muzyczne w ramach **Ethno Jazz Festival**. W NFM-ie odbędzie się koncert **Nigel Kennedy plays Jimi Hendrix feat. Mike Stern**. Dwaj muzycy wielkiego formatu odegrają utwory legendy – można uznać, że z okazji zbliżającej się osiemdziesiątej rocznicy jego urodzin. Podobny koncert w wykonaniu samego Nigela Kennedy'ego miał miejsce we Wrocławiu w roku 2015. Tym razem powody, by się wybrać, są aż dwa.

A treat for the fans of architecture is the already opened **exhibition of Maćków Pracownia Projektowa** in the Museum of Architecture. It has been three decades since the architects started leaving their marks on the structure of the city as well as the region. As the organisers describe it, the exhibition **MPP_ALL** is just an excuse as more events will accompany it – guided tours of buildings unavailable to see every day, so they are worth keeping your eye on. The exhibition closes by the end of October.

As you are walking and sightseeing, it is important to know that the “House of Peace” foundation organises this type of activities from July to September under the name of “**summer walks**.” I was intrigued by one in particular – **Traces of Breslau – city walk through Nadodrze**. Nadodrze is a district I ended up in when I first came to Wrocław 22 years ago. I remember the hope people had when the project of its revitalisation was launched. I believe that despite the years, which has passed, the neighbourhood still keeps many secrets I am totally unaware of. Date: 10th September

A week before, 2nd September, a unique music event will take place – **Ethno Jazz Festival**. A concert, **Nigel Kennedy plays Jimi Hendrix feat. Mike Stern**, will be organised in the National Forum of Music. Two great musicians will play the legendary pieces of music – it can be considered a tribute to Jimi Hendrix's upcoming 80th birthday. A solo concert of Nigel Kennedy, very similar to this, was held in Wrocław in 2015. But this time, there are two reasons to participate.

= flash =

Ponad dachami Wrocławia

Over the rooftops
of Wrocław



mat. organizatora

W połowie lipca na kulturalnej mapie Wrocławia pojawił się nowy przystanek: **dACH Dominikańska**. Jazzowe koncerty, niedzielne potańcówki, silent disco, slamy poetyckie, pokazy kina niemego, targi lokalnych rzemieślników i warsztaty – przestrzeń wypełniona będzie rozbudowanym i óznorodnym programem. Większość tutejszych wydarzeń ma mieć charakter cykliczny, ale na dachu Galerii Dominikańskiej planowane są także większe koncerty.

In the middle of July, the cultural map of Wrocław got an extra place: **dACH Dominikańska**. The space will be filled with an extensive and varied programme of jazz concerts, dance parties on Sundays, silent discos, poetry slams, silent film screenings, markets with works of local artisans, and workshops. Most of the events will be organised regularly, but the biggest concerts will be held on the roof of Dominikańska Shopping Centre.



mat. organizatora

Komu w drogę temu czas

Time to go

W tym roku Miedzianka Fest powraca na literacką mapę Polski w zmienionej formule jako **Miedzianka po Drodze**. Festiwal odwiedzi siedem polskich miast, a swoją trasę rozpocznie 26 sierpnia dwudniowymi terenowymi warsztatami „Poszerzona rzeczywistość”, które jako jedyne odbędą się w miejscu narodzin wydarzenia. Przez następnych siedem dni wędrówna ekipa odwiedzi kolejne miasta startując od Gliwic, poprzez Racibórz, Nysę, Opole, Złoty Stok i Pleszew, a kończąc swoją podróż 3 września w Sierosławiu. Korespondentami na trasie będą: Michał Nogaś, Wojciech Szot, Mariusz Szczygieł oraz multimedialny duet Dyba Lach i Adam Lach.

This year Miedzianka Fest will return to the literary map of Poland with a new formula, now known as **Miedzianka po Drodze**. The festival will tour across seven Polish towns, and the tour will start on 26th August with a two-day outdoor workshop, “Poszerzona rzeczywistość” (“Augmented reality”), which will be held in the birthplace of the festival (as the only event there). For the next seven days, the travelling team will visit other cities, starting with Gliwice, through Racibórz, Nysa, Opole, Złoty Stok and Pleszew, finishing in Sierosław on 3rd September. The travelling correspondents are: Michał Nogaś, Wojciech Szot, Mariusz Szczygieł and a multimedia duet Dyba Lach and Adam Lach.



fol. Jerzy Wypych

Świetlik czy foton? Skylight or photon?

Już po raz czwarty ściany wrocławskich kamienic zamieniają się w galerię niezwykłych obrazów, ale po raz pierwszy prace prezentowane podczas **Kinomuralu** będą efektem ogłoszonego dla artystów i artystek z całego świata konkursu, którego tematem jest audiowizualna interpretacja utworu Nicka Cave’a „Fireflies”. Zgłoszenia przyjmowane były do końca czerwca, a efekty będziemy mogli zobaczyć 24 września, kiedy to wybrane przez jury prace zostaną zaprezentowane w wielkim formacie w nowym rejonie Nadodrza, wplatając w tkankę miejską nowe znaczenia.

It is the fourth time when the walls of Wrocław townhouses will turn into a gallery of unusual paintings, but it is the first time the works will be presented during **Kinomural** as the result of a worldwide competition for artists, whose theme was the audiovisual interpretation of Nick Cave’s “Fireflies.” Everyone could enter until the end of June, and the results will be displayed on 24th September when the works chosen by the jury will be presented in a big format in Nadodrze and interwoven into the urban fabric with their new meanings.

INSTAFOTA

@czarekwicher_



Na początku lata po raz dwudziesty odbył się Przegląd Sztuki SURVIVAL. Tym razem zagościł na Przedmieściu Oławskim w budynkach dawnego szpitala Betania, gdzie artystki i artyści zaprezentowali swoje prace pod hasłem przewodnim „Piguły”.

The 20th SURVIVAL Art Review took place at the beginning of the summer. This year it was held in Przedmieście Oławskie in the former building of the Betania hospital, where the artists presented their works under the slogan “Pills.”



Rzeka to temat rzeka

20 sierpnia w 10 lokalizacjach Przedmieścia Świdnickiego zagości kolejna odsłona Europejskiej Nocy Literatury. 11. edycja jednego z najpopularniejszych wrocławskich wydarzeń literackich odbędzie się pod hasłem „Temat rzeka”. Jego autor, tegoroczny kurator ENL-u Michał Rusinek, opowiedział „Niezbędnikowi”, co sprawiło, że literackie święto zanurzone będzie w rzeczonym nurcie.



Renata Dancewicz podczas 8. edycji Europejskiej Nocy Literatury, 2019 r.; fot. Marcin Jędrzejczak

Co było inspiracją dla tegorocznego tematu Europejskiej Nocy Literatury? Jak rozumieć tytułowe hasło „Temat rzeka”?

Kiedy zastanawiałem się nad tematem, jaki mógłbym zaproponować dla tegorocznej Europejskiej Nocy Literatury, szukałem motywu, który połączyłby miasto z przyrodą. Przyznam się z niejakim wstydem, że jestem niepoprawnym mieszczuchem. Nawet na wakacje chętniej wyjeżdżam do miast niż na tzw. łono natury. Szczególnie bliskie jest mi zdanie Woody’ego Allena, który powiedział kiedyś, że jeśli chodzi o naturę, to jemu w zupełności wystarczy Central Park.

Literacki rejs po rzece będzie więc pretekstem, by przyjrzeć się wyrastającym na jej brzegach miastom?

Wpadłem na pomysł rzeki jako elementu natury, wokół której powstały miasta. Albo inaczej: jako obiegu krwionośnego miast – przecinającego je, wyznaczającego ich topografię. Zawsze podobały mi się metropolie, które zwracają się ku swoim rzekom, których życie kulturalne, towarzyskie i gastronomiczne toczy się wieczorami nad wodą. Polskie miasta długo odwrócone były tyłem do swoich rzek, traktując je jak ścieki, bo i często, prawdę mówiąc, nimi były. Na szczęście to się zmienia i coraz częściej życie miasta przenosi się na brzegi. Rzeki przestają być przeszkodami dzielącymi miejskie dzielnice, a stają się między nimi łącznikami. Dają chłód w upalne dni i poczucie, że miasto nie jest symbolem zwycięstwa człowieka nad naturą, ale przestrzenią naturze podporządkowaną, żyjącą dzięki niej.

Ale rzeczny nurt potrafi też niebezpiecznie wezbrać, zmusić władze miast do zamknięcia mostów, a mieszkańców – do pomocy przy budowie wałów. Przypomina tym samym, że przyrody nie da się do końca okiełznać. Innymi słowy, rzeka jest tematem niebywale pojemnym, nieomal bezdennym. Wątków, które pozwala poruszyć, jest mnóstwo. Krótko mówiąc: rzeka to temat rzeka. Literatura daje temu wyraz. I to niejedną.

Nurtem nadchodzącej odsłony ENL-u popłynie 10 opowieści. Jakie książki trafiły do tegorocznego programu i w jaki sposób opowiadają one o temacie?

Są to opowiadania i fragmenty książek różnych gatunków, głównie europejskich, w których motyw rzeki pojawia się w różnych odsłonach. Wybrałem krótkie formy literackie dwóch polskich autorów: Kornela Filipowicza i Andrzeja Stasiuka. Bardzo się cieszę, że proza Filipowicza przeżywa ostatnio swój renesans, a to za sprawą popularności, jaką cieszyła się opublikowana kilka lat temu jego korespondencja z Wisławą Szymborską. Od tej pory ukazały się już trzy wybory jego opowiadań. W twórczości tego pisarza widać wyprzedzający swój czas stosunek do natury: nie jest już ona tłem dla fabuły, jak to dawniej bywało, ale często pełnoprawną jej bohaterką. Do programu trafiło opowiadanie „Radość w próżni” (z tomu: „Formikarium”), ukazujące rzekę jako żywioł, którego nie da się okiełznać i który jest świadkiem zmagania narratora. Z prozy Stasiuka (z tomu „Kroniki beskidzkie i światowe”) przeczytamy podczas ENL-u dwa opowiadania: „Rzeka dzieciństwa” i „Dzień w kwietniu”. W pierwszym z nich rzeka przenosi bohatera w świat dzieciństwa; w drugim – pozwala odpląnąć myślami od niedających mu spokoju dylematów.

Wybrałem także dwa teksty węgierskiego mistrza opowiadań Dezső Kosztolányi’ego: „Karp” i „Smok”. Rzeka i ryba mają tu nie tylko znaczenie dosłowne, ale i symboliczne – opowiadanie o karpiu jest tak naprawdę historią o cyklu życia. Powieść czeskiej pisarki Radki Denemarkowej „Kobold” traktuje wodę jako ambiwalentną metaforę: daje ona życie, ale i niesie zniszczenie. W czasie tegorocznej Europejskiej Nocy Literatury zabrzmiał także fragment klasycznej, nagrodzonej nobla powieści norweskiego pisarza Knuta Hamsuna „Błogosławieństwo ziemi”. W tej książce przyroda zostaje przeciwstawiona cywilizacji, która doprowadza świat na krawędź zagłady. Zwrot ku naturze pozwala dotrzeć do źródeł człowieczeństwa. Choć książka powstała sto lat temu, to jej temat wydał mi się bardzo aktualny.

Pojawią się też fragmenty dwóch książek non fiction: „Amur. Między Rosją a Chinami” brytyjskiego reportera Colina Thubrona, w której rwący nurt jest granicą między dwoma zwaśnionymi mocarstwami i dwiema kulturami oraz „Podziemia. W głąb czasu” Roberta MacFarlane’a, która jest wezwaniem do przemyślenia antropocenu. I przypomina, że aby zrozumieć teraźniejszość, trzeba dotrzeć do jej źró-

deł, które – jak źródła rzek – znajdują się pod ziemią. I wreszcie najnowszy tekst w tym wyborze: „Sztuczna rzeka” Zadie Smith (ze zbioru „Grand Union”). Rzeka jest tu metaforą służącą do opisanego płynnej, wirtualnej rzeczywistości, w której wszyscy jesteśmy zanurzeni.

Wspomniałeś o tym, że autorzy i autorki pochodzą głównie z Europy. W programie znajdziemy jednak i dwie pozycje literackie, które przyłyną na ENL zza oceanu.

Konstrukcja powieści „Nikolski” frankofońskiego Kanadyjczyka Nicolasa Dicknera przypomina rzeczne odnogi, a może raczej dorzecza, które ostatecznie łączą się ze sobą, jak i losy trójki bohaterów. Nieprzypadkowo rzeka bywa metaforą życia, rozumianego nie tyle jako droga, którą postanawiamy wyruszyć, ile jako nurt, któremu dajemy się ponieść, by dotrzeć tam, gdzie jest nam to pisane. Nie mogło w tym zestawieniu zabraknąć niezrównanego mistrza opowiadań, Amerykanina Edgara Allana Poe’a. Usłyszymy jego opowiadanie „Milczenia” i fragment „Eleonory”. Rzeka jest tu elementem instrumentarium charakterystycznym dla literatury grozy: symbolicznym, niebezpiecznym, sterowanym przez siły nadprzyrodzone. W sam raz na nocne czytanie!

Czy z powstających na przestrzeni dekad i wieków dzieł literackich zdekodować można, jaką rolę rzeka odgrywała w życiu społeczeństw? Jaki jej obraz przedstawiają współczesne pozycje – jaka jest nasza relacja z rzekami dziś?

Rzeka bywa granicą, drogą komunikacji, życiodajnym i śmiertelnym żywiołem, wysłannikiem nieprzewidywalnej natury w ucywilizowanej przestrzeni, wyrzutem sumienia, jeśli przez nas wysycha lub staje się toksycznym ściekiem. Nie da się do tej samej dwa razy wejść, ale i jest odwieczna: wydaje się, że była i będzie zawsze. Jest też literackim symbolem, motywem, toposem, metaforą – dzięki którym możemy wyrazić coś abstrakcyjnego lub lepiej zrozumieć świat, w którym żyjemy.

Rozmawiał: Kuba Żary

Go with the river flow

A new edition of the European Night of Literature will take place on 20th August in 10 locations in Przedmieście Świdnickie. The 11th edition of one of the most popular Wrocław literary events will be held under the slogan "Go with the flow." Its creator and this year's curator, Michał Rusinek, told us what made this edition water-related.



Janusz Chabior podczas 10. edycji Europejskiej Nocy Literatury, 2021 r.; fot. Marta Sobala

What was the inspiration for this year's European Night of Literature theme? How shall we analyse the slogan "Go with the flow"?

When I was thinking about the theme for this year's edition of the European Night of Literature, I was looking for a motif that would connect the city with nature, thus the flow of the river. I need to admit, though, that I am a city dweller through and through. Even on holidays, I choose to go to cities rather than places where I could enjoy the outdoors. Especially close to my heart is a sentence by Woody Allen who said that when it comes to nature, Central Park is enough for him.

Will a literary cruise down the river be an excuse to investigate the cities blooming on its banks?

I came across the idea of the river as a part of nature that cities are erected around. Or as a city circulatory system, going through it and designating its topography. I have always liked metropolises built facing the river, whose cultural, social and gastronomic life thrives at the waterfront. Polish cities had been built away from the rivers for a very long time as the water was treated as sewage because, frankly speaking, it was indeed. Luckily, it has been changing, and the cities' hotspots have been migrating to the waterfronts more often. Rivers have stopped being the obstacles dividing the districts but become the link between them. They bring coolness on hot days and make people feel that the city is not a symbol of man's victory over nature, but a space compliant with nature, living thanks to it.

But the river level can also increase dangerously and force the city's officials to close the bridges and the inhabitants to help construct dikes. It reminds everybody that nature cannot be tamed. In other words, the theme of the river and its flow is vast, almost endless. There is plenty of threads it allows to touch upon. In a nutshell: the river is an infinite topic. Literature allows for it to flow – more than once.

Ten stories were taken aboard for this upcoming edition. What books have been selected, and how do they reflect on the theme?

These are stories and passages of various genres, mainly European, which contain the motif of rivers.

Katarzyna Herman podczas 10. edycji Europejskiej Nocy Literatury, 2021 r.; fot. Jerzy Wypych



I chose short texts of two Polish authors: Kornel Filipowicz and Andrzej Stasiuk. I am thrilled that Filipowicz's works have been rediscovered thanks to the popularity of his correspondence with Wisława Szymborska, which was published a few years ago. Since then, three sets of his short stories have been printed. What is visible in Filipowicz's works is his being ahead of time regarding nature: it is not just a background for the plot, as it used to be, but very often, a full-blown protagonist. Also included in the festival, there is the story *Radość w próżni* (from *Formikarium*), presenting the river as an element which

cannot be tamed and which is a witness of the protagonist's ordeals. From Stasiuk's works (from *Kroniki beskidzkie i światowe*) there will be two stories: *Rzeka dzieciństwa* and *Dzień w kwietniu*. In the former, the river transports the protagonist into his childhood; in the latter, it allows the protagonist's mind to drift away from his life dilemmas.

And on top of that, I also chose two texts by Dezső Kosztolányi, a Hungarian master of short stories: *Carp* and *Dragon*. The river and the fish are not only to be taken literally but also symbolically – the story of the carp is a story of a cycle of life. The book by the Czech writer Radka Denemarková, *Kobold*, talks about water as an ambivalent metaphor: it gives life but also brings destruction. This year's edition of the European Night of Literature will also include a passage from Knut Hamsun's classic Norwegian novel, awarded a Nobel prize, *Growth of the Soil*. In this book, nature is in opposition to civilisation, which brings the world to the verge of annihilation. Turning back to nature allows man to reach the roots of humanity. Even though that book was written one hundred years ago, the theme seemed very current to me.

There will also be two passages from non-fiction books: *The Amur River: Between Russia and China* by the British journalist Colin Thubron, where the strong current is the border between two warring powers and two cultures; and *Underland: A Deep Time Journey* by Robert MacFarlane, which evokes thoughts on the Anthropocene. And it also reminds everybody that to understand the present, it is essential to reach the underground source, just like the river's source. And finally, the latest novel that I chose: *The Lazy River* (from *Grand Union*) by Zadie Smith. Here, the river is a metaphor used to describe a fluid, virtual reality we are all immersed in.

You have mentioned that the authors mainly come from Europe. There are also some novels from the other side of the pond in the programme.

The structure of the *Nikolski* novel by the French-speaking Canadian Nicolas Dickner resembles river

branches or basins, which in the end, all come together just like the fate of the three protagonists. It is not a coincidence that the river is often a metaphor for life, usually understood not as a path to follow but as a current guiding us to reach our destination. And also, it would be impossible not to include the unparalleled master of short stories, Edgar Allan Poe from America – his short story *Silence* and parts of *Eleonora*. The river here is an element characteristic of horror literature: symbolic, dangerous, and controlled by supernatural forces. Perfect for the night reading!

Over the course of many centuries and from many literary pieces of writing, is it possible to decode what role the river has played for societies? What picture of the river do new novels paint? What is our relationship with rivers today?

The river sometimes is a border, sometimes a way of communication, a life-giving and lethal element, an emissary of unpredictable nature in a civilised area, remorse if it dries up or becomes toxic because of us. You cannot step into the same river twice, and it is everlasting: it seems to have been long before us, and it will be forever. It is a literary symbol, motif, topos, and metaphor – thanks to it, we can express abstract ideas or better understand the world we live in.

Interviewer: Kuba Żary



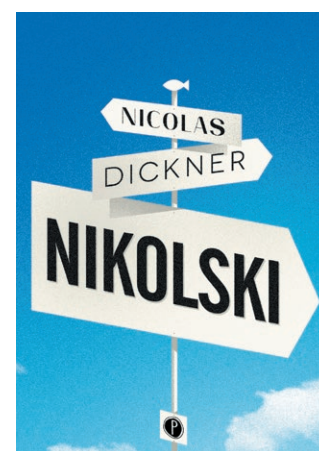
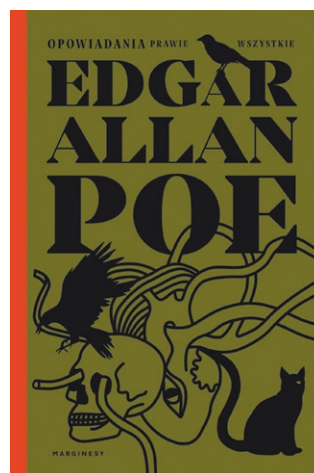
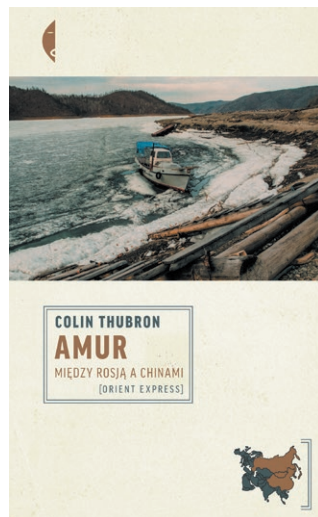
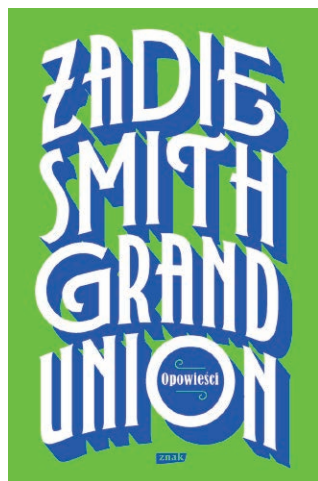
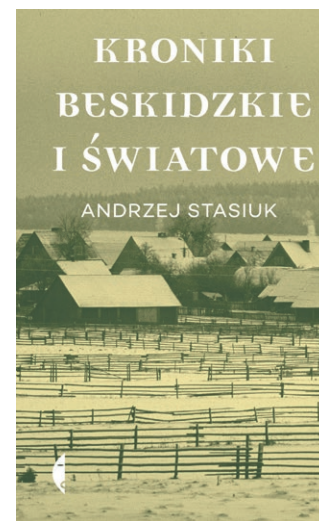
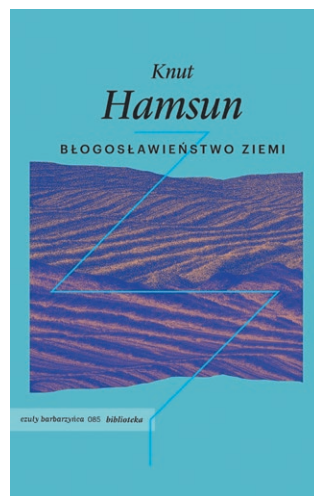
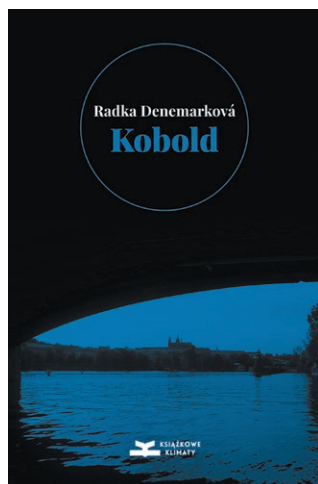
11. EUROPEJSKA NOC LITERATURY
11TH EUROPEAN NIGHT OF LITERATURE
20.08

Przedmieście Świdnickie
(różne lokalizacje/many locations)

www.nocliteratury.pl

ENLWrocław

→ s. 52



lato | nowe horyzonty

film | kultura | miejsce

wakacje z mistrzami

letnie wieczory
w najlepszym towarzystwie

1.08 Egzamin

reż. CRISTIAN MUNGIU

2.08 Mystery Train

reż. JIM JARMUSCH

3.08 Nasza młodsza siostra

reż. HIROKAZU KORE-EDA

4.08 Happy Together *

reż. WONG KAR WAI

8.08 Jak ojciec i syn

reż. KORE-EDA HIROKAZU

9.08 Noc na Ziemi

reż. JIM JARMUSCH

10.08 Ból i blask

reż. PEDRO ALMODÓVAR

11.08 Spragnieni miłości *

reż. WONG KAR WAI

15.08 Annette

reż. LEOS CARAX

16.08 Truposz

reż. JIM JARMUSCH

17.08 Na rauszu

reż. THOMAS VINTERBERG

18.08 2046

reż. WONG KAR WAI

22.08 Życie Adeli: Rozdział 1 i 2

reż. ABDELLATIF KECHICHE

23.08 Kawa i papierosy

reż. JIM JARMUSCH

**24.08 Kurier Francuski
z Liberty, Kansas Evening Sun**

reż. WES ANDERSON

29.08 Zdrajca

reż. MARCO BELLOCCHIO

31.08 Oslo, 31 sierpnia

reż. JOACHIM TRIER

* wersje odrestaurowane

bilety w cenie 18 zł normalny | 16 zł klubowy
do kupienia w kasach i na kinonh.pl

stowarzyszenie kin
studyjnych

EUROPA CINEMAS
CREATIVE EUROPE - MEDIA SUB-PROGRAMME

stowarzyszenie
nowe horyzonty

Wrocław
miasto spotkań

Święto muzycznej awangardy

Festival of the musical avant-garde

Avant Art Festival jest jednym z najważniejszych wydarzeń awangardowej sceny muzycznej w Polsce. Pod koniec września we Wrocławiu odbędzie się jubileuszowa, 15. edycja tego festiwalu, który narodził się w naszym mieście, a od kilku lat odbywa się także w Warszawie i Berlinie.

Od dwóch lat szczególny nacisk podczas festiwalu kładziony jest na zebranie w programie licznej reprezentacji muzyki eksperymentalnej i awangardowej z Polski. Podobnie będzie i tym razem, ale nie zabraknie również gwiazd nowej muzyki z całego świata: usłyszymy artystów z Nowego Jorku, Londynu, Turynu, Berlina, Brukseli, Brighton czy Oslo. W ostatnich latach dla organizatorów festiwalu bardzo ważną stała się współpraca z przedstawicielami kultowego wydawnictwa Nyege Nyege Tape, dzięki czemu w programie Avant Art Festival pojawiają się muzycy z Ugandy, Malezji i Japonii. Koncerty tegorocznej edycji odbędą się w Czasoprzestrzeni, Teatrze Capitol, Starym Klasztorze oraz w klubie Akademia.

W programie wydarzenia m.in. showcase artystów reprezentujących polskie wydawnictwo Enjoy Life, koncert zespołu Rozwód, a także występ warszawskiego kolektywu Tonfa, który po dwóch latach powrócił z nową płytą, a podczas wrocławskiego koncertu pojawi się z zaproszonymi gośćmi. Podczas nadchodzącej edycji Avant Art uczestnicy będą mogli usłyszeć zamówiony przez organizatorów premierowy projekt w wykonaniu muzyków Coopera, Majkowskiego i Guthrie. Gwiazdami tegorocznej odsłony festiwalu będą: Time Machine Orchestra feat Charmelagne Palestine, włoski

Kollaps, londyńscy artyści Alpha Maid i Coby Say oraz pochodzący z Ugandy, łączący nowoczesność z tradycyjnymi brzmieniami raper – Ecko Bazz. Z kolei koncert norwesko-duńskiego kwintetu power jazzowego Dafnie będzie zapowiedzią projektu „In between Norway and Poland / Culture”, który odbędzie się we Wrocławiu jesienią 2023 roku. Jak co roku podczas wydarzenia nie zabraknie filmów poświęconych muzyce. Przed uczestnikami 9. edycja sekcji filmów o muzyce pod nazwą Avant Art Festival Film, która tradycyjnie odbędzie się we współpracy z Kinem Nowe Horyzonty.

Avant Art Festival is one of Poland's most important avant-garde music events. At the end of September, the jubilee 15th edition of this festival will be held in Wrocław, its birthplace, even though it has also been organised in Warsaw and Berlin for many years.

For the last two years, a special effort has been put into including experimental and avant-garde music from Poland in the festival's programme. The same will be true for this year, but we will also welcome many musicians from all over the world: New York, London, Turin, Berlin, Brussels, Brighton and Oslo. These last years, the organisers have emphasised the great importance of cooperation with the iconic music label Nyege Nyege Tape, which will bring into the festival artists from

Uganda, Malaysia and Japan. The concerts will take place in Czasoprzestrzeń, the Capitol Musical Theatre, Stary Klasztor and Akademia Club.

The programme includes such events as a showcase of artists representing the Polish label – Enjoy Life, a concert by the band Rozwód, and a show by a Warsaw collective group Tonfa. After two years of hiatus, they have returned with a new album and will have special guests on the stage during their concert in Wrocław. During the upcoming edition of Avant Art, the attendees will hear a premiere project commissioned by the organisers and performed by musicians Cooper, Majkowski and Guthrie. The guests of this year's edition of the festival are: Time Machine Orchestra feat Charmelagne Palestine, Kollaps from Italy, Alpha Maid and Coby Say from London, and Ecko Bazz, a rapper from Uganda combining modernity with traditional beats. A concert by Dafnie, a Norwegian-Danish power-jazz quintet, will preview the project *In between Norway and Poland / Culture*, which will be held in Wrocław in Autumn 2023. Also, films dedicated to music will be shown as it used to be in previous years. In cooperation with the New Horizons Cinema, the attendees will be able to participate in the 9th edition of the Avant Art Festival Film.

Kostas Georgakopoulos

AVANT ART FESTIVAL 2022

20-24.09

różne lokalizacje / many locations

www.avantart.pl

AvantArtFestival → s. 46, 63, 68





**Stółówka Politechniki
Wrocławskiej (B-10)
Cafeteria (B-10), Wrocław
University of Science
and Technology**

1970-2015, projekt / project: Leszek Zdek

Niski, wtopiony w bujną zieleń Wybrzeża Wyspiańskiego obiekt architekta wielu akademickich budynków w okolicy placu Grunwaldzkiego nie tylko zachwycał detalem, lecz przede wszystkim budził (i wciąż budzi) wiele emocji. Na stołówce nie tylko się jadło, lecz także w weekendy imprezowało (studniówki, sylwestry, wesela) oraz handlowało (legendarna giełda komputerowa). W parterze przeszklonego, a przez to świetnie oświetlonego obiektu, siedziby miały organizacje studenckie, pierwsze piętro posiadało zaś taras, który pozwalał na wyjście z wydarzeniami na świeże powietrze. Charakterystyczny detal z blachy falistej w szczycie z upływem lat tracił na nowoczesności, pokrywając się rdzą. Z kolei betonowe geometryczne detale z przyziemia, które filtrując światło rzucały na szarą elewację ciekawe wzory, ocalone od zniszczenia przy wyburzaniu stołówki w 2015 roku, dziś zyskują nowe życie w podwórku inwestycji Wyszyńskiego 56. Warto tam zajrzeć, by wspominać obiekt Zdeka, na miejscu którego, mimo wielu planów, wciąż nic nie powstało.

A low, hidden in the lush greenery of Wybrzeże Wyspiańskiego building designed by the architect of many other structures in Grunwaldzki square left you in awe and evoked (and still does) many emotions. The cafeteria was not only the place to eat but also to party (proms, New Year's Eve parties, and wedding receptions) and to trade (iconic computer games market). There were many student organisations on the first storey of this glazed, well-lit building, and on the second storey, there was a terrace which allowed for outdoor events. A unique feature, the corrugated metal sheet at the top, had been rusting over the years, leaving its prime years behind. Moreover, the concrete geometric decorations of the ground floor, which filtered the light and cast interesting patterns on the façade, were saved from demolition in 2015 and repurposed in a courtyard of Wyszyńskiego 56 street; it is worth seeing them to reminisce Zdek's design. The empty lot was supposed to be utilised for a new building, but nothing has been erected there as of today.

Dobry, zły i BRZYDKI

Między 28 września a 2 października odbędzie się 10. edycja festiwalu filmów o mieście i architekturze MIASTOmovie. W tym roku hasłem wydarzenia jest „Kwestia gustu”, a jego głównym tematem – miejska estetyka. Z tej okazji ruszamy na wyjątkowy spacer: po mieście-widmie, szlakiem budynków, które zniknęły, gdyż... przestały się podobać.

Dom towarowy Solpol – być może najlepszy we Wrocławiu przykład polskiego postmodernizmu – zniknął z krajobrazu ulicy Świdnickiej. Jego wyburzenie poprzedziły protesty środowisk architektonicznych i aktywistycznych; każdy głos w obronie Solpolu kontrowany był jednak bezzwłocznie przez jego przeciwników. W rozgrzanych do czerwoności internetowych dyskusjach słowa „kiczowaty”, „szakaradny”, „niedorzeczny”, „brzydki” odmieniane były przez wszystkie przypadki. Debata nie dotyczyła tego, czy kolorowy budynek jest potrzebny, czy jest funkcjonalny – jej przedmiotem była niemal wyłącznie jego estetyczna wartość, rozpatrywana w kontekście historycznym, urbanistycznym, sentymentalnym.

Podobna rozmowa jeszcze dekadę, dwie temu dotyczyła projektów modernistycznych – tym zarzucano nie pstrokatą barwę, ale brudną szaroburość, nie zanadto ekscentryczną, a zbyt nudną formę. W wielu przypadkach czas pomógł docenić wyrafinowane koncepty kryjące się za minimalistycznymi elewacjami. Miał on jednak i swoje ofiary: budynki, które po radykalnych modernizacjach wyglądają zupełnie inaczej, ale i takie, których już dziś na ulicach miasta nie zobaczymy.

Zebrałi/ Collected by: Anka Bieliz i Kuba Żary



The Good, the Bad and the UGLY

The 10th edition of the film festival MIASTOmovie, presenting films about the city and architecture, will be held from 28th September till 2nd October. "A matter of taste" is this year's slogan, and the main topic is urban aesthetics. And because of that, we would like to take you for a walk through a ghost town, along the trail of buildings that disappeared because they stopped being appealing to the eye.

Department store Solpol – it may be the best example of Polish postmodernism in Wrocław, and it is disappearing from Świdnicka street at this very moment. There were many voices of protest from architects and activists before its demolition, but the opposite site immediately countered them. In the heated Internet discussions, the building has been called many names: "kitschy," "grotesque," "ridiculous," and "ugly." The debate did not refer to whether this building was needed or functional – its primary concern was only its aesthetic value analysed from the historical, urban and sentimental standpoint.

The same discussion was held a decade or two ago regarding modernistic buildings – they were faced with the accusation not of being too colourful but of being too dull, not overtly eccentric or of having too boring form. In many cases, time has helped to appreciate the sophisticated concepts behind the minimalistic façades. But there were also victims in those fights – buildings which after radical modernisation look differently or which completely disappeared from the urban landscape.

Dworzec PKS

Central bus station

1994–2015, project / project: Wiesław Dobrowolski

W 2015 roku na teren dworca autobusowego wjechały buldożery, by zrobić miejsce dla nowoczesnego centrum handlowo-usługowego z aneksem transportowym, znanego jako Wrocławia. W obronie dotychczasowego „PKS-u” nie stanął wtedy absolutnie nikt, nikt po fakcie po nim nie płakał. Trudno się temu dziwić: dworzec w schyłkowym okresie swego istnienia był brudny, śmierdzący, po prostu brzydki. Kompleks od początku nie miał szczęścia. Jego budowa wystartowała w 1974 roku i trwała przeszło... 20 lat. Zmieniające się koncepcje, mody, cięcia budżetowe sprawiły, że oddany do użytku obiekt wyjściowy modernistyczny projekt przypominał tylko z grubsza. Nieliczne zrealizowane zgodnie z planem funkcjonalności (jak podziemne przejście z holu na perony) były jako kłopotliwe w utrzymaniu kolejno wyłączone; na domiar złego młody kapitalizm nasycił dworzec krzykliwymi reklamami i zapachem sprzedawanych z koca oscypków. Utrwalona bylejałość odwracała uwagę od idei i potencjału: dyskretnej elegancji rozszerzającej się ku górze bryły i wyrazistej ekspresji ażurowego, rozświetlającego wnętrza dachu, którego belki przebijały się przez boczne ściany pawilonu. Szkoda, że już nigdy nie zobaczymy, jak wyglądałby dworzec, gdyby go tak... porządnie wyszorować.

In 2015, the central bus station premises were busy with bulldozers making space for the new, modern shopping mall with a transport feature, also known as Wrocławia. Nobody fought for the old construction or felt saddened after its demolition. No surprise here, as the bus station was dirty, stinky and just ugly by the end of its era. The building had always had bad luck. Its creation started in 1974 and lasted over... 20 years. Owing to the ever-changing concepts, trends and budget cuts, the building did not resemble its original modernistic design. Some features built according to the original plan (e.g. underpass from the main hall to the platforms) had been causing so many problems that they were decommissioned. And to make things worse, the early capitalism contributed to the flooding of the station with banners and the smell of oscypek* sold from makeshift stalls. The ever-present mediocrity drew attention away from the idea and potential: discreet elegance of the expanding upwards body of the building and expressive open-work roof shedding light to the inside, and the ceiling beams reaching out through the side walls. What a pity we will never have a chance to see the station if it were... thoroughly cleaned.

* a smoked cheese made of sheep milk, exclusively produced in the Polish Tatras

Poltegor

1974–2007, project / project: Jan Szymański, Zofia Szczęsnowicz-Sołowij, Stanisław Sołowij, Tomasz Sołowij

Poltegor – na forach dyskusyjnych pieszczotliwie zwany „Poltim” – zniknął z naszych oczu zdecydowanie szybciej niż trwała jego wspomniana przez wielu 8-letnia budowa. Mierzący 92 metry (a wraz z nadajnikami telewizyjnymi aż 125!) pierwszy wrocławski wieżowiec oparty był na środkowym żelbetowym trzonie, zawierającym funkcje komunikacyjne, sanitarne i techniczne, który otoczony został stalowym szkieletem. Miodowo-pomarańczowa, złotawo połyskująca rytmiczna elewacja stała się symbolem południa Wrocławia, a jej renowacja w 2004 roku cieszyła zdecydowanie bardziej niż popularne w latach 00. okładanie szkłem refleksyjnym. Charakterystyczne obrotowe okna (notorycznie się psujące) nie zostały nigdy wymienione na zyskujące popularność „plastiki” i aż do ostatnich chwil stanowiły część budynku. Na szczycie wśród nadajników rozgłośni radiowych górował stylowy neon „Poltegor”, a tuż pod nim, na ostatnich piętrach (23. i 24.) restauracja pełniąca również funkcję tarasu widokowego. W 2007 roku rozpoczęła się kilkumiesięczna rozbiórka, polegająca na zdejmowaniu poszczególnych części na kawałki pięter. Czy dziś bilibyśmy się o te fragmenty równie żarliwie, co o elementy okładziny Solpolu? Coś nam podpowiada, że tak!

Poltegor – lovingly also called "Polti" – disappeared way too quickly compared to its 8-year-long construction process. This 92-metre-high (with TV transmitters 125 metres!) first high-rise building in Wrocław was built around a reinforced concrete shaft with communication, sanitary and technical functions, surrounded by a steel structural skeleton. The orange and honey-coloured, gold shimmering rhythmic elevation became the symbol of southern Wrocław, and its renovation in 2004 was more appreciated among the public than the reflective glass design prevalent in the 2000s. Despite being problematic, the revolving windows, Poltegor's characteristic feature, were never replaced with plastic ones and had been an integral part of the design till the very end. On the top of the building, among the TV and radio transmitters, there was the nifty neon "Poltegor", and just below it, on the 23rd and 24th floors, a restaurant with an observation deck. In 2007 a demolition commenced and took several months as parts of each storey were cut and brought down by a crane. Would people today fight for those parts as eagerly as they are for the carpeting in Solpol? We bet they would!



04



05



Dom studencki Uniwersytetu Wrocławskiego Dwudziestolatka Dormitory "Dwudziestolatka," the University of Wrocław

1963, project / project: Jerzy Wojnarowicz, Władysław Bryzek

Wydział Budownictwa Lądowego i Wodnego Politechniki Wrocławskiej (C-7) / Faculty of Civil Engineering (C-7), Wrocław University of Science and Technology

1968, project / project: Krystyna i Marian Barscy

Wciąż stoją i mają się bardzo dobrze, ale co stało się z ich „opakowaniem”? Dwudziestolatka, początkowo żeński, a od wielu już lat koedukacyjny akademik, w pierwszej kolejności straciła entuzjastyczny i charakterystyczny dla lat 60. dekor – neon z hasłem: „Młodość, uroda i nadzieja miasta”. Następnie zniknął przelamujący monotonię rytmicznego budynku detal: falowany betonowy daszek nad głównym wejściem. W 2008 roku sąsiadka Pasażu Grunwaldzkiego zastąpiona została rusztowaniami, by wrócić do nas już bez szczytu zwieńczonego blachą falistą (zastąpioną siatkowaniem) i w zupełnie nowym kostiumie termoizolacyjnego tynkowania w kolorach szarości, beżu i ochry. Przez tę zmianę stała się jednym z przeciętnych budynków uczelnianych.

Wydział Budownictwa przeciętny być nie mógł. Projekt Barskich robił wrażenie zaokrąglonymi bokami punktowca (napotkać można porównanie tego detalu do wieżowca Pirelli w Mediolanie) – szkielet z betonowych płyt pokryty został stalową elewacją wypełnioną oknami z przezroczystego szkła i piętrami poprzedzielanymi płytami w kolorze granatu. Układ okien zaprojektowany został w naprzemiennym rytmie nadającym obiektowi charakter. Wieżowiec osadzony na dwukondygnacyjnym obiekcie pawilonowym w 2012 roku przeszedł remont elewacji, zatracając zupełnie dawny układ okien. Grawerowane w szkle cytaty z Leonarda da Vinci zastąpiły nieregularność, ale zachowały się delikatne skosy, które pozwalają dziś odnaleźć ślady dawnego modernistycznego C-7.

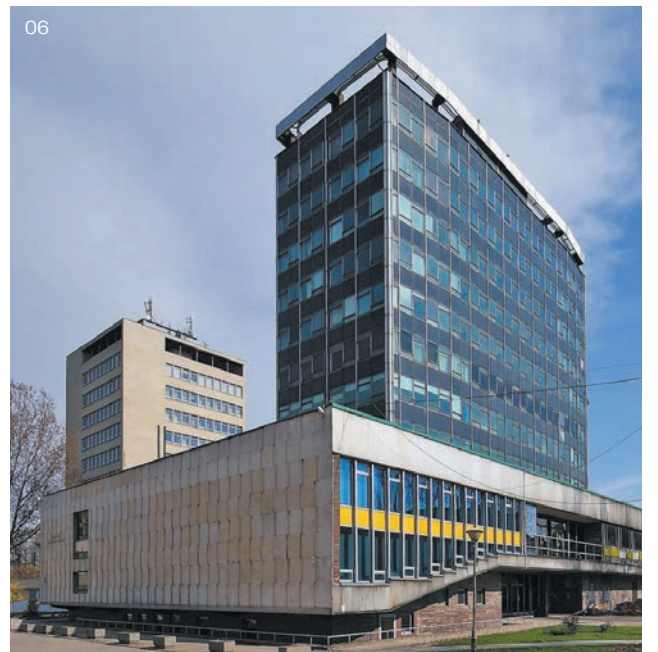
These buildings are still standing, but what happened to their outside? "Dwudziestolatka," originally a female dormitory but currently co-educational, lost its brilliant and iconic 1960s feature – a neon: "Młodość, uroda i nadzieja miasta" ("Youth, beauty and hope of the city"). After that, the wavy concrete canopy over the main entrance – the detail that broke the monotony of the rhythmic design – disappeared. In 2008 the building, standing so close to Pasaż Grunwaldzki, was walled up with scaffolding just to be returned to the public without the corrugated metal sheet on its top (replaced with mesh) and with a new exterior of grey, beige, and ochre thermal-insulation plastering. And just like that, it became one of many ordinary buildings on the campus.

The Faculty of Civil Engineering could not be ordinary. The Barski's project stood out thanks to the rounded sides of the tower block (sometimes compared to Pirelli Tower in Milan) – the structural skeleton made of concrete slabs was covered with a steel façade with clear glass windows and dark blue dividers between storeys. The layout of the windows followed an alternating rhythm to make the building edgier. The high-rise was erected on top of a two-storey strip mall, which underwent an elevation renovation in 2012 and thus lost the old window pattern. Engraved in glass Leonardo da Vinci's quotes replaced the irregularity, but luckily, the slightly slanted constructions have still been preserved and give a glimpse into the old modernistic look of the C-7 building.

Budynkowi, który był „zbyt brzydki, by przetrwać” poświęcony będzie film otwarcia 10. MIASTOMovie – wyreżyserowany przez Andy'ego Howletta „Paradise Lost”, historia ostatnich lat istnienia brutalistycznej Centralnej Biblioteki Birmingham. Temu samemu tematowi poświęcona będzie towarzysząca festiwalowi wystawa „Memento” w Muzeum Architektury – pokaz prac Vinicusa Libardoniego.

The building, which turned out to be "too ugly to last", will be the central figure of the first film of the 10th edition of MIASTOMovie – "Paradise Lost, History in the Unmaking" by Andy Howlett about the final days of Birmingham's Brutalist Central Library complex. Also dedicated to this topic will be the festival's accompanying exhibition "Memento" by Vinicius Libardoni in the Museum of Architecture.

06



07



10. MIASTOMOVIE – FESTIWAL FILMÓW O MIEŚCIE I ARCHITEKTURZE / MIASTOMOVIE – 10TH EDITION OF THE CITY AND ARCHITECTURE FILM FESTIVAL

Kino Nowe Horyzonty i inne lokalizacje
/ New Horizons Cinema and other locations

www.miaстомovie.pl

MIASTOMovie

→ s. 48

Spotkajmy się w kompleksie Hali Stulecia

Hala Stulecia | Wrocławskie Centrum Kongresowe | Pergola | Fontanna Multimedialna |
Plac pod Iglicą | Restauracja Tarasowa | Visitor Centre



**Hala
Stulecia**



halastulecia.pl

5 pytań do:

PIOTRA LISOWSKIEGO

Do 26 września w Muzeum Współczesnym Wrocław możemy obejrzeć wystawę „Partytura nowych gestów” będącą efektem wspólnych poszukiwań artystycznych Ewy i Jacka Doroszenków. Kulisy powstawania tej interdyscyplinarnej ekspozycji przybliży „Niezbędnikowi” jej kurator – Piotr Lisowski.

Rozmawiała: Magda Skrabek

1. Co sprawiło, że w Muzeum Współczesnym Wrocław możemy oglądać wystawę prac Ewy i Jacka Doroszenków – duetu znanego z eksperymentów audio-wizualnych?

Sztuka Ewy i Jacka Doroszenko, oparta na relacji między dźwiękiem, wizualnością i przestrzenią, wpisuje się doskonale zarówno w merytoryczne poszukiwania naszej instytucji, jak i jej charakterystyczną przestrzeń. Audiowizualny obszar aktywności duetu niewątpliwie posiada swoje źródła w działaniach neoawangardy lat 60. i 70. XX wieku. Wówczas związki pomiędzy artystami wizualnymi a muzykami, interdyscyplinarność nowych mediów, czy działania z obszaru happeningu i performance, przyczyniły się do wypracowania eksperymentalnych zjawisk artystycznych, w których dźwięk zaczął odgrywać kluczową rolę. Również w kontekście wystawy istotną rolę odgrywa przestrzeń. Specyficzna architektura budynku, w którym znajduje się muzeum, wpływa na percepcję prac, zarówno pod względem wizualnym, jak i akustycznym. Surowa przestrzeń schronu, dosłownie i w przenośni, staje się badawczym atelier.

2. Co zobaczymy i usłyszymy na wystawie „Partytura nowych gestów”?

Można powiedzieć, że wystawa jest rodzajem monografii ukazującej wspólne poszukiwania artystów



Kurator Piotr Lisowski, fot. Małgorzata Kujda

realizowane od 2016 roku. W zasadzie większość prezentowanych prac została zrealizowana w ramach programów *artist-in-residence*. Ewa i Jacek odwiedzają miejsca, które eksploatują w celu zmapowania i zarchiwizowania ich pejzaży dźwiękowych. Jednocześnie tworzą graficzne zapisy odzwierciedlające dźwiękową naturę danego miejsca, swiste partytury przyjmujące autonomiczną formę. W konsekwencji otrzymujemy zarówno instalacje dźwiękowe, prace wideo, jak i wydruki graficzne. Jacek skupia się przede wszystkim na warstwie dźwiękowej, tworzy minimalistyczne obiekty i instalacje audio. Rejestruje otoczenie dźwiękowe, którego zapisane fragmenty wykorzystuje do przygotowania kompozycji muzycznych. Ewa konfrontuje się z otoczeniem akustycznym poprzez bardziej odległe odniesienia, próbując przełożyć wybrane zdania dźwiękowe na język wizualny.

3. Ważnym aspektem strategii artystycznej Doroszenków jest motyw podróży. Czy możesz powiedzieć coś więcej o tej inspiracji?

Doroszenkowie określają siebie jako duet artystów podróżników. Dzięki licznym rezydencjom artystycznym tworzyli m.in. w Portugalii, Hiszpanii, na Litwie, we Włoszech, Norwegii i Grecji. Na tym też opiera się performatywny aspekt ich działania, czyli nieustanne przemieszczanie się i badanie otoczenia dźwiękowego miejsc, w których przebywają. Przykładem jest czterokanałowa kompozycja „Silent souvenirs”, gdzie w charakterystyczny sposób zapisane zostały dźwięki z ulic Barcelony. Artyści podkreślają, że fauna i flora każdego miejsca czy

też język mieszkańców, wytwarzają niepowtarzalną aurę brzmieniową, którą każdy powinien kontemplerować na zasadzie spaceru dźwiękowego.

4. Jak wybór miejsca – surowa betonowa przestrzeń schronu przy placu Strzegomskim – wpływa na dobór prac i ich percepcję?

Prace artystów doskonale wpisują się w ażurową, surową i klaustrofobiczną przestrzeń schronu. Jacek trafnie porównał tę sytuację do działania głośnika, posiadającego źródło i tzw. pudło rezonansowe, którego zadaniem jest wzmacnianie źródła. Artyści w swoich instalacjach pozostawiają jedynie źródło. W takiej sytuacji pudłem rezonansowym staje się przestrzeń schronu. Wystawa celowo jest czarno-biała, pozbawiona kolorów, aby odbiór opierał się przede wszystkim na medytacyjnym słuchaniu dźwięku wybrzmiewającego z grafik i instalacji.

5. Zwiedzając wystawę nie jesteśmy tylko biernymi odbiorcami. Dlaczego?

Z jednej strony przestrzeń wystawy jest rodzajem pudła rezonansowego, w którym odbiorca przemierzając się i tworząc pogłos, staje się częścią aury dźwiękowej. Z drugiej strony dźwięk bezpośrednio wpływa na dobrostan odbiorcy, na jego samopoczucie i uważność. Podsumowując, zwiedzanie wystawy jest formą zaangażowanego spaceru dźwiękowego, dzięki któremu czujemy bezpośredni wpływ bodźców na nasze zmysły, a także ich udział w całej kompozycji „Partytury nowych gestów”.

= 5 = questions for:

PIOTR LISOWSKI

The exhibition *Metascore of new gestures*, a result of a shared artistic pursuit of Ewa and Jacek Doroszenko, is available to see in Wrocław Contemporary Museum until 26th September. More “behind the scene” information about this interdisciplinary exhibition is given to us by its curator – Piotr Lisowski.

Interviewer: Magda Skrabek

1. What stands behind the decision that we can visit Wrocław Contemporary Museum and attend the exhibition of Ewa and Jacek Doroszenko – a duet known for audiovisual experiments?

The art of Ewa and Jacek Doroszenko, based on the relation between sound, visuals and space, fits perfectly into our institution's substantive pursuits and its distinctive space. The audiovisual aspect of this duet's artistic background is unquestionably rooted in the neo-avantgarde of the 1960s and 70s. Back then, the connection between the visual artists and musicians, interdisciplinarity of new media and activities such as happenings and performances contributed to the existence of experimental artistic phenomena where the sound was a key component. And on top of that, in relation to the exhibition, the space also plays an important role. The unique architecture of the building where the museum is located visually and acoustically influences the perception of the works of art. The raw space of the air-raid shelter, literally and metaphorically, becomes the atelier.

2. What can we see and hear at the exhibition *Metascore of new gestures*?

You can say that, in a way, the exhibition is a monograph presenting a shared pursuit of the

artists since 2016. In fact, most of the works displayed have been prepared as part of *artist-in-residence* programmes. Ewa and Jacek visit places that they explore, map and archive for soundscaping. At the same time, they create graphic representations of the sound nature of a given space in the form of autonomous musical scores. As a result, what we get is a sound installation, video works and graphic prints. Jacek focuses mainly on the audio aspect and creates minimalistic objects and audio installations. He registers the sound environment, and recorded parts are used to prepare music compositions. Ewa confronts the acoustic environment through more distant references, attempting to translate selected audio phenomena into visual language.

3. An important aspect of the Doroszenko's artistic strategies is the motif of travel. Could you say more about this inspiration?

The Doroszenko describe themselves as a duet of artists-travellers. Thanks to a number of artist residencies, they have created art in, e.g., Portugal, Spain, Lithuania, Italy, Norway and Greece. That is where the basics of their artistry lie – constant move and exploration of the sound environment of the places they visit. An example of such is a four-channel composition, *Silent souvenirs*, where the sounds of Barcelona were registered in a unique way. The artists say that the fauna and flora of each place and the language of the locals create an unusual sound aura, which each person should contemplate in the form of a soundwalk.

4. How does the choice of the venue – a raw, concrete space of an air-raid shelter at Strzegomski square – influence the perception of the works?

The artists' works fit perfectly into the shelter's openwork, raw and claustrophobic space. Jacek accurately compared this situation to a loud-speaker, which has a source and a so-called resonance chamber, whose function is to amplify the source. The artist, in their installation, leaves only the source. In this situation, the space of the shelter becomes the resonance chamber. The exhibition is intentionally black and white, stripped of its colours, for the perception to be based on meditative listening to the sounds from the graphics and installations.

5. When we visit the exhibition, we are not just passive receivers. Why?

On the one hand, the exhibition space is a type of a resonance chamber, where the receiver moves and creates reverb and thus becomes a part of the sound aura. On the other hand, the sound directly affects the well-being of the receiver, their mood and mindfulness. To sum it up, attending the exhibition is a form of an engaging soundwalk which has a direct influence on our senses and their active role in the whole composition of *Metascore of new gestures*.

„EWA DOROSZENKO, JACEK DOROSZENKO. PARTYTURA NOWYCH GESTÓW” – WYSTAWA

EWA DOROSZENKO, JACEK DOROSZENKO.
METAScore OF NEW GESTURES
– AN EXHIBITION

23.06-26.09

Muzeum Współczesne Wrocław
/ Wrocław Contemporary Museum

www.muzeumwspolczesne.pl

MuzeumWspolczesne → s.40, 59, 64



= w skrócie =



18

Pełny tytuł / Full title:

„Samotnica. Dwa życia Marii Dulębianki”
Loner. Two lives of Maria Dulębianka

Data premiery / Release date:

1.06.2022

Wydawnictwo / Publishing house:

Marginesy

Liczba stron / Number of pages:

536

Oprawa / Binding:

miękka / paperback

SAMOTNICA. DWA ŻYCIA MARIII DULĘBIANKI

KAROLINA DZIMIRA-ZARZYCKA

”

Krótkie, lekko kędzierzawe włosy, ledwo sięgające za ucho i pince-nez (binokle) ze wstążeczką lub rzymkiem, nasadzone na nos. Dulębianka właściwie nie zmieni się przez lata. Na fotografii wykonanej jeszcze w Warszawie ubrana jest w suknię z marszczeniem sięgającym wysoko pod szyję. Na późniejszych zdjęciach widać, że zastąpiły ją biała koszula i obowiązkowo krawat bądź czarna kokarda.

„Pamiętam ją. Wysoka, szczupła, koścista. Ruchy prawie męskie, a słodkie, zadumane, kobiece spojrzenie spod szkieł na oczach” – wspomni Cecylia Walewska, młodsza koleżanka z feministycznych szeregów.

Konopnicka szybko zacznie nazywać Marię Pietrkiem.

„Pietrek», tak zwany dla swoich powydzieranych łokci” – napisze w maju 1891 roku do Laury. W tym samym liście wspomni: „Dulębianka groza przy duszy nie ma i nawet na mieszkanie to to, to owo zastawia. Wielka ta bieda nie odejmuje jej wszakże humoru i w wydartych rękawach na łokciach zachowuje zawsze swoją pańską minę. Wszyscy ją tu mają za bogatą Angielkę czy Amerykankę. Taki to ten Pietrek!”

Do 1893 roku Konopnicka jeszcze kilka razy przywołała to żartobliwe przezwisko w listach do dzieci. Później będzie już o przyjaciółce pisać po prostu: Dulębianka.

Za jakiś czas w ich relacji pojawiają się nowe określenia.

Lucyna Kotarbińska usłyszy w 1902 roku od poetki: „Kiedy chodzimy we dwie po obcych wsiach i miasteczkach, opowiada mi, ja jestem chłopiec, a Dulębianka majster – szewc”. Spotkanie z Konopnicką opisze w 1914 roku w czasopiśmie „Nasz Dom”, a potem we wspomnieniach *Wokoło teatru*.

(...)

Czy Pietrka wymyśliła poetka czy może tak nazywała Marię matka? I co za tym przezwiskiem właściwie stało: niedbałość o strój i wytarte łokcie czy pewna zewnętrzna „męskość” manifestowana przez Dulębiankę? Nie wiadomo.

„Mimo niekobiecych pozorów zewnętrznych, zostaje całe życie k o b i e t ą, śpieszącą głęboko współczującym sercem wszędzie, gdzie ból i cierpienie” – wspomni Dulębiankę Janina Łada-Walicka w 1927 roku w „Bluszczu”.

Ten „męski” sznyt podkreśla właściwie każdy, kto

ją znał. Zdecydowanie wyróżniała się na tle współczesnych sobie kobiet.

W sierpniu 1908 roku Konopnicka pisała do córki: „O Londynie i ja – choć go nie widziałam – nie mam zbyt wygórowanej opinii. Dulębianka za to uważa go za jedyne miasto, w którym – jak sądzi – nikt by się za nią nie oglądał na ulicy, i uwielbia Londyn na ten rachunek”. Ciekawe, dlaczego tak myślała. Może w kraju będącym kolebką sufrażyzmu spodziewała się spotkać wiele podobnych sobie kobiet.

Nawet jednak w oderwaniu od wyglądu Dulębianki „męskość” i „kobiecość” były właściwie stałymi kategoriami, w których opisywano jej życie. Zazwyczaj na zasadzie kontrastu.

Na przykład Marian Kowarz, znajomy z późniejszych, lwowskich czasów, napisze w 1928 roku na łamach „Kobiety Współczesnej”, że frazes „słaba kobieta” nigdy do niej nie pasował, bo w swoim życiu „okazała tyle siły i hartu, że można by nimi z powodzeniem nawet kilku obdzielić mężczyzn”.

Rozważania nad powiązaniem określonych cech osobowości lub pewnych predyspozycji z płcią interesowały także samą Dulębiankę. W 1902 roku podczas wygłoszonego w Krakowie odczytu *O twórczości kobiet* powie:

„Havelock Ellis* twierdzi, że genialni mężczyźni zbliżają się zazwyczaj typem do dzieci lub kobiet, podaje też jako przykład: Chopina, Musseta, Rafaela itd. I kobiety genialne mają przeważnie coś z typu męskiego, że wymienię p. Ludwikę Ackermann**, George Sand, Rosę Bonheur, naszą Orzeszkową itd. Dowodzi to, że pewna doskonałość leży niezawodnie pomiędzy dwoma tymi typami, w największym ich zrównoważeniu.

Bo cóż to znaczy typ męski zbliżony do typu niewieściego? Jest to połączenie pewnych cech męskich jak siły, odwagi, dzielności, z cechami kobiecymi: uczuciowością, wrażliwością, wdziękiem itd. Takie połączenie cech różnorodnych stanowi niezawodnie bogactwo typu zarówno fizycznego, jak i psychicznego”.

* Havelock Ellis – brytyjski lekarz, pionier badań nad homoseksualnością.

** Louise-Victorine Ackermann – francuska poetka i pisarka, autorka książki „Myśli pustelniczki” (1883).

long story short



KAROLINA DZIMIRA-ZARZYCKA

absolwentka historii sztuki oraz polonistyki na Uniwersytecie Wrocławskim. Autorka ponad dwustu artykułów popularnonaukowych związanych ze sztuką i kulturą XIX i początku XX wieku oraz historią kobiet. Wiele z nich przybliża sylwetki mniej znanych postaci historycznych, często wybitnych kobiet: artystek, podróżniczek, badaczek, działaczek społecznych. Od kilku lat współpracuje z portalami Culture.pl i Historia:poszukaj. Prowadzi także projekt popularnonaukowy „Prenumeratorka” poświęcony dawnej prasie kobiecej w Polsce.

a history of art and Polish studies graduate of Wrocław University. She is an author of over twenty popular science articles on art and culture of the 19th and early 20th centuries and the history of women. Many of those articles focus on profiles of less famous historical figures, often outstanding women: artists, travellers, scientists, and social activists. For several years she has been working for Culture.pl and Historia:poszukaj. She runs a popular science project, *Prenumeratorka*, which revolves around old magazines for women.

LONER.

TWO LIVES OF MARIA DULĘBIANKA

KAROLINA DZIMIRA-ZARZYCKA

”

Short, slightly frizzy hair, barely reaching her ears, pince-nez with a ribbon or a string attached to them, placed on a nose. Dulębianka hadn't changed over the years. In the photograph taken while she was still in Warsaw, she was wearing a dress with ruffles reaching high up to her neck. Later in the pictures, she replaced the dress with a white shirt and obligatorily a necktie or a black bow.

“I remember her. Tall, thin, bony. The way she moved was almost masculine, but her eyes looking at you behind the glasses” – feminine, reminisces Cecylia Walewska, a younger friend from the feminist movements.

Konopnicka soon started calling Maria “Pietrek”. “‘Pietrek’ was due to the tattered sleeves,” she wrote to Laura in a letter in May 1891. In the same letter, Konopnicka mentioned, “Dulębianka is so broke she has to pawn her things over and over again. The poverty, however, does not strip her of her humour, and despite her tattered sleeves, she still behaves nobly. Everyone believes she is wealthy and comes from Britain or America. Oh, Pietrek!”

Konopnicka had mentioned this nickname several times in the letters sent to the children until 1893. Later, she just called her friend “Dulębianka”.

Not long after, new nicknames would emerge in their relationship.

In 1902, Lucyna Kotarbińska heard from the poet, “When the two of us walk across a foreign countryside and towns, she tells me stories – I am a boy, and Dulębianka is a master shoemaker.” In 1914, she described the meeting with Konopnicka in the magazine *Nasz Dom* (*Our House*) and later on in her memoir *Wokół teatru* (*About theatre*).

(...)

Was the name “Pietrek” invented by the poet, or was it the way Maria was called by her mother? What was the meaning behind this nickname: negligence regarding her clothes and tattered sleeves, or some inner “masculinity” manifested by Dulębianka? It is unknown.

“Despite her appearance not being very feminine, she was a woman, offering her empathy wherever there was pain and suffering” – Janina Łada-Walicka remembered Dulębianka in the magazine *Bluszcz* (*Ivy*) in 1927.

This “masculine” feature is mentioned by every-

body who knew her. She stood out among her contemporary women.

In August 1908, Konopnicka wrote to her daughter, “Neither do I have a good opinion about London, although I haven't seen it. Dulębianka considers it the only city where nobody would pay attention to her, and that is why she loves it so much.” It would be interesting to know why she thought so. Maybe in the country that had been the cradle of suffragettes, she expected to meet many women like her.

Despite Dulębianka's looks, “masculinity” and “femininity” were the main categories used to describe her life. Usually, by contrast.

For instance, in 1928, Marian Kowarz, a friend from a later period of her life when she resided in Lviv, wrote in the magazine *Kobieta Współczesna* (*Modern Woman*) that the term “weak woman” never applied to her because “she had shown so much bravery and strength in her life that it would be enough for many men.”

Dulębianka herself was interested in the connection of certain traits of characters or some predispositions with sex and gender. In 1902 in Cracow, during a public reading of *O twórczości kobiet* (*Women's art*), she said,

“Havelock Ellis* says the genius men are similar to children or women and gives examples of Chopin, Musset, Rafael, etc. And genius women have some traits of masculinity, for instance, Louise-Victorine Ackermann**, George Sand, Rosa Bonheur, Orzeszkowa, etc. It proves that some sort of perfection lies between these two types, balancing them both.

Because what does “a masculine type similar to the feminine” mean? It is a mixture of some masculine traits, such as strength, bravery, and courage, with feminine features: sentimentality, sensitivity, grace, etc. The combination of these various traits proves the richness of physicality and mentality.”

* Havelock Ellis – British doctor, a pioneer in studies on homosexuality.

** Louise-Victorine Ackermann – French poet and writer, author of *Thoughts of a Loner* (1883).

DOLNOŚLĄSKIE

LATO

MOVIE

KONKURS

Nagraj wakacyjny film

Wygraj cenne nagrody

Szczegóły na stronie: www.dcf.wroclaw.pl

Halo! Dzieci robią filmy!

Hallo! Children are making films!

fot. mat. organizatora

Zjawisko echa obserwuje się najczęściej w wyniku odbicia dźwięku, które jest wywoływane przez powracający impuls. Takim właśnie impulsem do refleksji nad otaczającą rzeczywistością będzie Przegląd Filmów Animowanych Dzieci i Młodzieży HALO ECHO+.

The echo phenomenon is created when sound is reflected, and the impulse comes back with delay. The impulse evoking reflection over reality is the inspiration for the Children and Youth animated Film Festival HALO ECHO+.

Joanna Staszewska

**PRZEGLĄD FILMÓW ANIMOWANYCH
DZIECI I MŁODZIEŻY HALO ECHO+
CHILDREN AND YOUTH ANIMATED
FILM FESTIVAL HALO ECHO+**

23-25.09

Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.al-halo-echo.pl

haloecho

→ s. 48

W tym roku festiwal przechodzi pod opiekę Dolnośląskiego Centrum Filmowego i tym samym zostaje włączony do programu edukacyjnego kina. Nadchodząca edycja HALO ECHO+ wkracza też w swoje drugie dziesięciolecie – dlatego tegoroczna odsłona będzie okazją do wspomnień. W programie filmowym znajdzie się retrospektywny przegląd tytułów prezentowanych podczas poprzednich 10 edycji, a kolejna odsłona stanowiącego zazwyczaj część wydarzenia konkursu dla młodych filmowców odbędzie się w marcu 2023 roku.

Film jako medium daje wgląd w najrozmaitsze życiowe doświadczenia, przez co może wzmacniać skuteczność edukacji. Z jego pomocą łatwiej jest rozpocząć rozmowy na nawet najtrudniejsze tematy. Potencjał edukacyjny kina nie kończy się jednak na lekcjach z filmem i prowadzonych podczas nich dyskusji. Zwrócenie uwagi na kinematograficzne środki wyrazu pozwala zaciekać i otworzyć młodych widzów na poszukiwanie nowych obszarów zainteresowań, a także wesprzeć ich kompetencje twórcze nawiązując do nawyków i potrzeb dzieci zafascynowanych audiowizualnością.

Między 23 do 25 września goście przeglądu będą mogli poznawać dzieła filmowe stworzone przez młodzież, uczestniczyć w spotkaniach autorskich oraz warsztatach. Zajęcia praktyczne staną się okazją do zrealizowania swoich pomysłów pod opieką profesjonalnych twórców, którzy wprowadzą uczestników w tajniki sztuki filmowej – choćby animacji poklatkowej. Natomiast podczas spotkań i pokazów dzieci będą mogły poznać odmienną rzeczywistość i perspektywę ich rówieśników z różnych zakątków świata, m.in. Belgii, Grecji, Portugalii czy Indii.

Filmy wymagają czujności i cierpliwości, uczą obserwacji i słuchania. W angażujący sposób pozwalają wniknąć w istotne problemy społeczne, a jednocześnie stanowią narzędzie twórcze, które zmienia postrzeganie rzeczywistości oraz wzmacnia poczucie sprawczości. Festiwal stawia sobie za cel emocjonalne zaangażowanie uczniów, gdyż edukacja filmowa to przede wszystkim spotkania – uważność na świat i ludzi, dialog oraz interakcja.

This year the festival has been handed over to the Lower Silesian Film Centre (DCF) and included in the educational mission of the cinema. The upcoming edition of HALO ECHO+ enters its second decade; that is why this edition will be a perfect opportunity to reminisce. The programme includes a retrospective review of films from the previous ten editions. The next edition of a young filmmakers' competition, which used to be an integral part of the festival, will be held in March 2023.

A film as a medium allows for an insight into various life experiences, thus may improve the effectiveness of education. Thanks to it, starting a conversation on even the most difficult topic is easier. The educational potential of the cinema does not end with a film shown during a lesson and the discussion afterwards. Drawing attention to the means of cinema gives a chance to interest the young audience and make them curious for new hobbies, as well as boost their artistic skills by referring to the habits and needs of children fascinated by audiovisual tools.

Between 23rd and 25th September, the festival attendees will have a chance to see the films created by the youth and participate in the author's meetings and workshops. The practical classes will allow people to make their ideas come to life under the supervision of professional artists, who will introduce them to the secrets of the art of filmmaking – such as stop-motion animation. And during the meetings and screenings, the children will learn about the alternative reality and perspectives of their peers from various corners of the world, e.g. Belgium, Greece, Portugal and India.

The film requires attention and patience and teaches observation and listening skills. By being engaging, it investigates important social issues, and at the same time, it is an artistic tool which changes the perspective on reality and amplifies the sense of agency. The festival aims to emotionally engage students as film education relies mainly on meetings – attentiveness to the world and people, dialogue and interaction.



CAŁY TEN JAZZ

Piotr Wojtasik w październiku zeszłego roku objął funkcję dyrektora artystycznego festiwalu Jazz nad Odrą. Tegoroczna, 58. odsłona wydarzenia będzie jego pierwszą autorską edycją, zaprogramowaną we współpracy z Radą Artystyczną festiwalu. Dlatego tym razem nie będziemy pytać o solowe projekty ani plany wydawnicze. Porozmawiamy o planach na jazz, a konkretnie ten, który popłynie właśnie nad Odrą.

Od ogłoszenia nowej funkcji minął już prawie rok, ale czy pamięta pan swoją pierwszą reakcję na propozycję objęcia stanowiska dyrektora artystycznego Jazzu nad Odrą?

Najpierw zaproponowano mi udział w radzie programowej – ta propozycja została złożona mi przez Wojtka Siwka. Wtedy dyrektorem festiwalu był Leszek Możdżer, mój wieloletni przyjaciel.

Pytanie to zbiegło się z pandemią i przeniesieniem festiwalu z kwietnia na wrzesień. Wszystkie te elementy spowodowały, że tryb pracy był dosyć nietypowy. Decyzje dość często się zmieniały i na bieżąco trzeba było się do nich dopasowywać. W tym wszystkim jakoś specjalnie nie przeżywałem tej skądinąd zaszczytnej funkcji. Myślałem o tym, co mogę zrobić dla festiwalu i słuchałem tego, co mówią członkowie rady.

Jest Pan muzykiem, który wielokrotnie występował na Jazzie nad Odrą. Czy zmieniło się pana spojrzenie na festiwal po rozpoczęciu pracy przy jego organizacji?

Nie bardzo. Z menagerami współpracuję może z dekadę, ale gram od 35 lat! Jak większość muzyków wcześniej sam byłem sobie menagerem. Jeśli wziąć pod uwagę fakt, że wiele z moich koncertów to projekty międzynarodowe (przeloty, transporty, hotele, budżety itd.), to mogę powiedzieć, że trochę o tym wiem.

Zbliżamy się do 58. edycji festiwalu, czyli za Panem programowanie pierwszej autorskiej edycji. Jak przebiegały prace Rady Artystycznej? Burzliwe obrady czy pełna zgoda w wyborze artystów?

Panuje pełna zgoda nad kierunkiem tworzenia programu i ogólnymi zasadami opierającymi się w podstawowej mierze na zagwarantowaniu najwyższego poziomu artystycznego. Wszystkie głosy w radzie były bardzo cenne i pomocne. Pracujemy zespołowo.

Pięć dni koncertów w dwóch tak odmiennych lokalizacjach – Teatrze Muzycznym

Capitol i klubie Vertigo – to ogrom atrakcji i muzycznych uniesień. Czyjego występu nie można przegapić w tym roku?

Idea tworzenia programu festiwalu opiera się na tym, aby wszystkie koncerty posiadały najwyższy poziom. Po to, by umożliwić słuchaczom wysłuchanie zarówno koncertów w Capitolu, jak i koncertów klubowych, na dużej scenie nie będą występowały więcej niż dwa zespoły jednego wieczoru. Wszyscy wykonawcy byli pieczołowicie selekcyonowani i gwarantują muzykę najwyższej próby.

Nieodłączną częścią festiwalu jest konkurs na Indywidualność Jazzową. Jest pan członkiem Komisji Kwalifikacyjnej, która wyłania finalistów, więc pierwsze przesłuchania za wami. Co może pan powiedzieć o tegorocznej ósemce, która przeszła do finału?

Poziom tych zespołów jest naprawdę wysoki. To już teraz są profesjonalni muzycy. Wybór finalistów przebiegł niemalże jednogłośnie – i jestem pewien, że nikt nie został pokrzywdzony.

Nie mogę nie zapytać o Wojtka Siwka i jego niezaprzeczalny wkład w historię festiwalu. Jak zapamięta pan waszą współpracę?

Gdy rozmawiamy, minęła zaledwie doba od pogrzebu Wojtka – na razie nie myślę o tym, jak go zapamiętam, bo z jego śmiercią nie mogę się wciąż pogodzić. Dla wielu ludzi, do których ja się zaliczam, Wojtek i Jazz nad Odrą to niemalże synonimy. Zrobię wszystko, aby jego postać na trwałe związana była z tym festiwalem.



ALL THAT JAZZ

Last year Piotr Wojtasik became the artistic director of the Jazz on the Odra festival. This year's 58th edition will include his original programme organised with the festival's Art Council. That is why we will not ask him about his solo projects or music releases. We will talk about his ideas for jazz, namely the one at the Odra.

It has been almost a year since announcing your position. Do you remember your reaction to the proposal of holding the post of Jazz on the Odra artistic director?

First, I was offered a place on the Art Council by Wojtek Siwek. At that time, Leszek Możdżer, an old friend of mine, was the festival's director.

The proposal coincided with the pandemic and re-scheduling the festival from April to September. All these elements made the work rather unusual. The decisions were often changed, and you had to adapt to them on the go. However, being in the middle of this, the noble function did not affect me much. I mainly was concerned with what I could contribute to the festival and listening to other Council members.

You are a musician who has performed at Jazz on the Odra many times. Has your perspective on the festival changed with you taking the lead on its organisation?

Not really. I have been working with the managers for a decade, but I have been making music for 35 years! Also, I have been my own manager, as it is often the case for most musicians. Considering that most of my concerts are international projects (flights, transport, hotels, budgets, etc.), I am pretty knowledgeable.

As the 58th edition of the festival is approaching, you have prepared your original programme for this year. How did the Art Council manage it? Tumultuous deliberations or total agreement when it comes to the artists?

There is a total agreement when it comes to the creation of the programme and the general rules regarding providing the highest artistic standards. All inputs in the Council were precious and helpful; we work as a team.

Five days of concerts in two very different venues - The Capitol Musical Theatre and Vertigo club - will give plenty of excitement and musical thrills. Whose performance cannot be missed?

The festival's programme aims to guarantee the best level of artistry. In order to allow the attendees to listen to concerts at the Capitol and the club, there will not be more than two bands playing one night on the main stage. All musicians have been meticulously selected and will provide the most remarkable musical experience.

The integral part of the festival is the contest for the Jazz Personality. You are a member of the Qualifying Committee, which chooses the finalists. That means that the first auditions have already taken place. What can you say about the final eight who have been shortlisted?

The skills of these bands are extraordinary. They are already professional musicians. The selection of the finalists was almost unanimous, and I am sure nobody was wronged.

I have to ask about Wojtek Siwek and his undeniable contribution to the festival's history. What do you remember about your cooperation?

As we are talking, it has been a day since Wojtek's funeral. I do not think about how I will remember him because I still cannot accept that he is gone. For many people, me included, Wojtek and Jazz on the Odra are synonymous. I will do everything possible to make his name associated with the festival forever.

BPF

58. JAZZ NAD ODRA
58th JAZZ ON THE ODRA FESTIVAL

14-18.09

Teatr Muzyczny Capitol
Vertigo Jazz Club & Restaurant

www.jazznadodra.pl

JazzNadOdra → s. 45, 62, 67



Spojrzenie na Innego z czułością

To look at the Other with affection

Teatralna opowieść o bezwarunkowej miłości, która jest antidotum na samotność, pozwala z czułością spoglądać na Innego oraz wyzwala z systemu kontroli seksualności. Prapremiera spektaklu „Syrena. Anatomia miłości”, zainspirowanego opowiadaniem z tomu „Ministerstwo moralnej paniki” Amandy Lee Koe, już 10 września na Scenie na Strychu Wrocławskiego Teatru Współczesnego.

Niebinarność płciowa i seksualność roślin – te dwa tematy nie dawały spokoju Darii Kopiec (reżyserce) i Zuzannie Bojdzie (dramatopisarce). Obie czuły, że w jakiś sposób z nimi rezonują i szukały drogi do tego, jak przedstawić tę tematykę w teatrze. Punktem zwrotnym w ich poszukiwaniach stało się opowiadanie „Syrena” z tomu „Ministerstwo moralnej paniki” Amandy Lee Koe, najmłodszej laureatki Nagrody Literackiej Singapuru. W każdym tekście zawartym w zbiorze pisarka eksperymentuje z literacką formą, jednocześnie raz po raz przełamując tabu; w każdym pisze o miłości: niełatwej, niekiedy odrzucanej, zawsze walczącej z przeciwnościami. „Syrena” to opowiadanie rozpisane na dwugłos, opowieść w opowieści, splatające ze sobą baśń inspirowaną symbolem Singapuru – pół lwem, pół rybą – z historią wymykającego się prostym podziałom płciowym młodzieńca o imieniu Marl.

Utwór stał się odpowiedzią na wiele potrzeb inscenizacyjnych reżyserko-dramaturgicznego duetu – jednocześnie dając mu przestrzeń na wprowadzenie do tekstu elementów, które były dla Kopiec i Bojdo istotne, gdy szukały literackiego kontekstu i materiałów źródłowych. Wkomponowały więc

„Syrenę” w treści i tematy, które je interesują. – *Niebinarność to określenie dla spektrum tożsamości płciowych, które nie są wyłącznie męskie lub żeńskie, wychodzą poza binarny podział na jedno bądź drugie – mówi Zuzanna Bojda. – Świat roślin wychodzi poza ten schemat i jest świetnym lustrem dla naszych mieniących się tożsamości.*

Artystki fascynuje też rozwój technologiczny, który z jednej strony sporo ułatwia, a z drugiej bywa opresyjny, kontrolujący, zarówno na poziomie umysłu, jak i zależności rodzinnych czy społecznych. – *Od długiego czasu żyjemy w patriarchalnym świecie i patriarchat stworzył bardzo duży mechanizm kontroli – zauważa Daria Kopiec. Według niej system ten rodzi lęk, który nie pozwala dopuszczać do siebie inności i różnorodności, bo wpojono nam, że stanowią one zagrożenie dla obecnego porządku.*

– *Nie jesteśmy także najlepsi, jeśli chodzi o komunikację. Nie umiemy ze sobą rozmawiać. Bardzo chciałam przyjrzeć się temu tematowi, by nauczyć się, jak budować w sobie umiejętność bycia wrażliwym na drugiego z czułością, nie z poziomu umysłu, tylko serca – dodaje reżyserka spektaklu „Syrena. Anatomia miłości”.*

Antidotum na lęk przed Innym może być bez-

warunkowa miłość. Gdzie je szukać? Odpowiedź brzmi: w świecie roślin, który po prostu jest, tworzy wspólnotę, czerpie ze świata wyłącznie tyle, ile potrzebuje. – *Nasze ciała są małymi planetami, które również chcemy kontrolować – narzucamy im coś, zamiast pozwolić im być* – mówi Zuzanna Bojda.

Twórczynie spektaklu za duży problem uznają samotność, wynikającą z odcinania się od swojego ciała i cielesności. – *Seksualność jest mocno kontrolowana, a to najpotężniejsza siła człowieka i właśnie dlatego jest ujarzmiana. Bez łączności ze swoją energią seksualną nie jesteśmy w stanie zaakceptować Innego i dostać się do przestrzeni serca, przestrzeni bezwarunkowej miłości* – podkreśla Daria Kopiec.

A theatrical tale about unconditional love, which is an antidote to loneliness, gives an opportunity to look at the Other with affection and escape the system of controlling sexuality. The preview of the play *Siren. The Anatomy of Love*, inspired by *Ministry of Moral Panic* by Amanda Lee Koe, premieres on 10th September at Scena na Strychu of the Wrocław Contemporary Theatre.

Sexual non-binarity and the sexuality of plants – Daria Kopiec (director) and Zuzana Bojda (playwright) had kept in mind these two topics for a long time. They both felt they resonated with these themes and were looking for a way to transform them into a play. The turning point of their pursuit was discovering the short story *Siren* of Amanda Lee Koe's *Ministry of Moral Panic*, the youngest laureate of the Singapore Literature Prize. Each story included in the book shows the author's experiments with the form while simultaneously breaking the taboo; Amanda Lee Koe writes about love: uneasy, sometimes rejected, but always struggling with adversities. *Siren* is a short story written in two voices, a tale within a tale, weaving together a fairy tale inspired by the symbol of Singapore – half lion, half fish – with the story of a young man named Marl who escapes simple gender boundaries.

At long last, after long research, Kopiec and Bojda came across this story, and it answered many theatrical needs of this director-playwright duet as it also allowed them to introduce essential motifs for them. They incorporated themes and ideas into *Siren*. “*Non-binarity is a term covering a spectrum of gender identities that are not only male or female; they exceed the binary system of one or another,*” said Zuzanna Bojda. “*The world of plants escapes this scheme and is a perfect reflection of our multifaceted identities.*”

The artists are also fascinated by the technological developments, which, on the one hand, make our lives easier but, on the other, become oppressive, controlling both our mentality and family or social relations. “*We've been living in a patriarchal world for a long time, and the patriarchy has created a system of control,*” Daria Kopiec notes. According to her, this system induces fear which does not allow

for otherness and diversity because we have been taught that they impose threats on the established order.

“*We are not good at communication. We cannot talk to each other. I would like to scrutinise this topic to learn how to acquire the ability to be mindful of the Other with affection, not because it is the right thing to do but because my heart tells me that,*” added the director of the play *Siren*. The anatomy of love.

Unconditional love can be the antidote for fear of the Other. Where to find it? The answer is in the world of plants that just exist, create unity, and take only as much light as they need. “*Our bodies are our small planets which we also want to control – we impose various things on them instead of just letting them be,*” Zuzanna Bojda says.

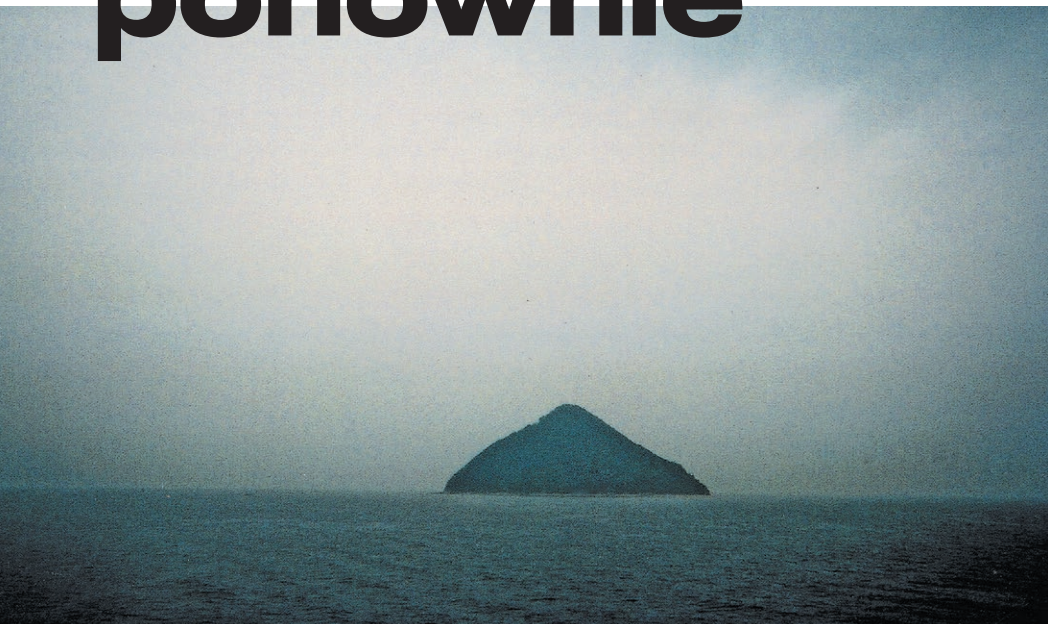
The artists behind this play find loneliness a problem as it is a result of distancing oneself from your own body and physicality. “*Sexuality is highly controlled, but it is the most considerable strength of a human, which is why it is being curbed. When you are unable to connect with your sexual energy, you cannot accept the Other and reach the depths of your heart, the unconditional love,*” emphasises Daria Kopiec.

Michał Hernes

▶ **„SYRENA. ANATOMIA MIŁOŚCI” - SPEKTAKL**
SIREN. THE ANATOMY OF LOVE - A PLAY
10.09 | 19:00 prapremiera / prapremiere
11.09 | 18:00
13, 14.09 | 19:00
Wrocławski Teatr Współczesny
/ Wrocław Contemporary Theatre
📄 www.wteatr.w.pl
📌 [wroclawskiteatr.wspolczesny](https://www.facebook.com/wroclawskiteatr.wspolczesny) → s. 50



Serce artysty zabije ponownie



The heart of the artist will beat again

Wystawą „Six septembre. Hommage à Christian Boltanski” OP ENHEIM otworzy tegoroczny sezon jesienny. Będzie to nie tylko wyjątkowa, bo pierwsza, okazja, by we Wrocławiu spotkać się z twórczością tego artysty, ale też zobaczyć szereg jego nieprezentowanych dotychczas prac.

The exhibition *Six septembre. Hommage à Christian Boltanski* opens this year's autumnal season in OP ENHEIM. It will be unique not only because it is the first opportunity to see the works of this artist in Wrocław but also because it will present pieces of art not shown before.

Milada Ślizińska / Kama Wróbel

SIX SEPTEMBRE. HOMMAGE À CHRISTIAN BOLTANSKI - WYSTAWA/ AN EXHIBITION

6.09 | 18:30 - wernisaż / opening

7.09.2022-15.01.2023

OP ENHEIM

www.openheim.org

openheim

→ s. 42, 62, 67

Christian Boltanski, francuski artysta o międzynarodowej sławie, uważany jest za jednego z najbardziej wpływowych twórców swojego pokolenia. W twórczości wielokrotnie odwoływał się do własnej przeszłości, nierzadko odtwarzając przy tym pomieszczenia, obiekty, wnętrza czy inne zapamiętane ze swojego życia elementy, realizując też prace dotyczące historii osób anonimowych. W wielkoskalowych projektach nawiązywał do ludzkich dramatów, w tym również do Holocaustu, jak w prezentowanej w Museum Gegenwartskunst w Bazylei w 1989 roku imponującej instalacji „Reserve”. Wystawa podejmuje tematy totalne: zagłady, tragedii, pamięci, życia i śmierci. W kameralnej, również naznaczonej historycznymi wydarzeniami przestrzeni OP ENHEIM, stworzona przez kuratorkę wystawy – Miladę Ślizińską – opowieść, będzie mogła wybrzmieć w pełni, niosąc tak ważny w dzisiejszym świecie, uniwersalny przekaz. Podczas wrocławskiej prezentacji zostaną przedstawione zarówno dobrze znane publiczności prace Boltanskiego, takie jak „Serce” (*Le cœur*, 2017) czy „Teatr Cieni” (*Théâtre de l'ombre*, 1984), ale również nigdy wcześniej nie pokazywane obiekty, jak wideo „Storage Memory” (2012-2016) czy „Le manteau Boltanski” (2019).

Szczególnym aspektem wystawy „Six septembre. Hommage à Christian Boltanski” będzie intymna opowieść o odchodzeniu. Twórczość tego wybitnego artysty pokazana zostanie w nieco inny sposób niż dotychczas – nie od strony tak zwanych „wielkim tematów”, a właśnie tej „małej pamięci”, która dla francuskiego twórcy była wyjątkowo ważna. Projekt będzie ukazywać mistrza oraz jego obecność pod postacią prywatnych rzeczy i zbiorów, co pozwoli odwiedzającym poznać go nieco bliżej. Dla samego artysty oczywistym było, że czas przemija i nie można się uchować przed jego skutkami, widać to również w jego pracach, które nierzadko w swojej skrajnej kruchości, ulegały zniszczeniu. Tytuł wystawy odnosi się do dnia narodzin Christiana Boltanskiego, a 6 września będzie dniem udostępnienia ekspozycji publiczności, w którym w symboliczny sposób po raz kolejny zabije jego serce. Wystawa stanie się swoistym hołdem oddanym temu niezwykłemu twórcy i będzie częścią ogólnoswiatowej akcji, dzięki której w wielu galeriach na świecie owo serce, na kilka godzin symbolicznie zabije na nowo.

Christian Boltanski, a French artist of international reputation, is considered one of the most influential artists of his generation. His works of art often refer to his past, capturing the moment of movement, objects, interiors and other elements he remembered, but also to stories of anonymous people. His great-scale projects referred to people's dramatic experiences, including the Holocaust, as presented in The Kunstmuseum Basel in 1989 with an impressive installation *Reserve*. The exhibition takes up total themes: annihilation, memory, life and death. In the intimate, also affected by history, space of OP ENHEIM, the story, created by the curator of the exhibition – Milada Ślizińska, will fully resonate with its current but universal meaning. During the Wrocław display, there will be well-known works of Boltanski, e.g., *Heart (Le cœur)*, 2017) and *Shadow Theatre (Théâtre de l'ombre)*, 1984), as well as works never shown before, such as the video *Storage Memory* (2012-2016) or *Le manteau Boltanski* (2019).

A unique feature of this exhibition is an intimate story of passing. The works of art of this outstanding artist will be shown slightly differently than before – not from the perspective of the so-called „major themes,” but from the „tiny memory,” which for the French artist played a significant role. The project aims to present the master and his art through private things and collections, allowing visitors to get to know him better. For the artist himself, it was obvious that time flies by, and it is impossible to avoid its consequences – which was visible in his works; because of extreme fragility, they very often deteriorated. The exhibition's title refers to Christian Boltanski's birthday, and 6th September is the opening day for the broad audience, which will symbolically make his heart beat again. The exhibition will become a tribute to this unique artist and a part of a global movement, thanks to which, in many galleries all over the world, his heart will beat again for a few hours.

MIASTO MOVIE 10.

KINIE STIX GUSTU

festiwal
filmów
o mieście
i architekturze

kino
nowe
horyzonty

28.09.
2.10.2022

organizator:

MI
STO
MOVIE



WROCLAWSKA
FUNDACJA
FILMOWA

współorganizatorzy:



NARODOWY INSTYTUT
ARCHITEKTURY
I URBANISTYKI

kino | nowe horyzonty

partner strategiczny:



PROFIT
DEVELOPMENT

dofinansowanie:

Wrocław
miasto spotkań



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



DH Feniks Rynek / Market Square

„Ostatni Mohikanin na wrocławskim Ryнку”, jak mówi o Feniksie jego prezes, Jerzy Kraśniewski. Jeśli nie ma czegoś tam, to nie będzie już nigdzie, zwykli powtarzać stali klienci. Co jeszcze ma Feniks? Kilkumetrowe F na froncie budynku, które zaprojektował Jan Tarczyński, były architektem miasta. Choć formę neonu zastąpił kaseton, sam projekt dalej się broni. Niestety, od dawna nie świecą już proste blokowe litery „SDH” od strony ulicy Szewskiej, a prezes nie widzi w nich potencjału. Tradycja aranżowania witryn ma się tu jednak, na szczęście, całkiem dobrze. Aktualnie w witrynie głównej można docenić popis wirtuozerii z udziałem marki Woseba: paczki firmowej kawy i filiżanki w układzie orkiestrowym. W witrynach bocznych przegląd konfekcji letniej i malarstwo w nurcie „anetyzmu” autorstwa artystki Anety Gwóźdz. Cieszy fakt, że Feniks przejawia ambicję bycia mecenasem twórczości. Świadczy to o nim jak najlepiej.

“The Last of the Mohicans in the Wrocław Market Square,” this way Jerzy Kraśniewski, Feniks president, describes it. *“If you cannot buy it there, you will not buy it anywhere,”* the customers used to say. What else can you get at Feniks? A few-meter-long F on the façade of the building was designed by Jan Tarczyński, a former city architect. Although the neon was replaced with a styrofoam sign, the design still stands strong. Unfortunately, recently the neons with block lettering “SDH” (Spółdzielczy Dom Handlowy, English: Co-operative Department Store) visible from Szewska street died, and the president does not want to revitalise them. Luckily, the tradition of designing window displays is still thriving here. Currently, you can admire the artistry of the design with Woseba, a packet of coffee and a cup in an orchestral arrangement. Some summer clothes and Aneta Gwóźdz’s paintings done in her own style, “Anetism,” are displayed in the side shop windows. It is uplifting that Feniks tries to be a patron of the arts. We need to give them credit for that.

Handel przez duże S

W dobie zakupów „wejść-zbliżyć-wyjść” handel w starym stylu powoli odchodzi do lamusa. Dziś wystarczy okno, kawałek ściany i już kolejny sklep na Ż podbija wrocławski Rynek. Dość powiedzieć, że na liczącej niewiele ponad kilometr ulicy Świdnickiej – „alei reprezentacyjnej” – działa już osiem takich sklepów.

Zebrała / Collected by:
Kalina Zatorska

W konkurencji z dobrze naoliwioną machiną korpohandlu przegrywa stara szkoła, czytaj: przegrywa Spółem. Przegrywa to, co wymaga czasu i etatu, czyli pierwszy i drugi plan: szyld, witryna, dekor we wnętrzu.

Kolekcjoner wrażeń nostalgicznych wie jednak, gdzie się udać, by zaspokoić pakiet potrzeb podstawowych. Ruszamy na spacer śladem dawnej potęgi*. Będzie drożej niż w dyskoncie, ale cóż poradzić – wartość duchologii też idzie w górę. Nie znam natomiast SAM-u, który wyżyłby z hasztaga. Wysoce rekomendowane jest więc robić w nich zakupy, dopiero potem fotkę.

* każdy z opisywanych obiektów funkcjonował kiedyś pod szyldem Spółem.



Commerce with capital S



phot. Kalina Zatorska

In the era of fast shopping and contactless payments, the old ways are dying off. Today it is enough to have a window and some walls and immediately a new shop, whose name starts with Ż, opens up in the Market Square. Suffice to say that in the span of a little bit over one kilometre of Świdnicka street, the high street, there are eight of those shops.

When the well-oiled machine of corporate commerce is put against the old school – namely Społem* – the latter loses. What also loses is engagement and time: shop sign, window display and decor inside the shop.

However, the collector of nostalgic experiences knows where to go to satisfy their basic needs. Let's walk through a vestige of formerly glorious chain shops**. It will be more expensive than in a discount shop, but you just have to accept – the value of hauntology is on the increase. I cannot remember any self-service Społem shop that would survive on hashtags alone. It's better to do shopping there first, and then to take a picture.

* Społem, first started in 1868, is a Polish consumers' co-operative of local grocery stores. [translator's note]

** every building described here used to be branded Społem.



DH Podwale ul. Świdnicka / Świdnicka street

Osiem razy Ż nie zmieni faktu, że „mały wielki sklep” na Świdnickiej jest jeden. Ma też małe wielkie logo „Społem”, zgrabnie wykute w secesyjnej elewacji. Krój pisma z szyldu Dom Handlowy Podwale to prawdopodobnie Hobo inspirowane stylem *art deco* i to kolejny dowód na to, że robił go fachowiec. Do końca roku można cieszyć oko odręczną kaligrafią spod ręki etatowej dekoratorki z 40-letnim stażem. W grudniu pani Jola ma zamiar udać się na zasłużoną emeryturę. Historię Jolanty Górskiej przeczytasz w 2. numerze zina „Kontrowersy” dostępnym w księgarni Tajne Komplet.

Eight Ż shops cannot change the fact that there is just one shop that matters on Świdnicka street. There is a big logo “Społem” engraved in the art nouveau façade. The style of the lettering of the shop sign “Dom Handlowy Podwale” (“Podwale Department Store”) is probably Hobo inspired by Art Deco, and it is just another proof that a professionalist did it. Until the end of the year, it is possible to admire the handmade calligraphy done by a decorator with 40 years of expertise. Ms Jola Górka is retiring in December. Her story can be read in issue #2 of the “Kontrowersy” zine available in the “Tajne Komplet” bookstore.



AGD ul. Grochowa / Grochowa street

Powiew optymizmu znajdziemy za to na Gajowicach, gdzie legendarne Spółem wciąż trzyma się mocno. To nie przypadek, że aż dwa z ostatnich trzynastu sklepów marki działa właśnie tutaj. Tuż obok świetnie wyposażonego SAM-u przy ulicy Jemiółowej wciąż funkcjonuje sklep AGD. Tym bardziej wyjątkowy, że to ostatni ze sklepów branżowych pod szyldem Spółem. Uroczym oldschoolowym, z ekspozycją na witrynie i obsługą z fartuszkach, stanowi alternatywę dla wymuszanych sieciówek. Cieszy też wciąż obecny motyw tęczy na witrynie, bowiem zgodnie z nową strategią marketingową, PSS Spółem zaczyna odchodzić od kolorowych pasów z powodu kuriozalnych skojarzeń klienteli.

Gajowice offers a breath of optimism as the legendary Spółem still operates there well. It is not a coincidence that two of the last thirteen Spółem shops are here. Next to a well-stocked self-service Spółem shop on Jemiółowa street, there is an AGD (home appliance) shop. It is unusual since it is the last of the Spółem specialist shops. It is charmingly old-school with its window displays and the staff wearing aprons; it is a lovely change from fancy chain shops. It is always nice to see a long-lasting motif of a rainbow in the window display due to a new marketing policy; PSS Spółem is resigning from the colourful strips because of the weird associations of their customers.

Do 15 października trwa cykl Sąsiedzkich spacerów, podczas których spacerowiczki i spacerowiczki mogą odwiedzić wrocławskie osiedla podążając ścieżką handlu i usług oraz związanej z nimi architektury. Szczegółowe informacje oraz dokładny harmonogram cyklu dostępny jest pod adresem: www.facebook.com/sasiadujemy

A series of Neighbourhood walks will take place until 15th October. This project takes a walker through Wrocław estates, following the path of commerce and services and related architecture. More details and itinerary available here: www.facebook.com/sasiadujemy

www.institutkultury.pl

[sasiadujemy](https://www.facebook.com/sasiadujemy)

→ s. 55

ASTRA

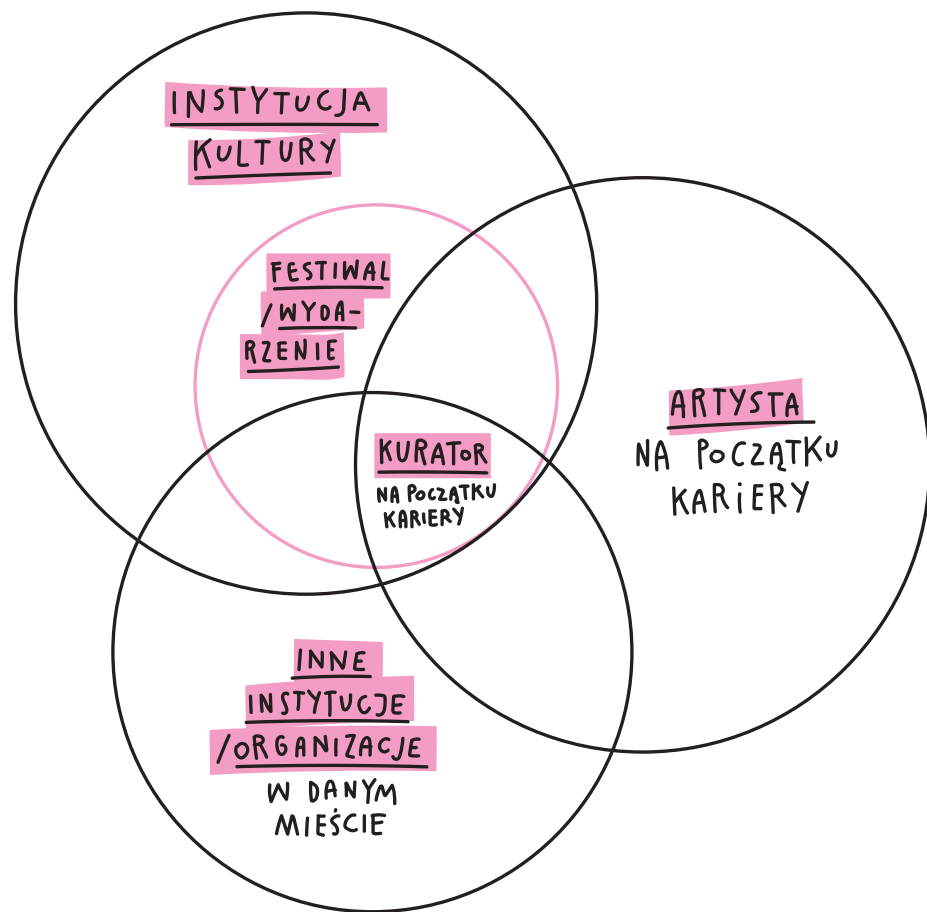
I wreszcie: „per aspera ad ASTRA”, czyli wszechświat handlowy z Legnickiej. Począwszy od nieoczywistej bryły budynku, powstałej na styku epok, przez charakterystyczne strzeliste literactwo w napisie ASTRA, ten pierwszy i ostatni „shopping mall PRL-u” zachwyci najwybredniejszego poszukiwacza duchologii. Co znajdziesz w Astrze prócz wszelkiej maści stoisk, usług w postaci naprawy parasoli, gastronomicznej oferty i flagowego sklepu kultowej w latach 90. marki WEDAN? Na przykład bar „Karmazyn”, którego wiata wejściowa powinna poprawić humor płaczkom po Solpolu. Po więcej musisz udać się SAM. Jak głosi napis widoczny od apteki Malwa: *Bo u Nas każdy znajdzie coś dla siebie.*

And last but not least – “per aspera ad ASTRA,” or the commerce universe from Legnicka street. Starting with the unique shape of the building erected at the turn of two eras, through its characteristic lettering in the ASTRA sign – the first and the last “shopping mall of the Polish People’s Republic” will leave in awe even the pickiest hauntologist. What else can you find in Astra besides various stalls and services (e.g., fixing umbrellas), a deli and the shop of the iconic WEDAN brand from the 90s.? For example, the “Karmazyn” bar, whose entrance should fix the mood of those who weep over Solpol. You have to experience more yourself. As the slogan of the Malwa pharmacy says, “There is something for everyone here.”



Zależne od siebie struktury

Inter-dependent structures



Od 2022 roku Wrocławski Instytut Kultury jest partnerem europejskiego projektu o nostalgicznym, podążającym szlakiem Szeherazady tytule – MagiC Carpets (MC). Celem tej europejskiej, przywołującej arcydzieło literatury światowej – „Baśnie tysiąca i jednej nocy” – inicjatywy jest budowanie wieloletniej współpracy pomiędzy organizacjami z kilkunastu krajów. Sieć, składająca się z instytucji, artystów i kuratorów na początku kariery oraz przedstawicieli lokalnych społeczności, pozwala uczestnikom snuć własne opowieści artystyczne, ale przede wszystkim budować wieloletnie przyjaźnie. Taka jest istota współczesnego sieciowania, które również dla instytutu stanowi jeden z filarów działalności.

Pogłębiona refleksja na temat złożonej struktury wzajemnych zależności międzyludzkich zachęciła mnie do zwrócenia uwagi na rolę kuratora. Dlaczego warto przyrzeć się tej postaci? Ponieważ w założeniach projektu kurator znalazł się w samym centrum struktury. Pełni rolę nie tyle opiekuna artysty, co facylitatora złożonej sytuacji. Oznacza to, że jego zadaniem jest znalezienie wspólnego języka pomiędzy instytucją, w której odbywać się będzie rezydencja artystyczna, a rezydentem i konkretną lokalną społecznością. Gdyby chciało zwizualizować sobie tę rolę, kurator jest „przestrzenną lepką materią”, być może kłmramą, która spina wszystkie obszary widoczne na grafie.

Nie ma w tym nic złego, wręcz przeciwnie – jest to wpisane w tworzenie trwałych relacji artystyczno-społecznych, które potrzebują spoiwa, aby trwały. Aby sztuka nie została pozostawiona sama sobie, ale żeby była tworzona z artystą dla publiczności i z publicznością, na dłużej. Jak opisuje to moja koleżanka, kuratorka Kaunas Biennial Brigita Bareikytė, a friend of mine and a curator of Kaunas Biennial, says that it is a role of a curator to be the middleperson between artists and the local communities, and a piece of art should reflect the interests of the people participating in its creation. And she adds, “This approach allows me to open myself to the world around me. I treat the role of a curator for the ‘Magic Carpets’ as a privilege – thanks to it, I can talk about important and uneasy social issues regarding various areas of life.”

Since 2022, the Wrocław Institute of Culture has been a partner of the European project “MagiC Carpets” (“MC”), nostalgically named after Scheherazade’s story. The goal of this European initiative, evoking the masterpiece of literature *One Thousand and One Nights*, is to build long-term cooperation between organisations from different countries. The network, consisting of various institutions, artists, emerging curators and local community representatives, allows its participants to create their own artistic stories and establish life-long friendships. This lies at the core of modern networking, which is also true for the institute.

A deep reflection on the complexity of the interdependent social structures made me focus on the role of a curator. Why is this role so significant? The project places the curator at its heart as they do not only look after the artists but also become the facilitator. Their role is to find a middle ground between the institution, where the artist’s residency will take place, a resident and the local community. If I were to visualise this role, the curator is “spatial viscous matter” or a bracket that links every area presented on the graph.

And there is nothing wrong with that. On the contrary, strong relationships between artists and communities built with the help of a curator should last long. Art should not be created not for its own sake. The artist should create for and with the audience, establishing a long-lasting relationship. As Brigita Bareikytė, a friend of mine and a curator of Kaunas Biennial, says that it is a role of a curator to be the middleperson between artists and the local communities, and a piece of art should reflect the interests of the people participating in its creation. And she adds, “This approach allows me to open myself to the world around me. I treat the role of a curator for the ‘Magic Carpets’ as a privilege – thanks to it, I can talk about important and uneasy social issues regarding various areas of life.”



**PAULINA
BRELIŃSKA-GARSZTKA**

niezależna krytyczka sztuki i kuratorka, absolwentka studiów kuratorskich na Uniwersytecie Artystycznym w Poznaniu. Członkini kolektywu „Czy badania artystyczne?” i organizatorka pierwszej konferencji o badaniach artystycznych w Polsce (2020). Koordynatorka projektów międzynarodowych i rezydencji artystycznych we Wrocławskim Instytucie Kultury.

independent art critique and curator, a graduate of curator studies from Poznań University of the Arts. She is a member of the “Czy badania artystyczne?” Collective and an organiser of the first conference on artistic research practices in Poland (2020). Brelińska-Garsztka is a coordinator of international projects and artist residencies at the Wrocław Institute of Culture.

Rezydencje dla artystów MagiC Carpets będą realizowane również we Wrocławiu w drugiej połowie roku 2022 – więcej informacji wkrótce. Jeżeli chcesz stworzyć społeczność skupioną wokół projektu, skontaktuj się z Wrocławskim Instytutem Kultury.

The artist residencies for “MagiC Carpets” will also take place in Wrocław in the second half of 2022 – more info soon. If you want to contribute to the MagiC Carpets community, contact the Wrocław Institute of Culture.



foto: Filip Matusiak

Jest jeszcze wiele do (nie)zrobienia!

There is plenty of things to (un)do!

Wiele tego typu przykładów inspiracji naturą spisał wybitny projektant Victor Papanek w książce „Dizajn dla realnego świata”. Jednocześnie pokazał, że od przyrody możemy się wiele nauczyć. Niecodziennosc realizowanych przez niego badań opierała się na zainteresowaniu bioniką – nauką czerpiącą z przyrody inspiracje dla rozwiązań projektowych. Papanek miał jeszcze jeden, niepopularny jak na swoje czasy pogląd, zauważał bowiem szkodliwy wpływ projektowania na środowisko. Pisał: *Świat jest przyparty do muru, więc jako zaangażowani społecznie i moralnie dizajnerzy musimy się ukierunkować na jego potrzeby. Wskazówki zatrzymamy się – zegar wskazuje za pięć dwunasta.*

Dziś rośnie popularność nie tylko zrównoważonych, ale ich regenerujących trendów w dizajnie. Artyści, projektantki i naukowcy nie tyle inspirować się rozwiązaniami natury, ale raczej działają wraz z nią jako swoją współpracowniczką – przykładem jest projektowanie wraz z bakteriami uczące je konsumowania plastiku. Taka współpraca mieści się w nurcie dizajnu redukcji, czyli projektowaniu skierowanym na aktywne zmniejszenie ilości rzeczy (także zanieczyszczeń lub architektury). Służy bowiem odwracaniu skutków działalności projektowej i konsumenckiej człowieka poprzez

Pamiętasz, jak wyglądają lodowe kwiaty, które mróz tworzy na szybie? Czy słyszałaś o badaniu ważek obserwowanych, aby poprawić sterowność i wydajność samolotów? Czy kiedy zapinasz coś na rzep, zdajesz sobie sprawę, że jego budowa jest odzwierciedleniem budowy pewnej rośliny – rzepienia pospolitego?

undesign, czyli odwracanie procesu, jeśli okazało się, że jest on szkodliwy, niedopasowany do potrzeb swoich odbiorców lub warunków, w jakich żyją. Łatwo możemy wyobrazić sobie to w mieście takim jak Wrocław. Upalne lata i ulewne deszcze, coraz częstsze z powodu zmian klimatu, sprawiają, że betonowanie dużych powierzchni staje się nieadekwatne i szkodliwe. Skucie fragmentów takiej powierzchni, np. chodnika – jak zrobiono to dzięki inicjatywie jednego z radnych na osiedlu Borek – i obsadzenie go drzewami, jest właśnie przykładem działania w nurcie redukcji: od-projektowania przez odbetonowanie.

Nie-projektowanie to druga metoda, która tak jak *undesign*, opisana została przez współczesnych teoretyków designu – Tony’ego Fry’a czy Camerona Tonkinwise’a. Polega ona na świadomym i celowym procesie rezygnacji z projektowania. W mieście może być to na przykład powstrzymanie się przed zabudowaniem łąki, zasypaniem zbiornika wodnego, wybudowaniem nowej drogi czy po prostu wycinką drzew, które „przeszkadzają” deweloperowi. Nie-projektowanie można motywować ochroną klimatu i dążeniem do adaptacji do jego zmian. Może mieć też na celu zachowanie bioróżnorodności i lokalnego ekosystemu, który często

służy także mieszkańcom obniżając temperaturę i przeciwdziałając suszom czy powodziom zalewowym. Wrocławskim przykładem są pola irygacyjne na Osobowicach. Niegdyś służące jako system oczyszczający ścieki, dziś nie pełnią już pierwotnej funkcji, ale zostały zasiedlone przez niezwykłą przyrodę. Decyzja projektowa, którą teraz należy podjąć, dotyczy tego, w jaki sposób wspierać ekosystem pól, aby mógł przetrwać.

Każdy mieszkaniec i mieszkanka Wrocławia może przyczynić się do ochrony miejsc cennych klimatycznie i przyrodniczo, poprzez wsparcie tych, którzy promują działania dążące do rezygnacji z ludzkiej ingerencji w tereny zielone. Wpływać na decydentów i współprojektować Wrocław oraz swoje najbliższe otoczenie można, popierając lokalnych liderów i liderki, dostrzegając i poznając wokół siebie cenne tereny i ich niehumanicznych użytkowników oraz wspierając działania prawne aktywistów i ekspertek. Koalicja Wrocławska Ochrona Klimatu rozpoczyna kampanię, która ochronić ma 26 terenów przyrodniczo cennych we Wrocławiu. Odkryć je można na bezpłatnych spacerach (przyrodniczych, przygodowych, ornitologicznych i o roślinach jadalnych) prowadzonych w ramach kampanii społecznej „Dziki Wrocław, Dzika Przyjemność”. Szczegółowy harmonogram spacerów dostępny jest na stronie: www.dzikiwroclaw.pl

Do you remember what the frost pattern looks like? Have you ever heard of the research on dragonflies to analyse the steering and efficiency of aeroplanes? Did you know that when you use Velcro, you are using a structure that reflects the qualities of a plant – rough cocklebur?

Plenty of such examples inspired by nature were written down by the outstanding designer Victor Papanek in his book *Design for the Real World: Human Ecology and Social Change*. Thanks to the book, he showed us that there is a lot that humanity can learn from nature. His interest in bionics

(science analysing nature and drawing inspiration for future designs) lay at the heart of the uniqueness of his research. Papanek also had one, unusual for his time, opinion – he noticed the detrimental influence of design on the environment. He wrote, “*As socially and morally involved designers, we must address ourselves to the needs of a world with its back to the wall while the hands on the clock point perpetually to one minute before twelve.*”

Today there is an increase in awareness not only for sustainable designs but also the regenerative trends. Artists, designers and scientists not only are inspired by nature but are more likely to work with it as their co-author – an example of such is designing plastic while teaching bacteria how to process it. This type of cooperation fits into the theory of reductionism, or design based on active minimalisation of objects (pollution and architecture included). Its goal is to reverse the effects of design and consumption of man by *un-designing* if something was proven to be damaging, unfit for the needs of its users or conditions it exists in. It is easy to imagine such a thing in Wrocław. Scorching hot summers and pouring rains, happening more and more often due to climate change, make the concrete areas inadequate and harmful. Demolishing parts of such surfaces, e.g. a pavement – as it was done in Borek thanks to a similar initiative – and planting trees are examples of reductionism: un-designing by de-concreting.

Non-designing is another method, like un-design, detailed by modern design theorists – Tony Fry and Cameron Tonkinwise. Its idea is to intentionally and fully aware resign from design. In the city, it can mean abandoning a project to erect a building in a meadow, fill a body of water with soil, build a new road or fell the trees that “stand in the way” of a developer. Non-design can be supported by the need to protect the climate or to adapt to its changes. It can also aim at preserving the biodiversity and the local ecosystem, which very often serves the inhabitants by lowering the temperature and preventing droughts or floods. An excellent example of un-design and non-design are irrigation fields in Osobowice. They were designed as a water treatment system, but today they were taken over by remarkable nature. The decision must now be made about the design and how to support the field ecosystem for it to survive.

Every inhabitant of Wrocław can contribute to protecting places important for the climate and environment by supporting those who promote less invasion of humankind into nature. People can influence the decision-makers and co-design Wrocław and their neighbourhoods, support local leaders and learn about critical green areas and their non-human dwellers, and endorse activists and experts and their legal actions. Wrocław Climate Protection Coalition is starting a campaign to protect 26 valuable natural regions in Wrocław. They can be discovered during free city walks (nature, adventure, ornithology and edible plants) organised for the social campaign *Dziki Wrocław, Dzika Przyjemność*. The walk itinerary is available on the website: www.dzikiwroclaw.pl

WERONIKA MAZUREK

kulturoznawczyni, architektka, projektantka graficzna. Współtworzy zespół hub’u aktywistycznego Huba, który wspiera aktywistki i mieszkańców w ich działaniach na rzecz przyrody i klimatu we Wrocławiu.

cultural studies expert, architect, and graphic designer. She co-creates an activist hub, Huba, which supports activists and inhabitants in their environment and climate enterprises in Wrocław.

weromazurek.com



Muzyka końca lata

czyli wybór najciekawszych wrocławskich koncertów na świeżym powietrzu

Chociaż trudno powiedzieć, że w wielkim mieście świeże powietrze mogłoby zawrócić nam w głowie, muzyka w plenerze z pewnością ma inny smak niż gdzie indziej. Kiedy do mieszanki dźwięków dodamy wciąż jeszcze słoneczną pogodę i bujną zieleń wokół, czasem trochę piasku na plaży przy rzece lub taras z pięknym widokiem, a obok siebie mamy grupę przyjaciół, otrzymujemy niemal gotowy przepis na szczególnie wieczór. Wprawdzie połowa wakacji już za nami, ale muzyczny koniec lata nadal zapowiada się bardzo intensywnie. W naszym zestawieniu znajdziecie sporą dawkę informacji o wydarzeniach i miejscach, w których taką plenerową recepturę będzie można przyrządzić z całkiem smacznym efektem.



Dzikość w moim sercu

„Muzyka jest nutowym zapisem wspomnień” – to motto przyświecające twórcom **Stay Wild Festival**, który tego lata po raz drugi zagości na terenie partyńskiego hipodromu. Pomysł na wydarzenie narodził się z pandemicznej tęsknoty za prawdziwą festiwalową atmosferą. Szczególną cechą tego wydarzenia jest całkowicie polski line-up – 5 i 6 sierpnia na scenie wystąpią gwiazdy rodzimej sceny muzycznej prezentujące bardzo różnorodną muzykę. **Brodka, KRÓL, Natalia Przybysz, Mery Spolsky, The Dumplings, Korteż, Mitch & Mitch con il loro Gruppo Etereofonico** to tylko niektóre z nazwisk. Dzięki serca spragnione koncertowych emocji – bez względu

na muzyczne preferencje – na pewno znajdą coś dla siebie.

Tak brzmi miasto latem

Jeszcze przez cały sierpień na placu przed Impartem można wziąć udział we wrocławskiej odsłonie ogólnopolskiego cyklu **Letnie Brzmienia**. Jak w poprzednich latach usłyszymy najpopularniejszych polskich artystów. 12 sierpnia we Wrocławiu wystąpi niekwestionowana gwiazda muzyki pop – **Ania Dąbrowska**. Kolejne weekendy należy do artystów, których nikomu nie trzeba przedstawiać: **Nosowskiej, MROZA, Artura Rojka, Kuby Badacha i Zalewskiego**. Pierwszy wrześniowy a zarazem ostatni weekend z Letnimi Brzmieniami we Wrocławiu zainauguruje **Kaśka Sochacka**, a cały cykl koncertów na placu przed Impartem 4 września zamknie występ zespołu **Kwiat Jabłoni**.

Wrocław w rytmie bluesa

Na dachach, miejskich plażach, wyspach i w parkach Wrocławia po raz kolejny zagości **Blues Summer Festival**. Tegoroczny format festiwalu, odbywającego się między 15 a 28 sierpnia, jest taki sam jak w przypadku poprzednich dwóch edycji. Uczestników czeka podróż po najciekawszych miejscach w mieście w towarzystwie „niebieskich dźwięków”. Odwiedzić będzie można miejskie plaże: **Marinę Kleczków, ZaZoo Beach Bar** czy **Babie Lato Partynice**, trafić na statek **Wratislavia**, nie zabraknie również piątkowych koncertów w **Vertigo Jazz Club & Restaurant** czy niedzielnych spotkań o na **Wyspie Daliowej**. Zagrają między innymi: **Paulina Jeżewska & The Tricky Things, Robert Cichy, Sociograss i HooDoo Band**.

Najbardziej jazzowe patio

W piątkowe wieczory zielony dziedziniec budynku **OVO Wrocław** będzie rozbrzmiewać jazzowymi dźwiękami. Dla wszystkich miłośników improwizacji, muzyki instrumentalnej i wokalu organizato-





Stay Wild Festival, fot. mat. organizatora

Music of the end of summer

Review of the most interesting outdoor concerts

It is hard to say that being outdoors in a big city is profitable, but outdoor concerts have something intriguing to them. To the concoction of sounds, let's add sunny weather, lush greenery, sometimes some sand at the beach or a river bank, a terrace with a beautiful view, and a group of friends; the end result looks like good fun. We are in the middle of the summer holidays, but the musical end of the season looks pretty appealing. The review includes information about the events and places where the recipe for the summer party could be cooked.

rzy przygotowali cykl **jazzOVO**, w ramach którego można będzie usłyszeć muzykę artystów tworzących głównie we Wrocławiu i okolicach. **5 sierpnia** wystąpią **Paulina Gołębiowska Band**, a podczas kolejnych letnich wieczorów **12 i 19 sierpnia** będzie można posłuchać jazzowych kawałków w wykonaniu **Jakub Luboiński Band** czy **Jazz Connections by Michał Bober**. **26 sierpnia** podczas finałowego koncertu zagrają i zaśpiewają artyści z projektu Osiecka Jazzowo: **Krzysztof Żesławski, Natalia Lubrano i Łukasz Perka**.

Rap na piasku

W pobliżu Mostu Milenijnego możemy znaleźć największą i jedną z najbardziej rozśpiewanych plaż miejskich – **Hot Spot Beach Bar**. W ramach cyklu Lato w Plenerze **20 sierpnia** zagra na niej **Zabson** – raper młodego pokolenia, który od samego początku swojej scenicznej działalności budzi nie tylko olbrzymie zainteresowanie, ale także wiele kontrowersji. Z kolei **26 sierpnia** na tej samej plaży wystąpi tuż hip-hopu współtworzący tę scenę już od dwóch dekad: **TEDE**. Na plażowej scenie muzyk zaprezentuje utwory ze swojego debiutanckiego solowego albumu – kultowej płyty „S.P.O.R.T.” z 2001 roku, która niedawno doczekała się drugiej już reedycji.

Wolność o smaku rocka

Plenerowy koncert upamiętniający narodziny „Solidarności” we Wrocławiu tego lata odbędzie się **27 sierpnia**. „**wROCK for Freedom – Legendy polskiego rocka**” zgodnie z tradycją odwiedza miejsce powstania historycznego związku zawodowego, czyli teren byłej zajezdni autobusowej w Centrum Historii Zajezdnia. W tym roku publiczność będzie bawić się w rytmie polskich przebojów znanych kilku już pokoleniom fanów rocka. Na scenie wystąpią legendy polskiej sceny muzycznej z lat 80. – **Krzysztof Cugowski wraz z Zespołem Mistrzów, Urszula i Kobranocka**.

Anna Kopciowska

Wild at heart

“Music is the score of memories” – this is the motto of the organisers of the **Stay Wild Festival**, which will be organised for the second time at the racecourse in Partynice. The idea for the event originated from a pandemic yearning for an authentic festival atmosphere. It is unique in its form as the artists come solely from Poland – the artists playing the whole spectrum of music will be in concert on **5th and 6th August**. **Monika Brodka, KRÓL, Natalia Przybyś, Mery Spolsky, The Dumplings, Kortez, Mitch & Mitch con il loro Gruppo Etereofonico**, just to name a few. Regardless of their musical preferences, those wild at heart yearning for concert thrills will find something up their alley here.

The sounds of summer city

Throughout August, you can still take part in the Wrocław instalment of the nationwide **Letnie Brzmienia (Summer Sounds)** series on the square in front of Impart. As in previous years, we will hear the most famous Polish artists. **12th August** – **Ania Dąbrowska**, the indisputable pop star, will perform in Wrocław. The following weekends will be filled with musicians who need no introduction: **Katarzyna Nosowska, MROZU,**

35



jazzOVO, fot. Agnieszka Wodarczyk



Hot Spot Beach Bar, fot. mat. organizatora

Artur Rojek, Kuba Badach and Krzysztof Zalewski. The concert at the first weekend of September, and the last weekend of Letnie Brzmienia in Wrocław, will be inaugurated by **Kaśka Sochacka.** On 4th September, the entire series of concerts on the square in front of Impart will close with a performance by **Kwiat Jabłoni.**

Wrocław in the rhythm of blues

Blues Summer Festival will again take place on roofs, beaches, islands and parks in Wrocław. This year, the festival (15-28th August) will take a similar form to previous years. A fantastic journey through the city to the sounds of blues awaits the attendees. You can visit the beaches (Marina Kleczków, ZaZoo Beach Bar and Babie Lato Partynice), take the Wratistavia boat down the river, attend a concert at Vertigo Jazz Club & Restaurant, and on Sunday go to meetings on Wyspa Daliowa. Bands: **Paulina Jeżewska & The Tricky Things, Robert Cichy, Socioglass, and HooDoo Band.**

The jazziest patio

On Friday nights, the green yard of the OVO building will be filled with jazz sounds. For all the lovers of jazz improv, instrumental music and vocals, there is something special – **jazzOVO**, a series of concerts by Wrocław-based musicians. **Paulina Gołębiowska Band** will perform on 5th August, and on 12th and 19th August, you will hear the jazz music by **Jakub Luboiński Band** and **Jazz Connections by Michał Bober.** On the finale, 26th August, you will hear artists from the Osiecka Jazzowo project in concert: **Krzysztof Żesławski, Natalia Lubrano and Łukasz Perka.**

Rap on sand

Nearby Most Milenijny is the biggest and one of the most music-filled city beaches – **Hot Spot Beach Bar.** 20th August for Lato w Plenerze (Summer Outdoors), we will hear **Żabson**, a young rapper whose stage personality and accomplishments have been controversial and in-

triguing from the very beginning. And on 26th August, **TEDE**, a hip-hop top dog contributing to the scene for two decades, will perform songs from his debut solo (and iconic) album S.P.O.R.T. from 2001, which recently has been reissued.

Rock-flavoured freedom

An outdoor concert commemorating the creation of “Solidarność” (“Solidarity”) in Wrocław will take place on 27th August: “wROCK for Free-

dom – Legendy polskiego rocka” (Legends of the Polish rock scene) in the birthplace of this historical trade union – the former bus depot at the Depot History Centre. This year the audience will enjoy the well-known songs which have been popular through generations. We will hear in concert the music stars of the 1980s – **Krzysztof Cugowski with Zespół Mistrzów, Urszula and Kobranocka.**

Anna Kopciowska



Blues Summer Festival – Henryk Borsiak, Blues Tramwaj, fot. Tomek Szudrowicz

#PijKranówkę

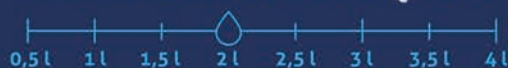
www.pijkranowke.pl



WYPIAJĄC 2 LITRY
WROCŁAWSKIEJ KRANÓWKI
DZIENNIE 
CZYLI 730 LITRÓW ROCZNIE



MOŻESZ ZAOSZCZĘDZIĆ



1 387 złotych
25 kg plastiku

ROCZNIE

**WSZYSTKO
ZACZYNA
SIĘ OD WODY**

Wrocław
miasto spotkań

 **mpwik**
wrocław
#150lat

fotohistorie:

Ogrodnictwo Podblokowe

PATRYCJA SZYMAŃSKA

@ogrodnictwo_podblokowe

Sadzenie, pielenie, kopanie i pielęgnowanie małego skrawka ziemi może przynieść nie lada satysfakcję każdemu, kto odważy się przejąć inicjatywę i zadbać o wspólną przestrzeń. Kilka przykładów zielonych fragmentów miasta wybrała i opisała dla nas Patrycja Szymańska prowadząca instagramowy profil poświęcony niewielkim, ale niezwykle różnorodnym i kolorowym miejskim ogródkom.

Małe grządki i okazałe skalniaki, kaskady kwiatów i kamienne kręgi. Są jak małe ogrody botaniczne, albo mikro-rezerwy przyrody, choć zwykle nie zwracamy na nie uwagi. Ogrodnictwo Podblokowe to dokumentalistyczny fotoprojekt, którym chcę zwrócić uwagę na zieleń miejską aranżowaną oddolnie, przez mieszkańców lokalnych bloków. Na każdym wrocławskim (i nie tylko) osiedlu można znaleźć przepiękne zielone zakątki.

Planting, weeding, digging and taking care of a small plot of land can give satisfaction to everybody brave enough to take the initiative to care for the common space. Patrycja Szymańska, who runs an Instagram account presenting small but diverse and colourful municipal gardens, collected and described some of them for us.

Small beds and massive rockeries, cascades of flowers and rock circles. They all resemble botanical gardens or mini-nature reserves, but we hardly pay any attention to them. *Ogrodnictwo Podblokowe* (*Estate Gardening*) is a documentary photo project aiming to draw attention to the city's green areas emerging as a grassroots movement from the residents themselves. There are plenty of beautiful green squares in every Wrocław housing estate (and not only there).



↑ Tak duże i kolorowe rabaty nie zdarzają się zbyt często, ale warto na nie polować i przyjechać choćby na Gądów. Jestem przekonana, że to kolektywna praca kilku ogrodników i ogrodniczek. Projekt o takiej skali wymaga zaangażowania wielu osób.

Big and colourful flower beds are not very common, but it is worth keeping an eye out for them and seeing them in person, e.g. in Gądów. I am sure it is a collective work of several local gardeners as the size of the project demands the work and engagement of many people.



↑ Wykorzystać każdy skrawek ziemi! Żadnej przestrzeni nie oszczędzać! Na Kozanowie znają się na kolorach i dobrze wiedzą, że do błękitu ścian najlepiej pasują bujne, pudrowe hortensje.

Use every square inch of the land! No empty area left behind! In Kozanów, people are experts at the colour schemes and know that the lush, baby pink hydrangeas match the blue walls perfectly.

photostories:

Estate Gardening

↓ Są też takie, do których można wejść i się zgubić. Na Hubach rodzinne ogródki działkowe po prostu można założyć tuż pod blokiem. Wolna amerykanka. Ogród sprzyja budowaniu sąsiedzkich więzi.

But there are also projects so big that you can get lost there. In Huby, you can have allotment gardens just outside your block of flats. So you can do whatever you want. The garden also creates an opportunity to be friend your neighbours.



↓ Samotna, kolorowa wyspa pośród trawiastego morza na Szczepinie – właściwie dopiero się z niego wylania. Pierwsze krzewy wydały już na świat kwiaty. Brzegi wzmocnione palikami, dla bezpieczeństwa. Jakie jeszcze roślinki rozpoczną tutaj swoje życie?

A lonely colourful island amongst the grass sea in Szczepin is emerging in front of our eyes. The first flowers are just blooming on plants and bushes. Stakes surround the beds to ward off the intruders. What other flowers and plants may be planted here?



Przeczytaj i posłuchaj

Read and listen

Tytuł / Title:
„Radio Lato”

Autor / Author:
FOPA

Data premiery / Release date:
6.07.2022

Wydawnictwo / Label:
Superkasyety

Czas trwania / Duration:
44 min. 29 sek.



O KSIĄŻCE / ABOUT THE BOOK:

Tytuł / Title:
„Land”

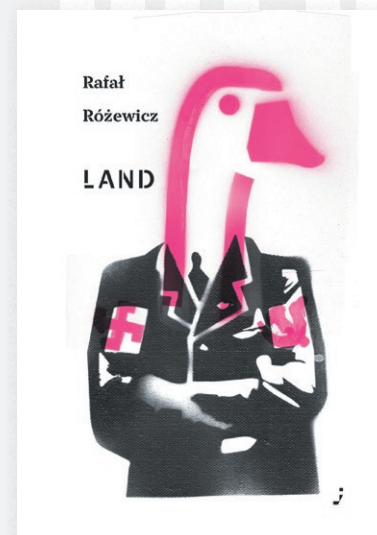
Autorz / Author:
Rafał Różewicz

Data premiery / Release date:
08.2022

Wydawnictwo / Publishing house:
Wydawnictwo J, Jacek Bierut

Liczba stron / Number of pages:
208

Oprawa / Binding:
miękka / paperback



Akcja powieści Rafała Różewicza rozgrywa się w Nuerode/Nowej Rudzie w roku 1945. Do niewielkiego górniczego miasteczka na Ziemi Kłodzkiej wkracza Armia Czerwona. Niektórzy z jej mieszkańców zdążyli już uciec, inni próbują ukryć swoją tożsamość. Wśród tych drugich jest Karl Neumann, który w lesie zakopuje egzemplarz „Mein Kampf” oraz mundur członka Hitlerjugend. Skomplikowaną historię Dolnego Śląska poznajemy z perspektywy trójki bohaterów – młodych Niemców: Hermana, Jutty i Karla. Ich oczami oglądamy przejmowanie niemieckich domów, mieszkań, sklepów i pierwsze transporty z polskimi osadnikami ze wschodu.

Rafał Różewicz's novel is set in Nuerode/Nowa Ruda in 1945. The Red Army enters a small mining town in the Kłodzko region. Some of its residents have managed to escape, while others are trying to hide their identities. Among the latter is Karl Neumann, who buries in the forest a copy of *Mein Kampf* and a Hitler Youth uniform. We discover the complicated history of Lower Silesia from the perspective of the three protagonists – young Germans: Hermann, Jutta, and Karl. Through their eyes, we watch the seizure of German houses, flats, shops and the first transports with Polish settlers from the East.

Rocznik 1990, pochodzący z Nowej Rudy twórca tekstów poetyckich i redaktor. Autor tomików: „Product placement” i „Państwo przodem”. Nominowany do Wrocławskiej Nagrody Poetyckiej SILESIUS i dwukrotnie do Nagrody Kulturalnej WARTO. Zredagował i opublikował antologię „Grała w nas gra”, która jest pokłosiem redagowanego w latach 2015-2016 magazynu „2Miesięcznik. Pismo ludzi przełomowych” promującego autorów urodzonych w okolicach roku '89. Mieszka we Wrocławiu.

Różewicz was born in 1990 and is a native of Nowa Ruda. He is a poetry writer, editor and author of collections: *Product placement* and *Państwo przodem*. The writer was nominated for the SILESIUS Wrocław Poetry Award and twice for the WARTO Cultural Award. He edited and published the anthology *Grała w nas gra*, which was published as a consequence of his editorial work for “2Miesięcznik. Pismo ludzi przełomowych”, promoting authors born around 1989, in 2015-2016. He lives in Wrocław.

O KASECIACH / ABOUT THE CASSETTES:

Po przygodach w świecie retro gier wytwórnia Superkasyety wraca do eksperymentowania z samplami z polskich mniej i bardziej znanych utworów. Album „Radio Lato” to audycja pełna wpadających w ucho wokali, połamanych dźwięków perkusji, rozmarzonych melodii, ale również eksperymentów. Wszystko to poprzątkane radiowymi wejściami w formie dialogu Jego i Jej – dostępne tylko dla słuchaczy, którzy zdecydują się włączyć wersję kasetową albumu. Prowadzący audycję zapraszają do kolejnych utworów, prezentują pogodę i reklamy... Kawałki takie jak „Wino”, „Szczęście” czy „Słońce” to oczywiście nie typowe letnie numery, a raczej współczesna wariacja na „Wakacje z duchami”: pełne nostalgii, za którymi tęskni się nawet kiedy jeszcze trwają.

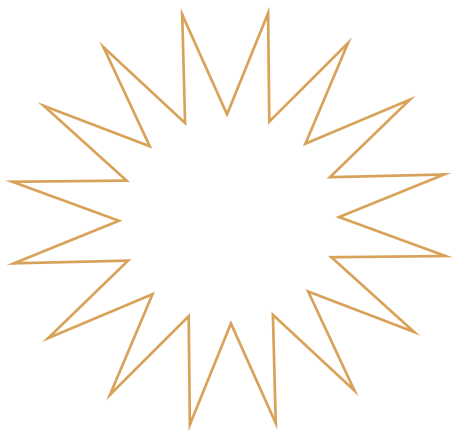
After their adventures in the retro world, the record label Superkasyety returns to experiments with samples of more (and less) famous songs. The album *Radio Lato* is filled with catchy vocals, broken sounds of percussions, dreamy melodies but also experimentations. Songs are interluded with radio entries with His and Her dialogues – available for listeners who want to play the cassette version of the album. The radio hosts announce the next songs, read the weather forecasts and commercials... Songs such as *Wino*, *Szczęście*, and *Słońce* are not typical summer hits but have more modern “nostalgia trip” vibes of holidays which everyone is already missing, even though they are not over yet.

Producent związany z kolektywem Lucyna. Na koncie ma wydawnictwa w wytwórniach DJ Not So Friendly Records i Father And Son Records And Tapes oraz The Very Polish Cut Outs. Dla tej ostatniej wytwórni nagrał wspólnie z Tamtenem cieszący się dużym powodzeniem remix „Jezioro szczęścia” Bajmu.

FOPA is a producer associated with the collective Lucyna. He has releases under labels DJ Not So Friendly Records, Father And Son Records And Tapes, and The Very Polish Cut Outs. For the latter label, he and Tamten recorded a highly successful remix of Bajm's *Jezioro szczęścia*.

O TWÓRCY / ABOUT THE ARTIST:

O AUTORZE / ABOUT THE AUTHOR:



SZTUKI WIZUALNE



19.12.2021-28.08.2022

„Abakanowicz. Totalna” – wystawa

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
wt.-czw. 10:00-17:00, pt. 10:00-19:00, sob.
10:00-20:00, niedz. 10:00-18:00

Totalna prezentacja dorobku artystycznego Magdaleny Abakanowicz, najbardziej znanej na świecie współczesnej polskiej artystki. Wystawione zostały na niej wszystkie dzieła artystki znajdujące się w zbiorach Muzeum Narodowego we Wrocławiu, które może pochwalić się największą i najbardziej reprezentatywną kolekcją jej prac. Oprócz abakanów, rzeźb, grafik, obrazów obejrzyć można również materiały dokumentalne przedstawiające aktywność rzeźbiarki na przestrzeni kilku dekad w rozmaitych miejscach globu.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

35 PLN (normalny)
22 PLN (ulgowy)



12.05-31.2021

„Spektrum światła: Pomarańczowy. Ekspozycja na kolor” – interaktywna scenografia

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

„Spektrum światła” to trzyletni projekt, w którym twórcy badają jakości kolejnych barw spektrum światła widzialnego. Przez kilka miesięcy w interaktywnej przestrzeni w eksperymentalny sposób można doświadczyć koloru „na własnej skórze” i nie tylko. Scenografia składa się z sześciu interaktywnych stref, które pozwalają na spontaniczną eksplorację przestrzeni i udział w grach pogłębiających relacje. Część edukacyjną stanowią bezpłatne wydarzenia realizowane przez cały rok w blokach: naukowym, literackim, plastycznym, muzycznym, kulinarnym i ruchowym.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



17.06-18.09

„SAFE SPACE” – wystawa

Galeria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2-4
wt.-pt. 14:00-18:00, sob.-niedz. 11:00-18:00

To wystawa o przestrzeni, o potrzebie jej adaptowania, o zagłębieniu się w architekturę swojego ciała i poszukiwaniu rozwiązań, które przyniosą mu ukojenie i spokój. O dominacji gatunkowej – czynieniu sobie ziemi poddanej i jednocześnie wrogiej. O relacjach pomiędzy ludźmi i innymi bytami, o siostrzeństwie – ludzkim i międzygatunkowym, o szukaniu i udzielaniu pomocy, o ucieczce. To w końcu wystawa o kryzysie – społecznym, klimatycznym, geopolitycznym, o oswajaniu myśli, że bezpiecznych miejsc być może już nie ma.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław Galerie Sztuki Współczesnej

www.bwa.wroc.pl

wstęp
wolny



23.06-26.09

„Ewa Doroszenko, Jacek Doroszenko. Partytura nowych gestów” – wystawa

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Przegląd wspólnych poszukiwań artystycznych zrealizowanych przez Ewę i Jacka Doroszenko w latach 2016-2022. W MWW prezentowane są instalacje dźwiękowe, prace wideo oraz seria wydruków graficznych na papierze. Działania duetu wynikają z fascynacji relacją pomiędzy dźwiękiem, przestrzenią i wizualnością. W tej triadzie zjawiska akustyczne stanowią podstawę do działań plastycznych, ale równie istotna pozostaje przestrzeń, która determinuje cały proces, jednocześnie nadając działaniom performatywny aspekt.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



7.07-4.10

„Zygmunt Rytka. Szkoła patrzenia” – wystawa

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Wystawa pomyślana jest jako atlas różnorodnych strategii obserwacji i badania rzeczywistości zawartych w pracach Zygmunta Rytki. Zebranych zostało na niej kilkanaście cykli autorskich z lat 70., 80. i 90. ubiegłego wieku reprezentujących przede wszystkim tematy percepcji, poznania i medialnej manipulacji, a także szereg różnych artystycznych praktyk twórcy. Monograficzna ekspozycja jest pierwszą obszerną prezentacją dzieł Rytki po opracowaniu i digitalizacji jego archiwum.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Muzeum Współczesne Wrocław, Fundacja Sztuk Wizualnych

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



14.07-2.09

„Stajemy się liryczni tylko w nagłej organicznej zapaści” – wystawa prac Nikity Krzyżanowskiej66P Subiektywna Instytucja Kultury,
ul. Księcia Witolda 66
wt. – sob. 11:00–18:00

Pobrzmiwająca w tytule wystawy aura twórczości Emila Ciorana znajduje odzwierciedlenie w najnowszych realizacjach artystki. Jest to opowieść o absurdalności życia, świadomości własnej śmierci i afirmacji postawy nihilistycznej. Krzyżanowska jest malarką znaną szerokiej publiczności z wyrazistego stylu i undergroundowych wydarzeń artystycznych. Tym razem prezentuje swoją twórczość w przestrzeni galerijnej – na ekspozycji składają się wielkoformatowe realizacje malarskie, obiekty przestrzenne i działania artystyczne wykonane bezpośrednio na ścianach i suficie.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: 66P Subiektywna Instytucja Kultury
www.66P.pl

wstęp wolny

14.07-27.08

„Egzotarium” – wystawa prac Bartosza KokosińskiegoGaleria Geppart, ul. Księcia Witolda 68/2
wt. – sob. 11:00–18:00

„Egzotarium” to termin wywodzący się z greki, oznacza pomieszczenie, w którym przetrzymuje się zwierzęta i rośliny egzotyczne. Takim miejscem staje się na chwilę przestrzeń galerii, prezentująca najokazalsze egzemplarze stworzone w ostatnim czasie przez Bartosza Kokosińskiego. Konotacje biologiczne w twórczości tego artysty nasuwają się naturalnie, jego obrazy „pożerają rzeczywistość” – chwytają swoje zdobycze, po czym zwijają się i trawia. Inne nadymają się, malarskie płótno puchnie, wzdyma się, marszczy, pęka, jakby pod naporem metabolicznych procesów.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Akademia Sztuk Pięknych
im. E. Gepperta we Wrocławiu

www.asp.wroc.pl



wstęp wolny



22.07-3.09

„As Far As I Can See” – wystawaGaleria SIC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9/10
śr.–pt. 14:00–18:00, sob. 11:00–15:00

Zadedykowaną ikonyczną postacią kina awangardowego Jonasa Mekasa ekspozycja jest wydarzeniem organizowanym w ramach Sceny Artystycznej 22. Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Nowe Horyzonty. Choć słowa z tytułu wystawy nie są autorstwa reżysera, brzmią jak cytaty z jego filmów. Ten zwrot, wykorzystywany do wyrażenia osobistej perspektywy widzenia, akcentuje też ludzką skalę – to, co osiągalne ciałem i wzrokiem. Emanuel Giesser i Kama Sokolnicka proponują opowieść o podróży, ruchu, świetle i marzeniach, które mają pozostać niespełnionymi.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław, Stowarzyszenie
Nowe Horyzonty
www.bwa.wroc.pl

wstęp wolny



2-15.08

„Polifonie” – wystawa prac Andrzeja i Jerzego GłuszkówSztuka na miejscu, ul. Łaciarska 4
wt.–niedz. 12:00–22:00

Bracia Andrzej i Jerzy Głuszkowie znani są głównie za sprawą swojego zaangażowania w działania Pomarańczowej Alternatywy czy grupy Luxus. Andrzej Głuszek, zafascynowany tworzeniem przestrzeni iluzyjnych, które można zakwalifikować do malarstwa optycznego, wykorzystuje techniki malarstwa iluzyjnego i techniki dekoratorskie. Jerzy Głuszek zajmuje się malarstwem, rysunkiem, ilustracją artystyczną i grafiką satyryczną. Prezentowane w galerii prace są kontynuacją ich najwcześniejszych zamierzeń artystycznych.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Sztuka na miejscu
www.sztukanamiejscu.art

wstęp wolny



22.07-07.10

„Republika Słońca” – wystawaGaleria Studio BWA Wrocław, ul. Ruska 46 A
śr.–pt. 14:00–18:00, sob. 12:00–16:00

Kolejna z dwóch wystaw organizowanych w ramach Sceny Artystycznej 22. Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Nowe Horyzonty i zarazem będących przedłużeniem kinematograficznych poszukiwań festiwalu, który tym razem odbywa się pod hasłem „Kino przesilenia”. Ekspozycja poświęcona jest miejscu, które na mapie zbiorowej wyobraźni zajmuje globalna Północ znajdująca się na przecięciu szlaków migracyjnych, ekonomicznych dyskursów, procesów ekologicznych, egzystencjalnych doświadczeń, nowych mitów politycznych i starych rytuałów solarnych.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław, Stowarzyszenie
Nowe Horyzonty
www.bwa.wroc.pl

wstęp wolny



5.08-2.10

„Organica. Bioenergia obrazu” – wystawa prac Józefa RobakowskiegoGaleria Foto-Gen, pl. Nankiera 8
wt.–niedz. 10:00–18:00

Józef Robakowski – prekursor filmu eksperymentalnego w Polsce, fotograf i artysta multimedialny badający związki zachodzące pomiędzy medium i autorem, narzędziem zapisu i ludzkimi możliwościami percepcyjnymi wobec fotografii i filmu. Wystawa stanowi syntezę najważniejszych obszarów sztuki Robakowskiego: relacji biologicznego i mechanicznego, przepływu energii i dekonstrukcji tradycyjnych środków utrwalenia obrazu lub wideo, eksploracji obszaru, który istnieje pomiędzy obiektem i używanym medium.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: OKiS we Wrocławiu, Galeria Foto-Gen
www.fotogen.okis.pl10 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)

5-30.08

5.08 | 17.30 – wernisaż

„Sycylijskie modlitwy” – wystawa

Galeria pod Plafonem, Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58

pon., wt., czw., pt. 10:30–18:30, śr. 10:30–15:30

Na wystawie zaprezentowane zostaną prace Grażyny Czogały Dell'Aquila, która od przeszło dwudziestu lat mieszka w Syrakuzach na Sycylii, gdzie studiowała malarstwo i zajmowała się ceramiką oraz mozaiką szklaną. Od początku pobytu na wyspie intensywnie bada lokalne zwyczaje, tradycję i sztukę „tygła” kulturowego, o którym pisze również felietony w raciborskim „Almanachu Prowincjonalnym”. W swoim dorobku ma wystawy malarskie i fotograficzne inspirowane tym barwnym rejonem Europy.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna

www.wbp.wroc.pl



wstęp wolny

12.08-16.10

12.08 | 19:00 – wernisaż

NOWY ŻŁOTY / odłona XIX „89 drobiazgów” – wystawa prac Piotra Puldziana Płucienniczaka

NOWY ŻŁOTY (kiosk na rogu ulic Górnickiego i Prusa)

Wymiana tworzy więzi, a asortyment kiosku to więcej niż zbiór towarów. To zestaw rzeczy wokół których tworzą się całe wspólnoty: konsumpcyjne, czytelnicze, miejskie i narodowe; społeczności pasażerów, kluby miłośniczek plotek albo wędkarstwa. Kto decyduje o niepowtarzalnym zbiorze obiektów w danym kiosku? Instalacja Piotra Puldziana Płucienniczaka będzie próbą zmierzenia się z tematem bogactwa uniwersum kioskowego i jednoczesnej utraty specyfiki punktów małej przedsiębiorczości.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński, rosyjski

Organizator: NOWY ŻŁOTY

www.facebook.com/nowyzloty



wstęp wolny
wystawa otwierana na życzenie

18.08-30.09

18.08 | 18:00 – wernisaż

„Ochroń mnie przed burzą” – wystawa prac Oliwii Drozdowicz

Klubokawiarnia Recepcja, podwórko Ruska 46

Czy to, co robię, ma jakikolwiek sens? Czy istnieje norma, według której powinnam się kierować? Jak chcę żyć? Takie pytania często zadaje sobie fotografka i artystka wizualna – Oliwia Drozdowicz. Z upływem czasu coraz śmieiej kieruje się ku przekonaniu, że pojęcie życia jest płynne i że istnieje pełna dowolność jego postrzegania. W przeświadczeniu o braku norm, zasad i reguł, Drozdowicz stworzyła prace, które do końca września będą zdobiły ściany Klubokawiarni Recepcji.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.instytutkultury.pl



wstęp wolny



19.08-22.09

„W lustrach Zachodu. Współczesne malarstwo gruzińskie” – wystawa

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28

pon.–pt. 10:00–18:00, sob. 12:00–16:00

Podczas wystawy przedstawione zostaną prace czternastu gruzińskich artystów reprezentujących różne generacje oraz odrębne postawy formalne. W większości realizacji dominują klasyczne tematy malarstwa europejskiego, takie jak pejzaż, portret i martwa natura, realizowane przede wszystkim w technice akrylu i oleju, ale także tempery, gwaszu i akwareli. Należy jednak jednoznacznie stwierdzić, że malarstwo batumskie nie jest tautologią sztuki zachodu – stanowi odrębną jej jakość, która niejednokrotnie wykuwała się w czasach niewoli, narodowego i światopoglądowego oporu.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: OKiS we Wrocławiu, Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl



wstęp wolny



26.08-29.09

„Na wschodzie bez zmian” – wystawa prac Tomasza Opani

galeria Mieszkanie Gepperta, ul. Ofiar Oświęcimskich 1/2

pon. i czw. 15:00–18:00, śr. 11:00–18:00

Nazwa wystawy jest trawestacją tytułu jednego z najgłośniejszych dzieł literatury XX wieku – antywojennej powieści „Na zachodzie bez zmian” Ericha Marii Remarque’a. Określenie to używane jest aktualnie do zobrazowania oswojenia z brutalnością wojny, co skutkuje traktowaniem jej jako stanu „normalny”. „Na wschodzie bez zmian” to instalacja, w centrum której znajduje się obiekt trwający w ciągłym ruchu, pokazujący widzowi graniczny słup pomalowany raz w ukraińskie, raz rosyjskie barwy. Mobilny obiekt jest efektem współpracy Tomasza Opani z Krzysztofem Skrzyneckim – absolwentem Wydziału Informatyki Uniwersytetu Wrocławskiego.

Organizator: Fundacja Art Transparent

www.arttransparent.org



wstęp wolny

6.09.2022-15.01.2023

6.09 | 18:30 – wernisaż

„Six septembre. Hommage à Christian Boltanski” – wystawa

OP ENHEIM, pl. Solny 4

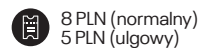
śr. 14:00–18:00, czw.–pt. 14:00–19:00, sob.–niedz. 13:00–19:00

We wrześniu, w symboliczny sposób ponownie zabije serce jednego z najważniejszych francuskich artystów sztuki współczesnej – Christiana Boltanskiego. To pierwsza we Wrocławiu indywidualna wystawa tego twórcy, stworzona we współpracy z kuratorką i historyczką sztuki – Miladą Ślizińską. W swojej twórczości Boltanski wielokrotnie odwoływał się do własnej przeszłości, odtwarzając pomieszczenia, obiekty czy wnętrza, niejednokrotnie podejmował również temat tragedii życia i śmierci. W trakcie wystawy można będzie zobaczyć prace doskonale już znane oraz dzieła prezentowane po raz pierwszy.

Dodatkowy język: angielski, niemiecki

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org



8 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)



9.09-3.10

9.09 | 18:00 – wernisaż

„Merge line” – wystawa prac Marzeny Bobrzeckiej

Centrum Kultury Agora, Serbska 5a

Celem badawczym artystki jest wyeksponowanie wzajemnych relacji pomiędzy ceramiką unikatową a tkaniną. „Merge Line” to kolekcja scalająca świat nauki i sztuki. Włókno i jego korelacja ze szkliwem ceramicznym są przewodnim tematem tej wystawy. Ekspozycja przedstawi alchemię szkliwa ceramicznego zamkniętego w świecie struktur, barw i kształtów. Siła wyrazu i harmonia tych mediów daje świadectwo, że tworzą uzupełniającą się całość. Linie szkliw są rodzajem natchnienia i prawzoru.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl



wstęp wolny



16.09-19.11

„Wczorajsze sny tkają ruiny jutrzejszych świątyń” – wystawa prac Beaty Rojek i Soni Sobiech

66P Subiektywna Instytucja Kultury,
ul. Księcia Witolda 66
wt.–sob. 11:00-18:00

Autorki wystawy wymawiają służbę fałszywej dialektyce współczesnego polskiego dyskursu aborcyjnego, który stawia prawo do życia i prawo do wyboru w opozycji do siebie. Wchodzą w przestrzeń 66P z intencją umocnienia indywidualnych ciał i leczenia społecznych tkanek. Zapraszają do miejsca świątynnego, dedykowanego upamiętnieniu osób mogących zająć w ciąży oraz uhonorowaniu sieci wsparcia aborcyjnego. Wystawa w 66P, której kuratorką jest Zofia Reznik, wyrasta z komiksu „Opowieści aborcyjne” przybliżającego prawdziwe historie aborcyjne Polek.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: 66P Subiektywna Instytucja Kultury
www.66P.pl



wstęp wolny

18.09-13.11

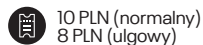
„Dożynki. Sprawa społeczna” – wystawa

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111-113
wt.–sob. 10:00-16:00, niedz. 10:00-18:00

Dożynki we współczesnym krajobrazie kulturowym wsi są jedną z najbardziej powszechnych i kulturowanych corocznych uroczystości, przykładem wielopokoleniowej integracji lokalnej społeczności. Wystawa stanowi próbę analizy transformacji kulturowych treści i ich adaptacji do warunków dawnej i współczesnej cywilizacji. Na narrację złożyły się relacje świadków, uczestników tego święta, archiwalne materiały fotograficzne i filmowe zgromadzone przez muzeum oraz przedmioty przekazane przez darczyńców.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Etnograficzne we Wrocławiu
www.mnwr.pl

10 PLN (normalny)
8 PLN (ulgowy)

REKLAMA

18.09-8.10

„Czarny Staw” – wystawa prac Sergiusza Powalki

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4
wt.–pt. 11:00-18:00, sob. 11:00-16:00

Artysta przy pomocy geometrycznych figur przekształca widoki masywów górskich oraz stawów w struktury malarskie graniczące z abstrakcją. Zestawione ze sobą stonowane płaszczyzny oraz fakturowe i rozedrgane fragmenty powierzchni konfrontuje z monumentalną i surową barwną plamą sugerującą wodę. Ciemne barwy kontrastują z jaskrawymi akcentami, a powierzchnie są na przemian błyszczące i twarde, a potem znowu aksamitne i miękkie. Górskie pejzaże przenoszą widza do świata ciszy i tajemniczości, wywołując zarówno poczucie spokoju i niepokoju.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Vivid Gallery
www.vividgallery.pl



wstęp wolny



23-30.09

23.09 | 17:00 – wernisaż

„Wspomnienie z dzieciństwa” – wystawa

Rewir Twórczy – Centrum Aktywności Lokalnej,
ul. Swojczycka 118
pn.–pt. 11:00-20:00

Wystawa podsumowująca projekt, podczas którego grupa uczestników i uczestniczek poznawała tajniki fotografii oraz odkrywała swoje wspomnienia związane z osiedlami Strachocin-Swojczyce-Wojnow oraz Kowale. Na wystawie zobaczyć będzie można efekty kilkutygodniowej pracy grupy fotograficznej – zdjęcia ilustrujące ważne dla nich miejsca oraz wspomnienia o uwiecznionej w ten sposób przestrzeni. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury,
Wspaniała Grupa Foto

www.facebook.com/Mikrogranty



wstęp wolny



NIKITA KRZYŻANOWSKA

Stajemy się liryczni tylko
w nagłej organicznej zapaści
/
One Does Not Become
Lyrical Except After
A Total Organic Affliction

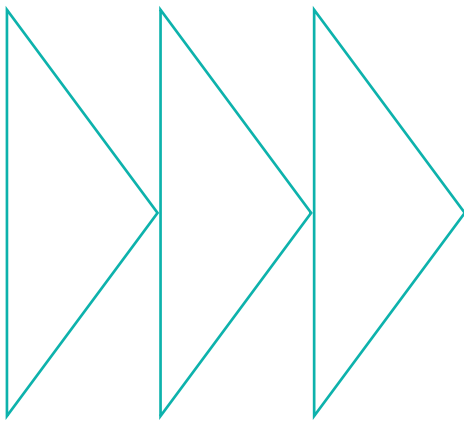
kurator/curator: Paweł Baśnik

14.07—2.09.22



66P SUBIEKTYWNA
INSTYTUCJA
KULTURY

www.66P.pl



MUZYKA



3.07-28.08 | 19:00

każda niedziela

XXIX Festiwal Muzyki Organowej i Kameralnej im. Johannesa Brahmsa „Non Sola Scripta”

Kościół Świętego Krzyża, pl. Kościelny 1

Festiwal „Non Sola Scripta” powrócił na Ostrów Tumski. Jeszcze w sierpniu w kościele św. Krzyża, na co dzień niedostępnym dla zwiedzających, odbędą się koncerty 29. edycji tego wyjątkowego w swej formule i nawiązującego do wielowiekowej tradycji muzyki organowej wydarzenia. Podczas tegorocznego cyklu nie zabraknie zarówno młodych talentów, jak i wirtuozów cieszących się międzynarodowym uznaniem od wielu lat.

PROGRAM:

7.08 - Maria Pomianowska i Mingjie Yu (instrumenty orientalne), Franz Hauk (organy)

14.08 - Justyna Baran, Klaudiusz Baran (duet skrzypce, akordeon), Mateusz Rzewuski (organy)

21.08 - Paweł Gusnar (saksofon), Bartosz Jakubczak (organy)

28.08 - zespół Fernabucco: Julia Karpeta i Krzysztof Karpeta (viola da gamba), Marek Fronc (organy)

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

20 PLN (normalny)
15 PLN (ulgowy)

11.08, 8.09 | 10:00-11:30
22.09 | 13:00

„Bogactwo średniowiecza” - warsztaty tańca i koncert

Park Goethego, ul. Przestrzenna
Dzienny Dom Pomocy „Na Ciepłej”, ul. Ciepła 15B

Wakacyjna propozycja dla seniorów z Hub i Gaju, którzy będą mogli odkryć taneczne sekrety średniowiecznej kultury. Na ruchowych warsztatach w plenerze nauczą się m.in. tańca wody, słomy oraz tańca maltańskiego i belgijski. Warsztatowe spotkania podsumuje koncert zespołu Dziwoludy, który wypełni ogród Dziennego Domu Pomocy inspirowanymi średniowieczem dźwiękami m.in. barabanu, panduri oraz maryny. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

HARMONOGRAM:

11.08, 8.09 | 10:00-11:30 | Park Goethego, ul. Przestrzenna - warsztaty taneczne

22.09 | 13:00 | Dzienny Dom Pomocy „Na Ciepłej”, ul. Ciepła 15B - koncert zespołu Dziwoludy

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, Beata Muskała

www.institutkultury.pl/mikrogranty

www.facebook.com/mikrogranty

wstęp wolny



20.08 | 21:30

Idzie nowe! Leszek Możdżer przedstawia: Kajetan Borowski - koncert

Impart - scena w podwórku, ul. Mazowiecka 17

Tym razem w gościem autorskiego cyklu Leszka Możdżera będzie Kajetan Borowski - jeden z najbardziej cenionych pianistów młodego pokolenia polskiej sceny jazzowej. Muzyk wystąpi z zespołem w składzie: Kuba Dworak - kontrabas oraz Piotr Budniak - perkusja. W twórczości tego tria słychać echa polskiego romantyzmu, świadomość obecnych kierunków rozwoju muzyki popularnej, fascynacje współczesnymi rozwiązaniami harmonicznymi oraz rytmicznymi jazzu amerykańskiego, ale także mocną europejską i polską tożsamość.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)



23.08 | 19:00

Agnes Obel - koncert

Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

Uwielbiana przez polską publiczność duńska piosenkarka, pianistka i autorka piosenek odwiedzi Wrocław z materiałem pochodzącym z jej nowej płyty zatytułowanej „Myopia”. Jak mówi sama artystka, praca nad albumem wymagała od niej totalnego skupienia i odseparowania od świata zewnętrznego. Podkreśla również, że płyta jest wynikiem próby uporania się z przeszłością oraz chęci powrotu do korzeni. Najnowsze utwory nagrane w jej domowym studiu to kompozycje przepełnione różnorodnymi eksperymentami brzmieniowymi i poetyckimi tekstami.

Organizator: Stary Klasztor

www.staryklasztor.com.pl

od 169 PLN

26.08 | 22:00

Disco Disco Disco #9: DJ Ryan R, Dyyune

Klubokawiarnia Recepcja, podwórko Ruska 46

Epickie sekcje dęte z USA, rytmiczne, ejtisowe brzmienia z Afryki, piękne wokalizy z Brazylii i edyty polskiej muzyki rozrywkowej. To już dziewiąte spotkanie z disco w Klubokawiarni Recepcja. Tym razem zagrają DJ Ryan R i Dyyune, obaj działający od lat na scenie elektronicznej oraz związani są ze słynną wytwórnią The Very Polish Cut Outs. Ostatni sierpniowy piątek upłynie przy nieoczywistej selekcji i tańcach w świetle dyskotekowej kuli.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/RecepcjaRuska46a

wstęp wolny



26.08 | 19:00-22:00

23.09 | 19:00-22:00

Wieczory taneczno-muzyczne

Wrocławski Klub Anima, ul. Piłczycka 47

W sierpniu i wrześniu na seniorów i nie tylko czekać będą kolejne odsłony cyklu tanecznego z muzyką na żywo przygotowane przez Wrocławski Klub Anima. Uczestnicy przy dźwiękach kultowych utworów z czasów młodości będą mogli wrócić do swoich wspomnień, a przy okazji aktywnie spędzić wieczór w miłej i kameralnej atmosferze. To wydarzenie dla każdego młodego duchem bez względu na posiadane umiejętności taneczne, liczy się chęć i zaangażowanie.

Organizator: Wrocławski Klub Anima

www.klubanima.pl

15 PLN



10.09 | 19:00

Lech Janerka - koncert

Sala Koncertowa Radia Wrocław, al. Karkonoska 10

Tego wrocławianina nikomu przedstawiać nie trzeba – kompozytor, basista i autor tekstów. Na polskiej scenie muzycznej pojawił się pod koniec lat 70. kiedy to założył zespół Klaus Mitffoch, z którym nagrał płytę „Klaus Mitffoch” (1985), dla wielu najważniejszy krążek w dziejach polskiej muzyki rockowej. Po odejściu z zespołu, Janerka wydał płytę sygnowaną już swoim imieniem i nazwiskiem – „Historię podwodną”. Tworzy wielowarstwową, bardzo osobistą muzykę, a podczas koncertu usłyszymy największe przeboje artysty.

Organizator: Radio Wrocław

www.radiowroclaw.pl

od 130 PLN

10.09 | 18:00

11.09 | 19:00

**„Nie ma. Osiecka/Satanowski”
- recital Justyny Szafran**

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Wracam po latach do tych kompozycji. Czuję potrzebę ponownego zmierzenia się z wyjątkowymi utworami jurkowo-agnieszkozowymi. Po wielu przejściach życiowych inaczej je widzę, słyszę... ten koncert to swego rodzaju powrót do przeszłości – mówi Justyna Szafran. Podczas wydarzenia usłyszymy piosenki z płyty „Dziękuję za świat” w nowych aranżacjach Rafała Karasiewicza i Kuby Olejnika oraz dojrzałych interpretacjach aktorki i piosenkarki. Niespodzianką dla słuchaczy będzie także autorskie wykonanie nieznanego wiersza Agnieszki Osieckiej, do którego muzykę napisał Kuba Olejnik.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

 45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)


1.09 | 19:00

**Thailand Philharmonic Orchestra
- koncert**

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

W repertuarze zespołu znalazły się dzieła kilku kompozytorów, których dorobek zyskał szczególne znaczenie w dwudziestym stuleciu. Podczas pierwszej części wrześnieowego koncertu zabrzmiał utwór „Da pacem Domine” estońskiego kompozytora Arvo Pärta, a programu dopełni „II Koncert skrzypcowy d-moll” op. 22 Henryka Wieniawskiego w wykonaniu solisty Kristófa Barátiego. Drugą część koncertu wypełnią dzieła Leonarda Bernsteina oraz George’a Gershwina – twórców niezwykle zasłużonych dla historii amerykańskiej kultury.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

 110 PLN (normalny)
55 PLN (ulgowy)


10.09 | 21:00

**„Ambient Day - Późno Kolektyw”
- koncert audiowizualny**

Sztuka na miejscu, ul. Łaciarska 4

Późno Kolektyw to grupa skupiona na wymianie twórczej energii i umiejętności artystycznych podczas kameralnych wydarzeń audiowizualnych. Ich uczestnicy mają niepowtarzalną możliwość doświadczania sztuki wszystkimi zmysłami, a jednocześnie samodzielnie decydują o sposobie, jakim to robią. Każde spotkanie stanowi połączenie różnych form – koncertu, wernisażu lub performance’u – oraz prezentuje szerokie spektrum muzyki elektronicznej i dźwiękowych eksperymentów.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Sztuka na miejscu, Późno Kolektyw

www.sztukanamiejscu.art

wstęp wolny



14-18.09

58. Jazz nad OdrąTeatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67
Vertigo Jazz Club & Restaurant, ul. Oławska 13

Tegoroczna odsłona wydarzenia po raz pierwszy odbędzie się pod wodzą Piotra Wojtasika, nowego dyrektora artystycznego festiwalu. W programie nie zabraknie gwiazd światowego formatu oraz reprezentacji polskiej sceny jazzowej. Wśród zaproszonych artystów znaleźli się m.in. Immanuel Wilkins, Mark Shim, Jeremy Pelt, Anna Maria Jopek i Aga Derlak Trio. Emocji z pewnością dostarczy również konkurs na Indywidualność Jazzową, którego finaliści po raz kolejny walczyć będą o Gran Prix.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.jazznadodra.pl

od 20 PLN

9-18.09

**57. Międzynarodowy Festiwal
Wratlavia Cantans**

różne lokalizacje

Motto tegorocznej edycji jednego z najważniejszych festiwali muzyki klasycznej to „Niebezpieczne związki”. Choć powstało już kilka lat temu, organizatorzy podkreślają, że dzisiaj nabrało nowego, tragicznego wymiaru, z tego powodu podczas wydarzenia mocno zaakcentowane zostaną motywy ukraińskie. Kilukrotnie w różnych miejscach Dolnego Śląska zaśpiewa Narodowy Chór Ukrainy „Dumka”, a podczas finałowego koncertu usłyszymy światowe prawykonanie oratorium „Wyraj” autorstwa Ołeksandra Szymko.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

od 15 PLN





15.09 | 18.30

Jazzowa Czasoprzestrzeń: Paweł Lisiecki Quartet – koncert

Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3

Kolejny koncert w ramach cyklu spotkań z muzyką jazzową organizowanych w postindustrialnym wnętrzu starej zajezdni tramwajowej. Muzycy z zespołu Paweł Lisiecki Quartet zagrają autorskie kompozycje oparte na precyzyjnie zaaranżowanych tematach z otwartą formą improwizacji często opartej na ostatnich rytmach. Koncert promuje pierwszą płytę tej grupy – „Bound To Happen”, którą zespół nagrał po dwóch latach wspólnej pracy.

Organizator: CKAiIL Czasoprzestrzeń, Polskie Stowarzyszenie Jazzowe

www.czasoprzestrzen.org



16.09 | 18:30

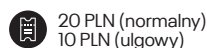
Latynoamerykańskie impresje: Diez Cuerdas – koncert

Ośrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempołowskiej 54A

Trudno o instrument bardziej kojarzący się z muzyką iberoamerykańską niż gitara. Na inauguracyjnym cyklu „Światowid klasycznie” koncercie usłyszymy ją w towarzystwie wiolonczeli. Dla tak rzadko spotykanego duetu wspomniała Sonatę stworzył brazylijski kompozytor Radames Gnattali. W programie ponadto tanga, bossa nova oraz pełne wirtuozerii i tanecznych rytmów inne utwory kompozytorów hiszpańskich, argentyńskich i brazylijskich. Zagrają: duet Diez Cuerdas czyli Karolina Kocyla (wiolonczela) i Kamil Bućko (gitara). Na fortepianie gościnnie: Ida Vavon.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl



16.09 | 20:00

„Digital Redux #1” – koncert

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Pierwsza odsłona projektu realizowanego jednocześnie we Wrocławiu (WRO) i w Londynie (Watermans Arts Centre). W programie usłyszymy występ Mikro Orchestra z najnowszym materiałem „PermaNoise”, czyli solidną dawką muzycznej rave-noise-cheaptune psychodelii na 8-bitowe konsole. „Abstract Encounters” Blanki Reginy i Pierre'a Bovuiera Patrona. Duet poddaje analizie gesty, ich związek z naturą oraz rolę przestrzeni w rzeczywistości wirtualnej, tworząc oniryczne środowisko dźwiękowo-wizualne.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Sztuki WRO,
Watermans Arts Centre

www.wrocenter.pl
watermans.org.uk



20-24.09

Avant Art Festival 2022

różne lokalizacje

Jubileuszowa, 15. edycja wrocławskiej odsłony festiwalu, który od kilku lat odbywa się również w Warszawie i Berlinie, zaprezentuje najciekawsze i najbardziej oryginalne, zdaniem kuratorów, zjawiska artystyczne w muzyce eksperymentalnej. Organizatorzy zaprosili do współpracy polskich i zagranicznych artystów awangardowych. Gwiazdami tegorocznej odsłony festiwalu będą: Time Machine Orchestra feat Charmelagne Palestine, Kollaps, Alpha Maid i Coby Say oraz Ecko Bazz. Podczas festiwalu usłyszymy również przygotowany na specjalne zamówienie premierowy projekt w wykonaniu muzyków Coopera, Majkowskiego i Guthrie.

Organizator: Fundacja Avant Art

www.avantart.pl



30.09 | 19:00

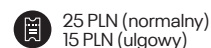
Jazz w Światowidzie: „Wielcy Nieobecni” – koncert

Ośrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempołowskiej 54A

Trio Michała Bobera, wokalisty o świetnym głosie, docenionym m.in. przez jurorów The Voice of Poland, zaprezentuje własne jazzowe aranżacje utworów z repertuaru „Wielkich Nieobecnych” m.in. Andrzeja Zauchy, Zbigniewa Wodeckiego, Agnieszki Osieckiej, Krzysztofa Krawczyka i wielu innych. Nastrojowy koncert pełen lirycznej zadumy i wspomnień nieść będzie również garść refleksji o tym, co w życiu naprawdę jest ważne.

Organizator: Ośrodek Działań Twórczych Światowid

www.swiatowid.net.pl



REKLAMA

24.07 SOBEL

29.07 SANAH

12.08 ANIA DĄBROWSKA

14.08 VITO BAMBINO • JAKUB SKORUPA

20.08 NOSOWSKA

21.08 MROZU

26.08 ARTUR ROJEK

27.08 KUBA BADACH

28.08 ZALEWSKI

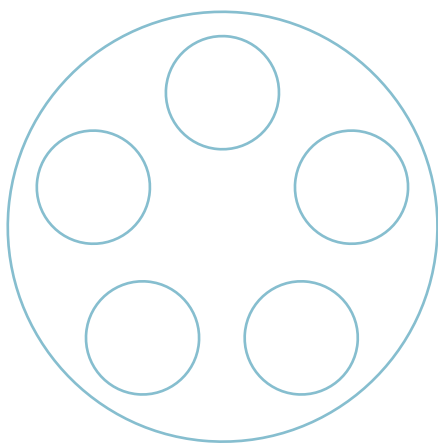
2.09 IGO

3.09 KAŚKA SOCHACKA

4.09 KWIAT JABŁONI

LETNIE BRZMIENIA 2022

NA PLACU PRZED IMPARTEM
WROCŁAW



FILM

1.08-27.09

„Wiktoria 1920” – pokaz filmu w technologii VR

Centrum Innowacji Przejście, pl. Teatralny 5

Jedna z największych fabularnych produkcji VR zrealizowana została w 2020 roku z okazji setnej rocznicy Bitwy Warszawskiej, zwyczajowo nazywanej Cudem nad Wisłą. Dzięki nowoczesnej technologii widzowie przeniosą się w sam środek akcji i staną głównymi bohaterami wydarzeń – wyruszą w pełną przygodę podróż w stronę Warszawy, aby dostarczyć tajemniczy meldunek, wezmą udział w walkach i będą snuć plany na powojenną przyszłość. Szczegółowy harmonogram pokazów dostępny jest na stronie biblioteki.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna

www.biblioteka.wroc.pl

wstęp wolny
rezerwacja telefoniczna: 71 347 12 71



4.08, 20.08, 1.09

Polish Cinema for Beginners #16: NEWCOMERS

Park Staszica, pl. Kościuszki

„Polish Cinema for Beginners” to program filmowy skierowany przede wszystkim do widzów niepolskojęzycznych – filmy prezentowane są z angielskimi napisami, a towarzyszące im dyskusje również prowadzone są w tym języku. Seria dziesięciu spotkań 16. sezonu cyklu – którego letnie pokazy organizowane są w formule kina plenerowego – krążyć będzie wokół doświadczenia uchodźców, migrantów, przemieszczających się w Polsce, jak i Polaków za granicą szukających lepszego życia.

PROGRAM:

4.08 | 21:00 | Park Staszica – „Jutro czeka nas długi dzień”, reż. Paweł Wysoczański (2019)

20.08 | 20:30 | plac Kościuszki – Europejska Noc Literatury: „Rejs”, reż. Marek Piwowski (1970)

1.09 | 20:30 | Park Staszica – „In Touch”, reż. Paweł Ziemiński (2018)

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Wrocławska Fundacja Filmowa

www.polishcinema.com.pl

wstęp wolny

1.07-13.09 | 18:00

każdy wtorek i czwartek

Kino Popiół i Diament: „Nie wybiera się przecież swojego czasu” – Polska Szkoła Filmowa – cykl filmowy

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Nie wybiera się przecież swojego czasu. I żaden czas nie dostosuje się do człowieka. To człowiek musi się dostosować. W przeciwnym przypadku ginie – cytat z „Popiołu i diamentu” Jerzego Andrzejewskiego mógłby służyć za artystyczną dewizę twórców Polskiej Szkoły Filmowej lat 50. i 60. XX wieku. W ramach wakacyjnej oferty kina Popiół i Diament wyświetlone zostaną filmy m. in. Jerzego Kawalerowicza, Andrzeja Wajdy czy Tadeusza Konwickiego. Każdy z nich poprzedzony będzie prelekcją przybliżającą ich konteksty historyczne i tematyczne. Szczegółowy repertuar dostępny jest na stronie muzeum.

Organizator: Muzeum Pana Tadeusza

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

wstęp wolny
wejściówki do odebrania w kasach muzeum

4-25.08 | 20:45

każdy czwartek

Kinociarki – wakacyjny przegląd horrorów

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Zachodzą za skórę, wywołują ciarki, sprawiają, że nie możesz spać. Porządne horrory są jak straszne historie opowiedane nocami na koloniach – niby wszyscy się boją, ale każdy słucha. Tego lata Kino Nowe Horyzonty przygotowało kolejną edycję wakacyjnego przeglądu filmów kina grozy. Na wielkim ekranie zobaczymy przykład udanego artystycznie horroru made in Poland, czyli „Demona” w reżyserii Marcina Wróny. W programie znalazły się też azjatyckie produkcje z ostatnich lat – „Lament” i „Słudzy diabła”. Pokazom towarzyszyć będą prelekcje krytyka filmowego – Bartosza Czartoryskiego

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

22 PLN (normalny)
19 PLN (klubowy)



7, 21.08 | 12.00

„Pamiętniki Tatusia Muminka” – seans przyjazny sensorycznie

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Z myślą o młodych widzach ze spektrum autyzmu i wszystkich wielbicielach kina, którzy nie lubią dużego hałasu, mają trudności ze spokojnym siedzeniem w bezruchu lub są wrażliwi wzrokowo Kino Nowe Horyzonty przygotowało kolejne seanse pełne dobrych wrażeń. Przy delikatnie przygaszonym świetle i nieco przyciszonym dźwięku, widzowie zobaczą pełną przygodę i ciepłą animację o wciągającej fabule, której akcja rozgrywa się w Dolinie Muminków.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

16 PLN



5+

1-31.08

Wakacje z mistrzami – przegląd filmowy

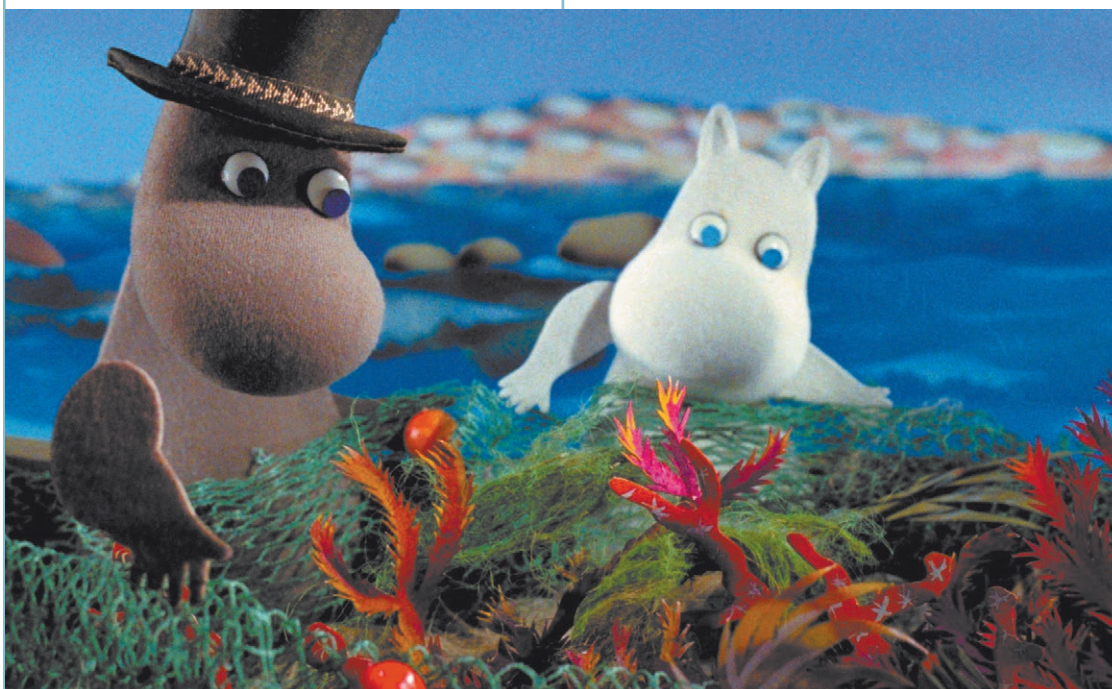
Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Nie od dziś wiadomo, że sekretem udanych wakacji jest odpowiednie towarzystwo. Dlatego w Kinie Nowe Horyzonty widzowie mogą spędzić letnie miesiące u boku Wesa Andersona, Rubena Östlunda czy Pedra Almodovara. W sierpniu na wielkim ekranie zagospodzą filmy, które wzbudziły entuzjazm krytyki i zdobyły nagrody na najważniejszych festiwalach, pojawi się także okazja, aby powrócić do kultowych filmów Wonga Kar Waia i wczesnej twórczości Jima Jarmuscha. Pełny harmonogram wydarzenia dostępny jest na stronie organizatora.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

22 PLN (normalny)
19 PLN (klubowy)



10, 18.08 | 19:30

Kino organowe NFM – pokazy filmów z muzyką na żywo

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Tegoroczny letni cykl „Kino organowe NFM” to przede wszystkim spotkania z kinematografią lat dwudziestych zeszłego stulecia oraz muzyką improwizowaną na żywo. Nieme kadry kulturowych filmów z pogranicza science fiction, horroru i fantastyki wzbogacone zostaną monumentalnym tembrem organów, przy których zasiądą znamienici polscy artyści. 10.08 zaplanowano pokaz „Gabinetu doktora Caligari”, a warstwę dźwiękową do niego stworzy Adam Tański. Z kolei 18.08 zaprezentowany zostanie film „Zmęczona śmierć” w towarzystwie organowych improwizacji Michała Kocota.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

55 PLN (normalny)
25 PLN (ulgowy)



23–25.09

XI Przegląd Filmów Animowanych Dzieci i Młodzieży HALO ECHO+

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

To już 9. edycja najpopularniejszego w Polsce forum prezentacji dziecięcej twórczości filmowej. Goście przeglądu, a szczególnie najmłodszy miłośnicy filmów animowanych, po raz kolejny będą mogli poznawać dzieła filmowe autorstwa dzieci z różnych zakątków świata, uczestniczyć w spotkaniach autorskich, warsztatach filmowych oraz wielu wydarzeniach towarzyszących. Przegląd stanowi świetną okazję do poznania odmiennej perspektywy swoich rówieśników oraz możliwość zrealizowania pomysłów pod opieką profesjonalnych twórców.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

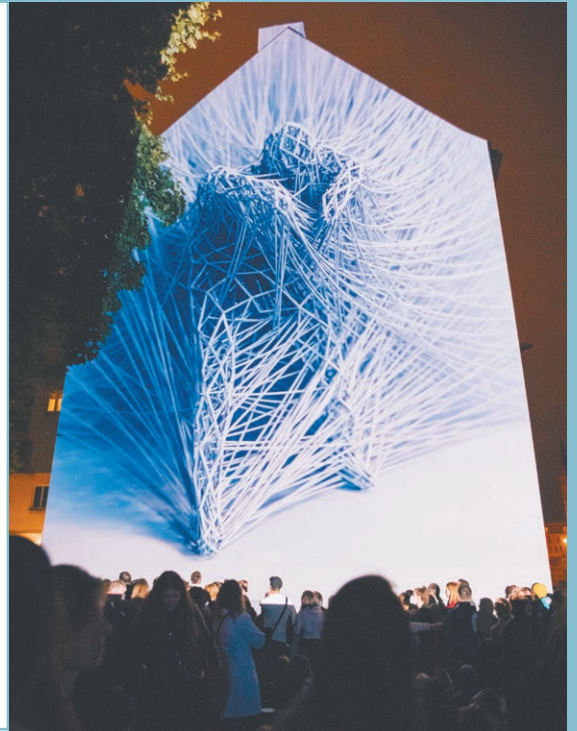
www.al-halo-echo.pl



wstęp wolny



7-19



14.09 | 18:00

„Kochajcie Odrę, a wyjdzie wam na dobre!” – pokaz filmu i dyskusja

Barbara, ul. Świdnicka 8b

„Siostry rzeki” w reżyserii Cecylii Malik to filmowa opowieść o oddawaniu głosu rzekom i włączaniu kobiet do akcji protestacyjnych przeciwko ich regulowaniu i betonowaniu, a tym samym przeciw niszczeniu całych ekosystemów. Happeningi na wodzie, ręcznie szyte kostiumy kąpielowe – tak wyglądają tylko niektóre z symboli walki. Po projekcji filmu Joanna Panciuchin porozmawia z reżyserką filmu oraz Magdą Bobryk ze Stowarzyszenia 515 o rzeczonym aktywizmie i obecnej kondycji Odry.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura

wstęp wolny



24.09 | 19:30-22:00

„Kinomural” – ruchome murale na Nadodrzu

Nadodrze (różne lokalizacje)

Już po raz czwarty Wrocław zamieni się w miasto ruchomych murali. W tym roku gigantyczna galeria pod gołym niebem zagości w nowym rejonie Nadodrza, a boczne ściany kolejnych kamienic staną się olbrzymimi płótnami, na których powstaną efermeryczne projekcje w różnej formie – od video-artu, przez kino eksperymentalne i animacje 3D, po instalacje audiowizualne. Dzieła artystów z całego świata poruszą różną tematykę – niektóre oscylować będą wokół abstrakcji i skupią się na formie, inne odwołają się do poezji, kwestii społecznych, filozoficznych i egzystencjalnych.

Organizator: Fundacja Kinomural

www.kinomural.com



wstęp wolny

24.09–2.10

9. Międzynarodowy Festiwal Filmowy Kino Dzieci

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a–21

Kino to frajda, a najlepszym dowody na to znaleźć będzie można podczas filmowego święta dla młodych i najmłodszych widzów. Wrocławska edycja odbędzie się w Kinie Nowe Horyzonty, gdzie zaprezentowanych zostanie łącznie kilkadziesiąt produkcji, które zaproszą do świata pełnego wyobraźni i niesamowitych przygód. Program wypełnią filmy różnicowane tematycznie i gatunkowo – od dokumentów po filmy aktorskie. Jak co roku poznamy też kinematografię wybranego rejonu – tym razem będzie to filmowa pocztówka z Niderlandów.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty, Stowarzyszenie Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl



16 PLN (normalny)
14 PLN (wielokrotny)
13 PLN (szkolny)



4-12

28.09–2.10

10. MIASTOmovie – festiwal filmów o mieście i architekturze

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a–21 i inne lokalizacje

Jedyny w Polsce przegląd kina o architekturze, urbanistyce i problematyce miejskiej. Jubileuszowa, 10. edycja odbędzie się pod hasłem „Kwestia gustu” – przyjrzy się wizualnej formie architektury oraz jej miejskiego otoczenia. Festiwalowe filmy poszukiwać będą estetyki XXI wieku; przeanalizują wyraziste trendy w architekturze ostatnich dekad; pochylią się nad społecznymi, ekonomicznymi, ale i emocjonalnymi argumentami podnoszonymi w sporach o to, co jest „ładne”, a co „brzydkie”. W programie nie zabraknie też spotkań, dyskusji czy spacerów (wydarzenia pozakinowe są bezpłatne).

Dodatkowy język: angielski

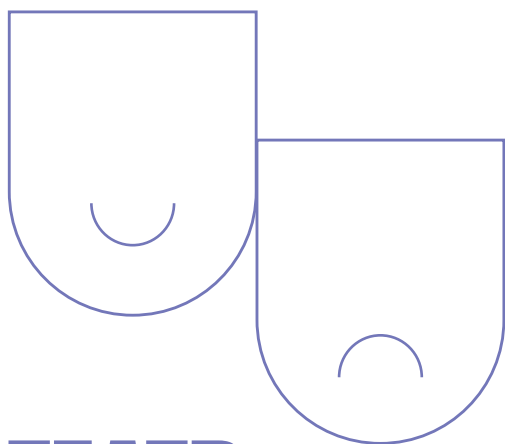
Organizator: Wrocławska Fundacja Filmowa

www.miastomovie.pl



22 PLN (normalny)
20 PLN (wielokrotny)





TEATR + PERFOR- MANCE

7.08 | 12:00

IMPART DZIECIOM:

„Dong co ma świecący nos” – spektakl

Impart – scena w podwórku, ul. Mazowiecka 17

Tym razem Teatr Usztyty przeniesie najmłodszych widzów w niezwykle świat wierszy Edwarda Leara pochodzących z książki „Dong co ma świecący nos i inne wierszyki Pana Leara”. Spektakl z szumem morza w tle pełen jest lirycznych, dowcipnych i nonsensownych sytuacji, które wplecione zostały w historię miłości Donga do pewnej Panny. Istotną rolę przedstawienia stanowi budowana na oczach widza scenografia złożona ze starych przedmiotów codziennego użytku, a całości dopełnia niezwykła muzyka.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

20 PLN



13.08 | 20:00

„Adama Mickiewicza próba odnalezienia się w branży rozrywkowej” – stand-up Wojciecha Tremiszewskiego

Impart – scena w podwórku, ul. Mazowiecka 17

Poeta patrzy z niebios na swoich rodaków w XXI wieku i uznaje, że brak w narodzie ducha. A może po prostu tęskni za gorącą twórczością i bliskim popularności? Tak czy owak dogaduje się z Bogiem i schodzi na ziemski padół, by ponownie spróbować swoich sił. Tym razem jednak zamierza spróbować swych sił jako komik. Jak Mickiewicz poradzi sobie z twardymi regułami show-biznesu? Jak zabrzmie jego stand-up o ziomkach z epoki romantyzmu? Godzinny monodram o wieszczu narodowym – lekki, śmieszny, nieco kłiwy i ze szczyptą rozdarcia duszy w stylu nowoczesno-romantycznym.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

20 PLN (normalny)
15 PLN (ulgowy)



14.08 | 15:30 i 19:00

„The Infernal Comedy: Confessions of a serial killer” – spektakl

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Kiedy martwy seryjny morderca wraca na scenę, aby zaprezentować swoją autobiografię, komedia jest ostatnim czego można się spodziewać. A czego oczekujemy od sztuki o mordercy, wypełnionej orkiestrą, dwoma sopranami i jednym aktorem? John Malkovich zagra Jacka, prezentując „Wyznania seryjnego mordercy”. W stylu stand-up'u przedstawi książkę, którą ekstrawagancko nazwał „Piekielną komedią”. Pozostając idealnie wierny reżyserii, tekstowi i partnerom na scenie, szuka nowych możliwości zaskoczenia.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

250 PLN (normalny)
145 PLN (ulgowy)



19.08–4.09

„Trzy w jednym” – letni cykl teatralny

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Druga odsłona cyklu w ramach którego off'owe teatry mają możliwość pokazania spektakli na scenach Wrocławskiego Teatru Współczesnego. Tym razem będą to: Teatr Ad Spectatores (w koprodukcji z WTW) z przedstawieniem „Śledztwo” w reżyserii Macieja Masztalskiego stworzonym na podstawie kryminału Stanisława Lema, Teatr Formalina i „Plemię” w reżyserii Magdaleny Młynarczak oraz „Po drugiej stronie” w reżyserii Diega Pileggi – efekt trzyletnich badań Fundacji Jubilo nad tematami wolności i odosobnienia.

HARMONOGRAM:

19–21.08 | 20:00 – „Śledztwo”

28.08 | 16:00 i 19:00 – „Plemię”

3–4.09 | 19:15 – „Po drugiej stronie”

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.w.pl

od 20 PLN



20.08 | 19:00

„Trochę sen, a trochę jawa” – działanie performatywne

OP ENHEIM, pl. Solny 4

W nawiązaniu do wystawy prac Justyny Adamczyk zatytułowanej „Przeszłość nie przemija, bo wiecznie jest tworzona na nowo” organizatorzy zaplanowali czytanie performatywne w wykonaniu wrocławskich aktorów. Podczas tego spotkania uczestnicy i uczestniczki będą mogli usłyszeć teksty, które dotyczą tematu bólu, traumy i osobistych lęków z nieco innej perspektywy niż ta przedstawiona przez rzeźbiarkę. Będzie to wieczór groteski, sarkazmu i absurdu poczucia humoru.

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org

wstęp wolny



20.08-21.08

XXVI Międzynarodowy Festiwal Sztuki Ulicznej BuskerBus

Rynek

BuskerBus to interdyscyplinarny festiwal uliczny, który wyróżnia międzynarodowy program i otwartość na dziedziny sztuki oraz techniki cyrkowe, muzyczne, teatralne i taneczne. Tegoroczna edycja to cyrkowa podróż w nieznaną, nawet dla stałych uczestników Festiwalu BuskerBus. Dyrektorka artystyczna – Małgorzata Węglarz zaprosiła kilkanaście grup ze Stanów Zjednoczonych, Urugwaju, Chile, Argentyny, Hiszpanii, Wenezueli, Włoch i innych krajów. Większość z nich wystąpi w Polsce po raz pierwszy.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Stowarzyszenie Promocji Artystów Ulicznych „Dundun”

www.buskerbus.com



wstęp wolny

3.09 | 15:00

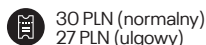
„Ile żab waży księżyc” – spektakl dla dzieci

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Życie Króla jest poukładane i pełne obowiązków. Pewnego dnia ten porządek zostaje zakłócony przez pojawienie się wyjątkowo dociekliwego Chłopca. Dziecko zasypuje go pytaniami, na które nie zna odpowiedzi np. o to, ile żab waży Księżyc? Sztuka Maliny Prześlugi to historia o zapracowanym dorosłym i wrażliwym dziecku, które wywraca jego życie do góry nogami. Reżyserka Agata Kucińska w swoim najnowszym spektaklu połączyła lalki z autorską techniką „malowania światłem” stworzoną przez grupę Cloud Theater.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl



30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)



4, 6.09 | 19:00

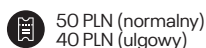
„Cesarz” – spektakl

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Paradokument sceniczny, który został stworzony na podstawie książki Ryszarda Kapuścińskiego to kompilacja opowieści dworzan o strachu, służalczości, donosach, pochlebstwach i staraniach o cesarską łaskę. To również spektakl o pragnieniu władzy, o tym, do czego zdolny jest człowiek, by ją zdobyć, i jak bardzo cierpi, gdy nie może już narzucać innym swojej woli. Autorem adaptacji i reżyserem jest Cezary Studniak, natomiast muzyka i aranżacje to dzieło znanego widzom Capitolu duetu: Mai Kleszcz i Wojciecha Krzaka.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl



50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)



9.09 | 19:00 premiera
10, 11, 16, 18.09 | 19:00
17.09 | 17:00

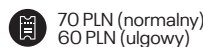
„Sen nocy letniej” – spektakl

Teatr Polski we Wrocławiu, ul. G. Zapolskiej 3

Jedna z najzabawniejszych i najbardziej wyrafinowanych sztuk Williama Shakespeare’a umiejętnie łącząca realizm z poetyką i magią. Inscenizację przygotuje ceniona reżyserka filmowa, z sukcesami pracująca również w teatrze – Magdalena Piekorz. W jej wizji akcja spektaklu rozgrywać się będzie w elżbietańskiej Anglii. W przygotowanej z rozmachem warstwie wizualnej znajdują się nawiązania do iluzjonizmu, w którym malarz kreuje światło, a światło rzeczywistość.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl



70 PLN (normalny)
60 PLN (ulgowy)



10.09 | 19:00 prapremiera
11.09 | 18:00
13, 14.09 | 19:00

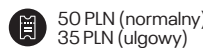
„Syrena. Anatomia miłości” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Sztuka Zuzanny Bojdy w reżyserii Darii Kopiec za-inspirowana opowiadaniem ze zbioru „Ministerstwo moralnej paniki” autorstwa Amandy Lee Koe to powieść o bezwarunkowej miłości będącej antidotum na samotność. To również próba znalezienia drogi do zrozumienia Innego we współczesnym świecie pełnym rozbudowanych form kontroli. Na scenie można będzie zobaczyć prawdziwy mikrokosmos tęsknoty za krainą, gdzie można kochać kogo się chce i w której jest się kochanym bezinteresownie.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrwp.pl



50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



16, 17.09 | 19:15
18.09 | 18:15

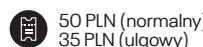
„Kobieta i życie” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Sztuka Maliny Prześlugi jest dramaturgiczną wypowiedzią inspirowaną strajkiem kobiet, opowiada o pragnieniu wolności od ról społecznych i kulturowych. Jednocześnie twórcy spektaklu próbują się w nim uśmiechnąć i złapać dystans. Reżyser Piotr Łukaszczyk podkreśla, że to przedstawienie opierające się na sprzeciwie i choć to gniewna emocja, nie musi przeradzać się w agresję i przemoc. Autorami muzyki do spektaklu są Filip Zawada i Albert Pyśk, który będzie ją grał i miksował na żywo podczas przedstawienia.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrwp.pl



50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



23.09-25.09 | 19:00

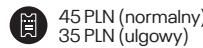
„Tyran” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

Obchodzona w 2022 roku setna rocznica premiery filmu „Nosferatu – symfonia grozy” stała się dla twórców spektaklu pretekstem do wykorzystania postaci Wampira i zbadania zjawiska tyranii we współczesnym teatrze. Pracę nad przedstawieniem rozpoczął problem wykorzystywania innych ludzi do własnych celów i żerowania na ich energii. Wampiryzm został tutaj ujęty w kontekście wspólnoty pewnego pragnienia: pragnienia przekraczania własnej śmiertelności, pragnienia posiadania władzy, brania od innych garściami bez rozliczania się z tego.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl



45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



24, 25.09 | 15:00

„Czarodziejski flet” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Muzyczny spektakl dla dzieci stworzony na podstawie jednej z najslynniejszych oper Mozarta – zabawny, z szybkim tempem i wieloma odniesieniami do współczesności. Twórcy bawią się zarówno muzyką genialnego kompozytora, jak i operową konwencją. Mozart u Zákostelecký'ego nosi converse'y i gra na doskonale znanych dzieciom instrumentach: dzwonkach, kontrabasie, perkusji, a nawet butelkach z wodą. „Czarodziejski flet” to dla młodego widza początek przygody z muzyką klasyczną.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)

24, 25.09 | 19.00

„Białe małżeństwo” – spektakl

Teatr Polski we Wrocławiu, pl. Orłąt Lwowskich 20 c

Jedna z bardziej kontrowersyjnych sztuk Różewicza napisana czterdzieści lat temu jest zaskakująco aktualna dla kolejnych pokoleń. W realizacji Martyny Łyko spektakl przyjmuje wyraźnie kobiece spojrzenie, bo w obsadzie znalazły się wyłącznie kobiety – aktorki oglądamy również w rolach męskich. Narrację prowadzą dorastające dziewczyny poznające świat swoich emocji i poszukujące własnej tożsamości, także seksualnej. Ich oczami obserwujemy rodzinny dom, a w nim: relacje władzy, ukute układy, zależności i konwenanse.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

40 PLN (normalny)
30 PLN (ulgowy)

24, 25.09.2022 | 19.00

„Lot nad kukułczym gniazdem” – spektakl

Teatr Polski we Wrocławiu, ul. G. Zapolskiej 3

Adaptacja bestsellerowej powieści Kena Keseya, spopularyzowanej przez film Miłocha Formana. Opowieść o buncie niepokornego lekkoducha, osadzonego tymczasowo w szpitalu psychiatrycznym, i jego konflikcie z manipulującą ludźmi siostrą oddziałową urasta do rozmiarów metafory totalitaryzmu. Historia, oryginalnie dziejąca się w Stanach Zjednoczonych w czasach hipisów i wolnej miłości w inscenizacji Cezarego Ibera przeniesiona zostaje we współczesność.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

70 PLN (normalny)
60 PLN (ulgowy)

24.09 | 19:00

25.09 | 18:00

„Rap Magister” – spektakl

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Pierwsza na świecie praca magisterska w formie rapu powstała w ubiegłym roku w krakowskiej Akademii Sztuk Teatralnych, a dotyczy biografii artystycznej Tomasza Kota ze szczególnym uwzględnieniem jego ról filmowych. Autorem pracy jest Olek Talkowski, który ze względu na pandemiczny lockdown, dyplom absolwenta AST otrzymał przez internet. Prapremiera miała więc miejsce na 42. PPA w marcu 2021 we Wrocławiu, a spektakl zdobył Grand Prix Off i Tukana Publiczności Off. W nowym sezonie „Rap Magister” wchodzi do repertuaru Capitolu.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

40 (normalny)
30 (ulgowy)

30.09 | 18.00

„Stypa” – spektakl

Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3

Stypa jak stypa – rodzinny obowiązek trzeba spełnić! Nie znacie zmarłego? Żaden problem, my też nie bardzo... Spektakl grupy JestPomysł powstał na bazie inspiracji mitologią nordycką i uważnej obserwacji otaczającej nas rzeczywistości. Autorzy nie użalają się jednak nad sobą i światem – drwią raczej, twórczo wykorzystując zachowania, przyzwyczajenia i powiedzonka podpatrzone u samych siebie i otaczających ich ludzi.

Organizator: CKAiIL Czasoprzestrzeń,
Grupa Jest Pomysł

www.czasoprzestrzen.org

wstęp wolny



REKLAMA



lelenfant

różnorodność | zabawa | integracja | warsztaty | gry | spektakle

Spotkaj 250 artystek i artystów z 8 krajów świata!

Lelenfant - wrocławski projekt o sile i trosce słonia oraz radości i energii dziecka!

Wielka Parada Lelenfant | Rynek we Wrocławiu | 19.08.2022 (piątek) o godz. 18:00 | wstęp wolny

Wielki Piknik Lelenfant pod wrocławskim niebem | Tor Wyścigów Konnych Partynice,
ul. Zwycięska 2, Wrocław | 27.08.2022 | wstęp wolny

Wielki Spektakl Lelenfant z udziałem artystów i artystek z Afryki, Azji i Europy

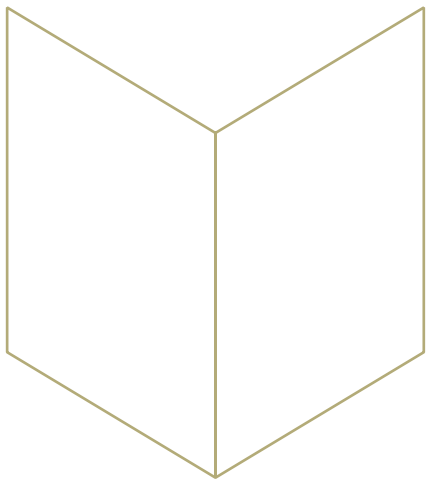
Sala Koncertowa Radia Wrocław, ul. Karkonoska 10 | 29.08.2022 (poniedziałek) o godz. 15:00
30.08.2022 (wtorek) o godz. 18:00 | Bilety: od 15 zł | eWejściówki.pl

www.lelenfant.org | www.facebook.com/lelenfant | www.facebook.com/faefoundation



Wydarzenia odbędą się w ramach projektu "PROMOCJA WROCŁAWIA POPRZECZ REALIZACJĄ PROJEKTU BRAVE KIDS WE WROCŁAWIU", dofinansowanego ze środków Gminy Wrocław.

Wrocław
miasto spotkań



LITERATURA

2-4.08 | 17:00

Literackie Spotkania Autorskie 24. Festiwal Kultury Żydowskiej „Simcha”

różne lokalizacje

Część znanego festiwalu stanowią także spotkania wokół książek o tematyce żydowskiej. W tym roku organizatorzy zapraszają na cykl składający się z trzech rozmów. Pierwszą z nich – z Mirą Krum-Ledowską – autorką książki „Królowa z kukurydzy”, poprowadzi dr hab. Joanna Degler (Lisek). Z kolei w Klubokawiarni Mleczarnia odbędzie się spotkanie z Rafałem Hetmanem, reporterem, autorem książki „Izbica, Izbica” nominowanej do Nagrody Historycznej „Polityki”, które poprowadzi Ula Rybicka. W ramach Klubu Książki Żydowskiej realizowanego przez Żydotekę będzie można wysłuchać rozmowy wokół wybitnego dzieła – „Wchodzi koń do baru” – jednej z najgłośniejszych powieści izraelskiego prozaika Dawida Grosmana, który otrzymał za nią Nagrodę Bookera.

HARMONOGRAM:

2.08 | 17:00 | Aula Katedry Judaistyki
– spotkanie z Mirą Krum-Ledowską

3.08 | 17:00 | Klubokawiarnia Mleczarnia
– spotkanie Klubu Książki Żydowskiej

4.08 | 17:00 | Klubokawiarnia Mleczarnia
– spotkanie z Rafałem Hetmanem

Organizator: Fundacja Pro Arte 2002,
Fundacja Żydoteka

www.simcha.art.pl



20.08

11. Europejska Noc Literatury

Przedmieście Świdnickie (różne lokalizacje)

Kolejna odsłona jednego z najpopularniejszych wrocławskich wydarzeń literackich. Formuła ENL-u od pierwszej edycji pozostaje niezmienna: w ten jeden wieczór znakomitą europejską prozę można usłyszeć w interpretacjach najciekawszych polskich aktorów i aktorek w nietypowych przestrzeniach miasta – często na co dzień niedostępnych dla odwiedzających. 11. edycja ENL-u odbędzie się na Przedmieściu Świdnickim pod hasłem „Temat rzeka” – wybrane przez kuratora Michała Rusinka teksty łączyć będzie motyw tytułowej rzeki, rozumianej tak dosłownie, jak i metaforycznie.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.nocliteratury.pl



17.09 | 12.00

„Mruczysław Pazurek Przedstawia” – rodzinny piknik literacki

plener przed Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Niesztafowe spotkanie z książkami, opowiadaniem, bajkami i historiami obrazkowymi inspirowanymi twórczością kultowej polskiej pisarki – Marii Konopnickiej. Tytułowy Mruczysław Pazurek to jeden z pseudonimów tej niezwyklej poetki, która warto poznać również od strony pełnej humoru twórczości dla dzieci. Nowatorskie zabawy, animacje i warsztaty artystyczne skupione właśnie wokół utworów przeznaczonych dla najmłodszych staną się okazją nie tylko do odkrywania literackiego świata, ale także do rodzinnych spotkań i osiedlowej integracji społecznej.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl



24.08 | 19.00

„Czytał Michał Nogaś (w Prozie)” – spotkanie z Filipem Zawadą

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Jedną z cyklu rozmów o literaturze odbywających się w ramach wspólnego projektu Wrocławskiego Domu Literatury i Radia Nowy Świat to nadawana na żywo przy udziale publiczności audycja. Tym razem gościem Michała Nogaśa będzie wrocławski pisarz Filip Zawada, który opowie o swojej najnowszej książce „Weź z nią zatańczy”. Jego książka jest historią o zaufaniu, którego potrzebujemy, aby ofiarować sobie i innym przestrzeń do życia. I o tym, jak trudno pogodzić się ze stratą, gdy zostajemy uwięzieni w wiecznym półroztaniu z kimś, kogo nie było nam nawet dane dobrze poznać. Powieść o terrorze miłości, który nie pozwala dorosnąć.

Organizatorzy: Wrocławski Dom Literatury,
Radio Nowy Świat

www.literatura.wroclaw.pl



20.09. | 19.00

„Czytał Michał Nogaś (w Prozie)” – spotkanie z Sylwią Chutnik

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Na wrzesień, w ramach cyklu rozmów o literaturze prowadzonych przez redaktora Michała Nogaśa, organizatorzy zaplanowali spotkanie z Sylwią Chutnik dotyczącej jej najnowszej i długo wyczekiwanej powieści – „Tyłem do kierunku jazdy”. Przewrotna, zabawna i dająca nadzieję opowieść o przebojowej Staśce, która pokochała pięknego Rumuna, i o Magdzie, dziewczynie po przejściach. O babci i wnuczce, które łączy to, co najważniejsze – potrzeba wolności i życia pełną piersią. Zawsze tyłem do kierunku jazdy.

Organizatorzy: Wrocławski Dom Literatury,
Radio Nowy Świat

www.literatura.wroclaw.pl



ARCHI- TEKTURA + DESIGN



26.04-28.08

27.08 | 13:00 – oprowadzanie kuratorskie

„Eryka i Jan Drostowie. POLSKIE PROJEKTY / POLSCY PROJEKTANCI” – wystawa

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5

wt.-pt. 10:00-17:00, sob.-niedz. 10:30-18:00

Prezentacja dorobku jednego z najciekawszych tandemów projektanckich w powojennej historii wzornictwa szkła, inicjatorów „szklanej rewolucji” – Eryki i Jana Drostów. Ich nowatorskie działania projektowe uczyniły ze szkła prasowanego nowoczesne naczynia codziennego użytku, obecnie przeżywające renesans na rynkach aukcyjnych. Ekspozycja stara się uchwycić ulotny moment, w którym przedmiot użytkowy awansuje do roli obiektu muzealnego i pożądanego obiektu kolekcjonerskiego.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

10 PLN (normalny)
7,5 PLN (ulgowy)



21.06-30.10

„Tomasz Mańkowski. Architektura jest najważniejsza” – wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

Wystawa przygotowana przez Muzeum Architektury to pierwsza w historii prezentacja dorobku tego krakowskiego architekta i dydaktyka oraz wieloletniego wykładowcy Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej. Ekspozycja prezentuje najważniejsze projekty i realizacje Tomasza Mańkowskiego stworzone w okresie między latami 50. XX w. a początkiem pierwszej dekady XXI w. ukazujące istotne dla niego zagadnienia, czyli mieszkalnictwo, prefabrykację, moduł, modernizm i postmodernizm.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



23.06-30.10

„MPP_ALL. Maćków Pracownia Projektowa” – wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu
wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

25-lecie Maćków Pracowni Projektowej oraz Honorowa Nagroda SARP 2020 stały się dla jej założyciela – Zbigniewa Maćkowskiego – punktem wyjścia próby skatalogowania dotychczasowych działań, a także okazją do postawienia sobie kilku – nie tylko zawodowo ważnych – pytań. Na wystawę składają się 32 zrealizowane projekty, prezentowane w formie makiet oraz kubików informacyjnych. Uzupełnieniem ekspozycji jest trzydzieści krótkich filmów, możliwie obiektywnie pokazujących osadzenie budynków w otoczeniu.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizatorzy: Maćków Pracownia Projektowa,
Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



3.08-25.09

„Ogrody na znaczkach” – wystawa

Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu,
ul. Z. Krasieńskiego 1

Prezentacja historii ogrodów za pomocą znaczków pocztowych pochodzących z całego świata: od Wiszących Ogrodów Babilonu z VI w p.n.e. przez włoskie i francuskie ogrody XVI i XVII wieku, po najnowsze projekty: Ogród na dachu Biblioteki Uniwersyteckiej w Warszawie, Ogród 100 schodów w japońskiej Awaji czy Miejską Farmę w Nowym Jorku. Wystawie, posiadającej profil popularyzatorski, towarzyszyć będzie cykl warsztatów edukacyjnych dla dzieci, młodzieży i dorosłych.

Organizator: Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu

www.muzeum.wroclaw.pl

17 PLN (normalny)
12 PLN (ulgowy)

6.08 | 16:00

„Czy moderniści wycinali drzewa?” – wykład

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

Modernizm kojarzy się przede wszystkim z projektowaniem wszystkiego od początku, stwarzaniem „nowego, wspianego świata”, któremu podporządkowane jest wszystko, także zieleń. W Polsce znajdziemy przykłady powojennego modernizmu, w którym tereny zielone odgrywają ważną, czasem nawet równoważną z architekturą, rolę. Razem z prowadzącym – Krzysztofem Zientalą, uczestnicy prześlędzą konkretne realizacje próbując odpowiedzieć na postawione w tytule pytanie. Być może bowiem moderniści nie tylko nie wycinali drzew, lecz także je sadzili, a przynajmniej myśleli o nich przy projektowaniu nowego świata.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mwr.pl

wstęp wolny



22.09.2022-08.01.2023

„Memento” – wystawa prac Viniciusa Libardoniego

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

W swym cyklu monochromatycznych grafik Vinicius Libardoni, mieszkający we Wrocławiu brazylijsko-włoski artysta i architekt, przygląda się powojennemu polskiemu dziedzictwu architektonicznemu i zastanawia się, jak na przestrzeni lat zmieniło się postrzeganie jego wartości. Zacierające granice między sztuką i architekturą żelbetonowe obrazy są swego rodzaju pomnikami dla modernistycznych dzieł, które bezpowrotnie zniknęły z ulic naszych miast. Wystawa jest częścią sceny artystycznej 10. festiwalu filmów o mieście i architekturze MIASTOMOVIE. Kurator: Kuba Żary.

Dodatkowy język: angielski

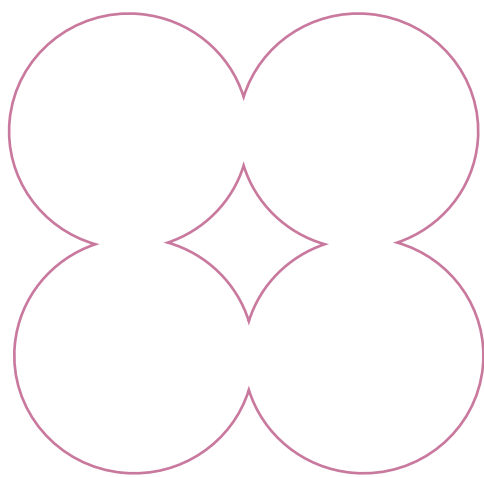
Organizatorzy: Wrocławska Fundacja Filmowa,
Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.miastomovie.pl

www.ma.wroc.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)





EDUKACJA + ANIMACJA

26.06-30.09

Miniatury – Interaktywny Plac Zabaw

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

śr. 11:00–18:00, czw. 14:00–20:00, pt. 14:00–18:00,
sob. 12:00–16:00, niedz. 12:00–14:00

Nowa odsłona przyjaznej przestrzeni wspólnego działania i doświadczania sztuki została stworzona również z myślą o ukraińskich dzieciach oraz ich opiekunach i przyjaciółach. Na tym niezwykłym placu zabaw dzieci i dorośli odnajdą autorskie miniatury i aplikacje sieciowe autorstwa Pawła Janickiego – interaktywne prace wykorzystujące obraz z kamery, systemy detekcji ruchu i dźwięku, dzięki którym można tworzyć audiowizualne formy, a także swobodnie eksperymentować z muzyką i obrazem.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl



5, 12, 19, 26.08 | 17:00–19:00

„Budujemy mosty... i nie tylko!” – warsztaty

Barbara, ul. Świdnicka 8b

A gdyby tak zbudować miasto ze snów – z szeroką rzeką, wyjątkowymi mostami, pięknymi domami, rozbuchaną zielenią i szczęśliwymi mieszkańcami? Czemu nie! Grupa „Dla Dzieci Ukrainy” zaprasza na cotygodniowe warsztaty tworzenia makiet. Uczestnicy zajęć będą tworzyć wielkoformatową makietę wymarzonego miasta, a przy okazji zapoznają się z podstawami modelarstwa. Zajęcia adresowane są do dzieci oraz młodzieży w wieku 7–18 lat i będą prowadzone zarówno w języku ukraińskim, jak i polskim.



Dodatkowy język: ukraiński

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
grupa nieformalna „Dla Dzieci Ukrainy”

www.facebook.com/DlaDzieciUkrainy

www.facebook.com/barbarakultura



6.08 | 12:00

Tropem zabytków z kościoła św. Elżbiety we Wrocławiu

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5

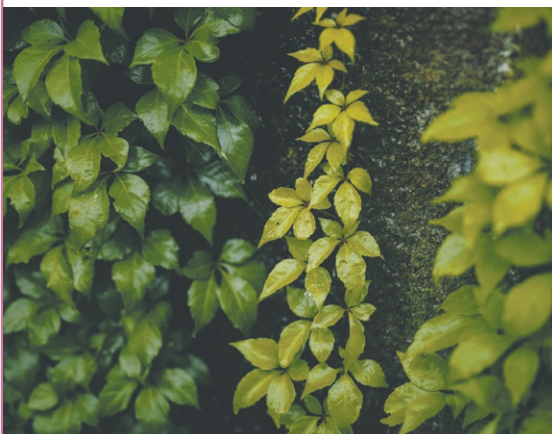
Nastawy ołtarzowe, epitafia czy pojedyncze monumentalne figury – żaden spośród tych obiektów nie został stworzony z myślą o ekspozycji w salach muzealnych. Dzieła znajdujące się w przestrzeni wystawy „Sztuka śląska XIV–XVI wieku” pierwotnie stanowiły wyposażenie licznych śląskich kościołów. Choć pochodzenie wielu obiektów wciąż owiane jest tajemnicą, wyróżniają się wśród nich zabytki z kościoła pw. św. Elżbiety. O nich właśnie opowie Agata Stasińska podczas oprowadzania kuratorskiego po wystawie.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mwr.pl

Zapisy: edukacja@mnwr.pl



6, 13.08 | 10:30–15:00
20.08 | 11:00–14:00

Wycieczki rowerowe śladami pomników przyrody zachodniego Wrocławia

Popowice, Pilczyce, Maślice, Złotniki, Leśnica,
Stabłowice, Kuźniki

Propozycja dla miłośników dwuśladów i natury to sierpniowe wycieczki rowerowe po zachodnich osiedlach Wrocławia, na których poznać będzie można niezwykle cenne przyrodniczo tereny i dowiedzieć się o więcej o tym, jak można je chronić. Wyprawy będą też okazją by zdobyć podstawową wiedzę dendrologiczną – w tym umiejętność mierzenia drzewa, ich struktury korzeniowej, a także badania temperatury powietrza. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
grupa nieformalna „Zielona Pokrzywa”

www.facebook.com/Mikrogranty



6.08 | 12:00–18.00
13.08 | 12:00–16:00

„ZAnurzone w LESIE” – warsztaty twórcze i osiedlowe spaceru

Zalesie – różne lokalizacje

Pierwsze z dwóch spotkań poświęcone będzie Terenom Olimpijskim, a uczestnicy spaceru zajrzą w ich zakamarki i poszukają fragmentów dawnej infrastruktury. Wędrowka zostanie podsumowana warsztatami, na których powstaną wizualizacje pomysłów na przyszłość tego miejsca. Podczas spaceru w drugą sobotę sierpnia można będzie przejść zieloną trasą pozostałych zakątków osiedla – od Morskiego Oka, przez górę „Kilimandżaro” aż do parku Wroniego. Po zakończeniu spaceru rozpoczyna się warsztaty komiksowo-illustratorskie. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
Joanna Grzelak

www.facebook.com/Mikrogranty



6-28.08

**„Parkowy teatr porusza i czaruje”
- warsztaty**

Park Brochowski

Skierowany do dzieci i dorosłych cykl warsztatów integrujących lokalną społeczność i promujących aktywność na świeżym powietrzu. Uczestnicy spotkań będą mieli okazję, by zbudować instrumenty muzyczne z materiałów recyklingowych, nauczyć się konstruowania lalek bunraku i poznać tajniki pantomimy. Dodatkowo w jeden z weekendów odbędą się zajęcia dla dorosłych kobiet, pragnących poprzez teatr odnaleźć w sobie moc twórczą. Warsztaty będą prowadzone przez psychologów, aktorów oraz studentów Akademii Muzycznej. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

HARMONOGRAM:

6-7.08 | 10:00-12:00 - warsztaty tworzenia instrumentów z recyklingu oraz wykład z muzykoterapii (7+)

13-14.08 | 10:00-12:00 - warsztaty pantomimy (7+)

20-21.08 | 10:00-12:00 - warsztaty tworzenia japońskich lalek bunraku (10+)

27-28.08 | 10:00-12:00 - warsztaty z dramaterapii dla kobiet (18+)

Dodatkowy język: angielski, hiszpański

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, Ines Minkiewicz

www.institutkultury.pl/mikrogranty
www.facebook.com/Kuzniateatru

Zapisy: inesminkiewicz@onet.pl



6.08, 17.09 | 11:00 i 13:00

**Letnie warsztaty rodzinne
z Kasią Bury**

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Kasia Bury, znana jako Tekturowo, zaprasza zespoły rodzinne do wspólnego działania z rozmachem! Sobotnie warsztaty to nie tylko zabawa teksturą i papierem, ale też wielkoformatowe działania realizowane w przyjaznej i twórczej przestrzeni. W sierpniu uczestnicy zajęć wykonają kilkumetrową podwodną makietę, a we wrześniu przeobrażą się w podwodne stwory i stworzą wyjątkową galerię tekturowych portretów. Zajęcia adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4-7 (11:00-12:00) oraz 6-10 lat (13:00-14:00).

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura
www.tekturowo.wordpress.com



6.08-15.10

Sąsiedzkie spacery

Huby, Kleczków, Gajowice, Kozanów

Dobrze znany wrocławiankom i wrocławianom cykl spacerów w tym roku powrócił w nieco zmienionej formule – wspólne wycieczki podzielone zostały na trzy kategorie: architekturę, handel oraz legendy miejskie. Jednym z tych kluczy posługiwać się będą spacerowicze wyruszający na Kozanów, Kleczków, Gajowice i Huby. Podążając za doświadczonymi przewodnikami, uczestnicy sąsiedzkich wycieczek usłyszą opowieści na temat okolicznych kamienic, wieloletnich budynków usługowych oraz osiedlowych legend krążących wokół odwiedzanym miejsc.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



7-14.08

**Inne Spacerzy: Europejska Noc
Literatury na Przedmieściu
Świdnickim**

Przedmieście Świdnickie

Na lokalizację 11. edycji Europejskiej Nocy Literatury (odbywającej się pod hasłem „Temat rzeka”) wybrano Przedmieście Świdnickie – jedno z centralnych osiedli Wrocławia, które w XIX wieku stało się jego wizytówką oraz „bramą do miasta” i do dziś zachowało wiele ze swej dawnej elegancji i czaru. Jednocześnie w jego granicach znajdują się spore obszary przemysłowe, dziś przechodzące gruntowną metamorfozę. W sierpniu w ramach cyklu Inne Spacerzy będzie można lepiej poznać Przedmieście Świdnickie – a przy okazji zaplanować trasę na odbywające się 20 sierpnia literackie święto.

HARMONOGRAM:

7.08 - spacer po okolicach ulicy Tęczowej (prowadzenie: Joanna Majczyk)

13.08 - spacer po osiedlu PKWN (prowadzenie: Agata Gabiś)

14.08 - spacer po placu Kościuszki (prowadzenie: Anka Bieliz i Kuba Żary)

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, Inne Centrum

www.nocliteratury.pl



8-26.08

Wakacje w Formatach

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5
pon.-pt. 9:30-15:30

Wakacyjny projekt artystyczny przeznaczony dla dzieci to cykl łączący ze sobą różne dziedziny sztuki: teatr, muzykę i taniec. Propozycja przeznaczona jest dla najmłodszych uczestników, którzy chcą odkryć w sobie małego artystę i są gotowi wziąć udział w wyjątkowej przygodzie wypełnionej rewelacyjną zabawą i interesującymi aktywnościami. To tydzień intensywnych przygotowań i radosnej, satysfakcjonującej pracy nad wspólnym projektem pod czujnym okiem instruktorek, której efektem końcowym będzie magiczny spektakl dla wyjątkowych widzów – rodziców.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

Zapisy: 71 789 33 20



13, 14.08 | 11:00-13:00
10, 11.09 | 11:00-13:00

Oprowadzania po Wrocławiu z audiodeskrypcją lub tłumaczeniem na Polski Język Migowy

Dzielnica Czterech Wyznań, Ostrów Tumski

Każdy z nas doskonale zna zarówno Dzielnicę Czterech Wyznań, jak i symbol Wrocławia – Ostrów Tumski. Jednak spacer, który przygotowała Fundacja Katarynka będą wyjątkowe, ponieważ towarzyszyć im będzie tłumaczenie na Polski Język Migowy oraz audiodeskrypcja. Podczas sierpniowych oprowadzań wraz z przewodniczką – Ewą Plutą – zwiedzający poznają historię dawnej dzielnicy żydowskiej oraz ludzi z nią związanych. Podczas kolejnych dwóch wrześniowych spacerów ta sama oprowadzająca odkryje przed uczestnikami wiele tajemnic, które kryje w sobie malowniczy i znany z legend Ostrów Tumski.

HARMONOGRAM:

13.08 | Dzielnica Czterech Wyznań | PJM

14.08 | Dzielnica Czterech Wyznań | audiodeskrypcja

10.09 | Ostrów Tumski | PJM

11.09 | Ostrów Tumski | audiodeskrypcja

Organizatorzy: Fundacja Katarynka, Gmina Wrocław

Zapisy: kontakt@fundajakatarynka.pl
tel: 725 211 301 lub 507 507 129.



zapewniają wszystkie materiały. Spotkania prowadzi Małgorzata Grączewska.

Ośrodek Działań Artystycznych „Firlej”

www.firlej.wroc.pl



4-25.09 | 12:00-14:00

„Niedziele z WRO” – cykl warsztatów

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Cotygodniowe działania twórcze dla dzieci, rodzin i przyjaciół prowadzone przez artystki, artystów oraz mediatorki Centrum Sztuki WRO. Odbywające się w każdą niedzielę września warsztaty swoją tematyką będą nawiązywać do wątków poruszanych na aktualnie prezentowanym Interaktywnym Placu Zabaw „Miniatury”, który wykorzystuje rozmaite współczesne formy audiowizualne i pozwala na swobodne eksperymenty z muzyką i obrazem.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl



10.09 | 15:00

„Bóbr budowniczy i towarzystwo” – wykład rodzinny Łukasza Iwaniuka

Barbara, ul. Świdnicka 8b

We wrześniu do Barbary powracają rodzinne wykłady o nie-ludzkich mieszkańcach Wrocławia. Łukasz Iwaniuk – biolog, zoolog i chiropterolog, otworzy przed słuchaczami drzwi do niezwykłego świata zwierząt żyjących w mieście. Podczas nadchodzącego spotkania w roli głównej wystąpią ssaki, które upodobały sobie życie w pobliżu rzek. Niekwestionowaną gwiazdą będzie nie kto inny niż bóbr – mistrz wznoszenia „miast” pełnych wody i zieleni.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura



16.08 | 18:00

„Dobra rzeka, mądra woda” – dyskusja o rzecze i mieście

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Rzeki dawały początek miastom. Specyficzne trendy urbanistyczne sprowadziły je jednak na dalszy plan. Mniejsze zniknęły, większe zostały poddane regulacjom, a inne płyną ukryte pod ulicami. Wiele miast odkryło swoje rzeki na nowo, dla innych to dopiero przyszłość. Podczas sierpniowego spotkania Jan Topolski wraz z zaproszonymi gośćmi rozmawiać będzie o znaczeniu rzeki i wody dla miasta, architekturze nadrzecznej, mieszkaniu na wodzie i formach mądrego miejskiego współżycia z rzekami.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura



22.08-4.09

„Halo! Tu fauna” – wege spotkania i warsztaty na Klecinie i Oporowie

Miejska Biblioteka Publiczna – Filia nr 3, ul. M. Morelowskiego 43; park Migdałowy na Klecinie

Wakacyjna propozycja dla osób, które chcą dowiedzieć się więcej o weganizmie i naszej roli w walce o prawa zwierząt. W poniedziałkowe popołudnie dorośli będą mogli wziąć udział w debacie, a dzieci na warsztatach przygotowują maty węchowce dla psów i kotów oraz wykonują transparenty, którymi przemówią w imieniu zwierząt. Finałem projektu będzie piknik integracyjny, podczas którego można będzie wziąć udział w Roślinnym Bingo, porozmawiać z przedstawicielkami inicjatywy „Rodzice dla Klimatu”, a także przekąsić roślinne smakołyki. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Dodatkowy język: ukraiński

HARMONOGRAM:

22.08 | 16:00 – debata „Prawa zwierząt, jedzenie przyszłości, zmiany klimatu”

25.08 | 16:00 – warsztaty tworzenia mat węchowców dla psów i kotów oraz warsztaty tworzenia plakatów

4.09 | 12:00 – Roślinny Piknik Sąsiedzki w parku Migdałowym

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, Iga Woźniak

www.institutkultury.pl/Mikrogranty



14, 21.09 | 17:00-20:00

„Pojedzone” – sąsiedzkie spotkania kulinarnePlac Grunwaldzki OD NOWA,
ul. Curie-Skłodowskiej 63A

Cykl warsztatów kulinarnych, podczas których można będzie rozsmakować się w kuchni roślinnej. 14 września wraz z Marcinem Dutkowskim i Natalią Juszkiewicz uczestnicy obalą mit o skomplikowanej łazani, a także dowiedzą się, z jakimi dodatkami podawać tradycyjną włoską potrawę. Natomiast 21 września pod czujnym okiem Dominiki Józali poznają wegańskie przepisy, które warto przyrządzić jesienią. Nie zabraknie potraw otulających od środka i aromatycznych przypraw.

Organizatorzy: Fundacja Ładne Historie,
Wrocławska Spółdzielnia Socjalna

www.placgrunwaldzki.com

Zapisy www.bit.ly/pojedzoneZAPISY

wstęp wolny

16, 23.09 | 16.00

Warsztaty street artu

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Trochę historii, trochę teorii oraz wspólna burza mózgów Michała Mejnartowicza i Miłosza Flisa z uczestnikami. Następnie praca projektowa, czyli szkice, scalenie pomysłów, opracowanie kolorystyki i praktyczne opanowanie różnych narzędzi oraz sposobów malowania. W kolejnym etapie malowanie muralu, będącego nie tylko wspomnieniem, ale także żywą wypowiedzią w przestrzeni osiedla Karłowice-Różanka. To wszystko czeka na uczestników warsztatów skierowanych do osób w wieku 14+. Projekt realizowany jest w ramach Kuźni Projektów.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Zapisy: budpowlanykombinat@gmail.com

wstęp wolny

25.09 | 11:00

Kurs historii sztuki. Klasycy nowoczesności: „Powojenne oblicza abstrakcji” – wykład

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

Abstrakcja geometryczna, organiczna czy antymimetyczna? Czym różni się action painting od tasyzmu? W trakcie wykładu prowadzonego przez Agatę Iżykowską-Uszczuk uczestnicy dowiedzą się, jakie były powojenne kierunki rozwoju abstrakcji oraz dlaczego estetyka kinetyczna jest tak ważna przy odbiorze tego rodzaju sztuki. Kurs przeznaczony jest dla wszystkich osób zainteresowanych kluczowymi zagadnieniami sztuki nowoczesnej.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Pawilon Czterech Kopuł

www.mnwr.pl



10 PLN

26.09 | 17:00

Kadry z podróży: „Polska – wybrzeża, góry, nieboskłony” – spotkanie

Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58, sala 35

Podczas trzeciego spotkania z cyklu „Kadry z podróży” udamy się na wędrowkę po Polsce. Razem z fotografem, jednym z najlepszych pejzażystów, którego prace wyróżniane są na polskich i zagranicznych portalach – Patrykiem Biegańskim, poznamy piękno jej wybrzeża oraz wyjątkowość gór. Zetkniemy się z pięknem polskiej wsi, zachwycimy się zorzą polarną tańczącą nad Bałtykiem i czerwona tęcza wyginająca się nad ścierniskiem. Poznamy wyjątkowość najdzikszych gór w Polsce, które nie znają granic i bezgranicznie zachwycają.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna

www.wbp.wroc.pl



wstęp wolny

28.09 | 17:30

„To, czego nie widać, a widać być powinno. O wypychaniu brzydkiego z miast” – wykład

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Małgorzata Kuciewicz, członkini grupy badawczej i projektowej „Centrala”, w swoim wystąpieniu przedstawi taktyki ukrywania tego, co „brzydkie” i niemile widziane na tyłach i obrzeżach miast. Procesy estetyzacji przestrzeni publicznej, zwłaszcza w przestrzeniach centralnych i reprezentatywnych, często związane są z nadmiernym porządkowaniem m.in. roślinności. Eliminacja chaosu i tego, co uznawane bywa za niechciane, doprowadza więc „przy okazji” do zczyszczenia przestrzeni ze spontaniczności tworzenia się natury.

Organizatorzy: Wrocławska Fundacja Filmowa,
Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/MIASTOmowie

www.facebook.com/barbarakultura



wstęp wolny



29.09 | 17:00

„Jak rozmawiać z dziećmi o różnorodności i dyskryminacji” – spotkanie

Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58

Podczas spotkania z Aliną Szeptycką – trenerką antydyskryminacyjną, aktywistką i założycielką stowarzyszenia Kultura Równości, poruszone zostaną zagadnienia różnorodności i dyskryminacji, szczególnie jako temat rozmów z dziećmi. Uczestnicy będą mogli dowiedzieć się, jak skutecznie unikać stereotypowego podejścia do tematu oraz które z popularnych książek czy filmów mogą stać się dobrym punktem wyjścia do rozpoczęcia rozmowy.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna,
Kultura Równości

wstęp wolny

30.09 | 17:00

„Makatka Ołbińska” – wernisażOłbińskie Centrum Aktywności Lokalnej,
ul. B. Prusa 37-39

Finał wakacyjnych warsztatów hafciarskich, podczas którego odbędzie się wernisaż stworzonej przez uczestników tkaniny dekoracyjnej tzw. „Makatki Ołbińskiej” opowiadającej o osiedlu Ołbin. Od lipca do września uczestniczki i uczestnicy spotkań szukali ciekawych wizualnie elementów osiedla, następnie w trakcie warsztatów i spotkań poznawali technikę oraz wyszywali wspólną makatkę. Efekt ich pracy będzie można zobaczyć w trakcie spotkania finałowego. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
Hania Golis

www.facebook.com/Mikrogranty



wstęp wolny





Przygoda w mieście!

Solo, w parze, z przyjaciółmi, pieszo, rowerem lub hulajnodze - gry mobilne MBP czekają na małych i dużych.

Szczegóły: biblioteka.wroc.pl



MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA
im. Tadeusza Różewicza
we Wrocławiu



REKLAMA



Mruczysław Pazurek przedstawia

17.09.2022, godz. 12:00
Piknik czytelniczy
przed CK Agora / wstęp wolny

zgłoszenia do 07.11.2022
Konkurs na opowiadanie lub bajkę
inspirowane dorobkiem Marii Konopnickiej

jesień 2022
Mural / Jutrosińska 29
na motywach twórczości Marii Konopnickiej

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury

więcej: www.ckagora.pl



EN

CALENDAR OF EVENTS

ARCHITECTURE + DESIGN
26.04-28.08
Eryka i Jan Drost. POLISH DESIGNS / POLISH DESIGNERS - an exhibition

The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5
Tue.-Fri. 10:00-17:00, Sat.-Sun. 10:30-18:00

The exhibition shows the heritage of one of the most interesting duos of designers in the post-war history of glass design. Their innovative projects transformed pressed glass into a modern everyday tool, currently reliving its renaissance in auction houses. The exhibition aims at capturing the fleeting moment when a utility object becomes a museum exhibit and a desirable collector's item.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

 10 PLN (regular)
7,50 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
12.05-31.12
Light Spectrum / Exposure to Colour - an interactive scenography

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

Light Spectrum is a three-year-long project on the quality of the subsequent colours of the visible light spectrum. For a few months in the interactive space, you can experience the light experimentally, not only on your own skin. The scenography consists of six interactive areas, allowing for spontaneous space exploration and participation in games based on the relations. The educational section offers free-of-charge events organised all year long: scientific, literary, art, musical, culinary and kinaesthetic modules.

Additional language: English

Organisers: Wrocław Contemporary Museum

 20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
17.06-18.09
SAFE SPACE - an exhibition

Dizajn Gallery, BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2-4
Tue.-Fri. 14:00-18:00, Sat.-Sun. 11:00-18:00

This exhibition deals with space, the need to adapt it, learning about the architecture of your own body and seeking solutions for peace and quiet. It also deals with species domination – subduing the earth and making it your enemy. Relations between people and other beings, the sisterhood of people and across species; seeking and providing help; escape. It is an exhibition about the crisis – social, climate, geopolitical; about coming to terms with the fact that there may be no more safe spaces.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: BWA Wrocław

free entrance


ARCHITECTURE + DESIGN
21.06-30.10
Tomasz Mańkowski. Architecture is crucial - an exhibition

Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

Organised by the Museum of Architecture in Wrocław, for the first time in history, the exhibition shows the heritage of Kraków-based architect, educationalist and long-term lecturer of Cracow University of Technology in the Faculty of Architecture. The collection presents the most important projects and productions of Tomasz Mańkowski, created between the 1950s and the 2010s, presenting the most crucial issues for him, i.e., accommodation, prefabrication, modules, modernism and postmodernism.

Additional language: English

Organiser: Museum of Architecture in Wrocław

 20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
23.06-26.09
Ewa Doroszenko, Jacek Doroszenko. Metascore of new gestures - an exhibition

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

The review of the shared artistic pursuit of Ewa and Jacek Doroszenko in 2016-2022. The Wrocław Contemporary Museum presents sound installations, video artworks and a series of graphic prints. The works of art of this duo result from their fascination with the relation between sound, space and visual aspects. Between these three means, the acoustic phenomena become the source of the artistic outlet while keeping the space vital as it determines the whole process and gives the actions their performative aspects.

Additional language: English

Organisers: Wrocław Contemporary Museum

 20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)

ARCHITECTURE+DESIGN
23.06-30.10
MPP_ALL. Maćków Design Studio - an exhibition

Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

The 25th anniversary of Maćków Design Studio and the SARP (The Association of Polish Architects) Honorary Award 2020 became the starting point for Zbigniew Maćków to catalogue his accomplishments and an opportunity to ask himself some – not only professionally important – questions. The exhibition includes 32 completed projects presented as mock-ups and information cubes. And an addition to the exhibition is thirty short videos showing the buildings in real sceneries.

Additional language: English, Ukrainian

Organisers: Maćków Design Studio, The Museum of Architecture in Wrocław

 20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)

EDUCATION+ANIMATION
26.06-30.09
Miniatures - Interactive Playground

WRO Art Centre, ul. Widok 7

Wed. 11:00-18:00, Thu. 14:00-20:00, Fri. 14:00-18:00,
Sat. 12:00-16:00, Sun. 12:00-14:00

A new form of friendly space for producing and experiencing art has been created with Ukrainian kids, their carers and friends kept in mind. This unique playground for children and adults is filled with Paweł Janicki's miniatures and web applications – interactive designs using camera images, movement and sound detectors which allow for the creation of audiovisual forms and free experimentation with music and pictures.

Additional language: English, Ukrainian

Organizator: WRO Art Centre

free entrance





MUSIC

3.07-28.08 | 19:00

29th Johannes Brahms Organ and Chambermusic Festival "Non Sola Scripta"

Church of the Holy Cross, pl. Kościelny 1

"Non Sola Scripta" will return to Ostrów Tumski. In August, the Collegiate Church of the Holy Cross and St. Bartholomew, every day not available for tourists, will hold concerts for the 29th edition of this unique festival, referring to the multi-decade-long tradition of organ music. This annual event will host young artists and maestros of international recognition.

PROGRAMME:

- 7.08 - Maria Pomianowska i Mingjie Yu (oriental instruments), Franz Hauk (organ)
- 14.08 - Justyna Baran, Klaudiusz Baran (violin duet, accordion), Mateusz Rzewuski (organ)
- 21.08 - Paweł Gusnar (saxophone), Bartosz Jakubczak (organ)
- 28.08 - Fernabucco: Julia and Krzysztof Karpeta (viola da gamba), Marek Fronc (organ)

Additional language: English

Organiser: Culture Zone Wrocław

20 PLN (regular)
15 PLN (reduced)

VISUAL ARTS

7.07-26.09

Zygmunt Rytka - Performer - an exhibition

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

The exhibition has come into life as a collaboration of The Foundation for Visual Arts from Kraków and In Situ Contemporary Art Foundation from Sokołowsko. Its goal is to look at the photographs and film art of Rytka's as a record of performative actions taken by the artists with no audience present and directly in front of a camera. The digitalisation project of the artist's heritage has allowed a series that has never been shown before to be presented at the exhibition.

Organisers: Wrocław Contemporary Museum, Foundation for Visual Arts, In Situ Contemporary Art Foundation

20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

14.07-27.08

Exotarium - an exhibition of works by Bartosz Kokosiński

Geppert Gallery, ul. Księcia Witolda 68/2
Tue.-Sat. 11:00-18:00

"Exotarium" is a Greek term for a room where exotic animals and plants are kept. The space of the art gallery becomes the exotarium and presents the most magnificent works recently created by Bartosz Kokosiński. The biological references in his art are natural as his paintings devour reality - they capture their prey, constrict it and digest it. Some other paintings puff up; the canvases swell up, bloat, wrinkle and crack as if affected by metabolic processes.

Additional language: English

Organiser: The Eugeniusz Geppert Academy of Art And Design in Wrocław

free entrance

VISUAL ARTS

14.07-2.09

One Does Not Become Lyrical Except After a Total Organic Affliction - an exhibition of works by Nikita Krzyżanowska

66P, ul. Księcia Witolda 66
Tue.-Sat. 11:00-18:00

The resounding aura of Emil Cioran's work in the exhibition's title is reflected in the artist's most recent works. It is a story about the absurdity of life, awareness of one's death, and the affirmation of a nihilistic attitude. Krzyżanowska is a painter known to the general public for her distinctive style and underground art events. This time she presents her work in a gallery - the exhibition consists of large-format paintings, spatial objects and artistic performances made directly on the walls and ceiling.

Additional language: English

Organiser: 66P

free entrance

VISUAL ARTS

22.07-7.10

Sun Republic - an exhibition

Studio Gallery, BWA Wrocław, ul. Ruska 46 A
Wed.-Fri. 14:00-18:00, Sat. 12:00-16:00

One of the two exhibitions organised for the Artist Stage of the 22nd International New Horizons Film Festival which are the extension of the cinematic pursuits under the slogan "cinematic solstice." The exhibition is dedicated to the place occupied on the map of the collective imagination by the global North, which is located at the intersection of migration routes, economic discourses, ecological processes, existential experiences, new political myths and old solar rituals.

Additional language: English

Organiser: BWA Wrocław, New Horizons Association

free entrance



VISUAL ARTS

22.07-3.09

As Far As I Can See - an exhibition

SIC! Gallery, BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9/10
Wed.-Fri. 14:00-18:00, Sat. 11:00-15:00

The second exhibition for the Artist Stage of the 22nd International New Horizons Film Festival will be dedicated to Jonas Mekas - the icon of Avant-garde cinema. Even though the title is not a literal quote by the director, it sounds like it could be. This phrase is used to express your point of view but also draws attention to the human body - to what a body and eyes can do. Emanuel Giesser and Kama Sokolnicka present a story of travel, movement, light and dreams, which will never come true.

Additional language: English

Organiser: BWA Wrocław, New Horizons Association

free entrance



VISUAL ARTS

2-15.08

Polifonie - an exhibition of works by Andrzej and Jerzy Głuszek

Sztuka na miejscu, ul. Łaciarska 4
Tue.-Sun. 12:00-22:00

Brothers Andrzej and Jerzy Głuszek are known for their engagement in the Orange Alternative or the group Luxus. Andrzej Głuszek, fascinated with illusory spaces that could qualify as op art, uses the techniques of decorating and illusory art. Jerzy Głuszek works with paintings, drawings, illusory art and satirical graphics. The works presented in the gallery are a continuation of their earliest artistic pursuits.

Additional language: English

Organiser: Sztuka na miejscu

free entrance



FILM

4, 20.08, 1.09

Polish Cinema for Beginners #16: NEWCOMERS

Park Staszica, pl. Kościuszki

"Polish Cinema for Beginners" is a film programme targeted at the non-Polish speaking audience - the films are shown with English subtitles, and the discussions afterwards are also held in English. The 16th edition is dedicated to the stories Polish cinema has created about legal aliens. A cycle of 10 meetings - the summer edition held outdoors - will revolve around the experiences of refugees, migrants, and travellers (foreigners living in Poland and Poles living abroad and seeking a better life).

PROGRAMME:

- 4.08 | 21:00 | Park Staszica - „Jutro czeka nas długi dzień”, dir. Paweł Wysoczański (2019)
- 20.08 | 20:30 | plac Kościuszki - Europejska Noc Literatury: „Rejs”, dir. Marek Piwowski (1970)
- 1.09 | 20:30 | Park Staszica - „In Touch”, dir. Paweł Ziemilski (2018)

Additional language: English

Organiser: Wrocław Film Foundation

free entrance

EDUCATION+ANIMATION

6-28.08 | 10:00-12:00

The park theatre that moves and charms - workshops

Park Brochowski

This series of workshops is targeted at children and adults who want to integrate with their local community and promote outdoor activities. The participants can build instruments from recycled materials, learn to create a Bunraku puppet and learn the ins and outs of pantomime. Moreover, one weekend will be dedicated to a women-only workshop on finding your artistic spark through theatre. They will be run by psychologists, actors and the students of the Music Academy. The project is co-created with Microgrants.

ITINERARY:

6-7.08 | 10:00-12:00 - workshop on making instruments from recycled materials and a lecture on music therapy (7+)

13-14.08 | 10:00-12:00 - workshop on pantomime (7+)

20-21.08 | 10:00-12:00 - workshop on creating the Japanese Bunraku puppet (10+)

27-28.08 | 10:00-12:00 - women-only workshop on dramatherapy (18+)

Additional language: English, Spanish

Organisers: Wrocław Institute of Culture, Ines Minkiewicz

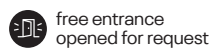
Registration: inesminkiewicz@onet.pl



them: consumer, reading, urban or national groups, a community of passengers, gossip-lovers and fans of fishing. Who decides what merchandise there is in a kiosk? The installation by Piotr Puldzian Płucienniczak is an attempt to confront the richness of the kiosk universe and the loss of the character of small businesses.

Additional language: English, Ukrainian, Russian

Organiser: NEW GOLDEN



THEATRE+PERFORMANCE

14.08 | 15:30 and 19:00

The Infernal Comedy: Confessions of a serial killer - a play

National Forum of Music, pl. Wolności 1

When a dead serial killer returns to the stage to present his autobiography, laughter is the last thing to be expected. And what should you expect of a play about a murderer, which consists of an orchestra, two sopranos and one actor? John Malkovich will play the role of Jack in *Confessions of a serial killer*. Through the form of stand-up, he will present the book which he extravagantly called *The Infernal Comedy*. Malkovich seeks new ways to surprise the audience by staying true to the directing, text and his co-stars.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music



FILM

10, 18.08 | 19:30

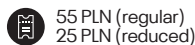
NFM Organ Cinema - a silent film show with music improvised live

National Forum of Music, pl. Wolności 1

This year's summer edition of *NFM Organ Cinema* focuses mainly on films from the 1920s and musical improvisations. Silent film frames of movies (science fiction, horror, and fantasy) will be enhanced with the monumental timbre of the organ played by magnificent Polish artists. The silent frames of *The Cabinet of Dr. Caligari* will be accompanied by the soundtrack by Adam Tański on 10th August. Then, on 18th August, *Destiny* will be complemented by musical improvisations by Michał Kocot.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music



VISUAL ARTS

12.08-16.10

12.08 | 19:00 - art opening

NEW GOLDEN / XIX

89 drobiazgów - an exhibition of works by Piotr Puldzian Płucienniczak

NEW GOLDEN, kiosk at the corner of Górnickiego and Prusa street

The exchange creates a bond, and the assortment of a kiosk is more than a collection of merchandise. It is a group of objects with communities built around

VISUAL ARTS

19.08-22.09

In the Mirrors of the West. Contemporary Georgian Painting - an exhibition

The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28
Mon.-Fri. 10:00-18:00, Sat. 12:00-16:00

The exhibition presents works of fourteen Georgian artists representing various generations and distinctive formal grounds. Most of the paintings display traditional themes of European art, such as landscape, portrait and still life, realised primarily in acrylic and oil paints, but also tempera, gouache and watercolour. However, it should be unequivocally stated that Batumi art is not a tautology of

Western art – it represents a distinct quality, which has often been forged in times of captivity, national resistance and opposing worldviews.

Additional language: English

Organiser: Culture and Art Centre in Wrocław, The City Gallery in Wrocław



MUSIC

20.08 | 21:30

New Things are Coming! Leszek Możdżer presents: Kajetan Borowski - a concert

The square in front of Impart, ul. Mazowiecka 17

Kajetan Borowski, one of the most esteemed pianists of the young jazz generation, will be the guest of Leszek Możdżer's original project. The musician will be accompanied by Kuba Dworak – double bass, and Piotr Budniak – percussion. This trio's music contains sounds of Polish Romanticism, and they prove the awareness of current pop music trends and fascination with contemporary harmonic and rhythmic solutions of American jazz, but also a strong European and Polish identity.

Organiser: Culture Zone Wrocław



THEATRE+PERFORMANCE

20.08-21.08

26th International Festival of Street Art "BuskerBus"

Market Square

"BuskerBus" is a street festival differentiated by its international programme and openness to artistic disciplines, and circus, music, theatre and dance techniques. This year's edition will be a circus journey into the unknown even for the regular participants. The artistic director Małgorzata Węglarz has invited over a dozen acts from the United States, Uruguay, Chile, Argentina, Lithuania, Spain, Italy, Venezuela, and other countries. Most of them will perform in Poland for the first time.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: "Dundun" Association



MUSIC

23.08 | 19:00

Agnes Obel - a concert

Old Monastery, ul. Purkyniego 1

This adored by the Polish audience Danish singer, pianist and lyricist will visit Wrocław to present hits from her latest release, *Myopia*. Obel said that the work on this album required total focus and withdrawal from the outside world. She also said that these songs are the result of her attempts to deal with the past and the need to go back to her roots. The latest pieces of music were produced in her home studio and incorporated various sound and poetic experimentations.

Organiser: Old Monastery



MUSIC

26.08 | 22:00

Disco Disco Disco #9: DJ Ryan R, Dyyune

Recepcja, Ruska 46 courtyard

Epic brass sections from the US, 1980s rhythmic sounds from Africa, beautiful vocalisations from Brazil and edits of Polish pop music. It is the 9th edition of the disco-themed event in the Recepcja Club Cafe. This time, DJ Ryan R and Dyyune, who have been active in the electronic scene for years and are associated with the famous label The Very Polish Cut Outs, will perform there. And the last Friday of August will be spent with non-obvious music selections and dancing under a disco ball.

Organiser: Wrocław Institute of Culture



VISUAL ARTS

6.09.2022-15.01.2023

6.09 | 18:30 – art opening

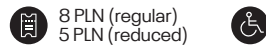
Six septembre. Hommage à Christian Boltanski – wystawa

OP ENHEIM, pl. Solny 4
Wed. 14:00–18:00, Thu.–Fri. 14:00–19:00,
Sat.–Sun. 13:00–19:00

In September, the heart of one of France's most important artists of contemporary art, Christian Boltanski, will symbolically beat again. This is the artist's first solo exhibition in Wrocław, created in cooperation with the curator and art historian Milada Šližińska. In his work, Boltanski repeatedly referred to his own past, recreating rooms, objects or interiors, and frequently took up the theme of the tragedy of life and death. The exhibition will feature works that are already well known, as well as works presented for the first time.

Additional language: English, German

Organizer: OP ENHEIM



MUSIC

14-18.09

58th Jazz on the Odra

The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67
Vertigo Jazz Club & Restaurant, ul. Oławska 13

For the first time, this year's edition of the event will be organised by Piotr Wojtasik, the festival's new artistic director. The programme will be full of international guests and representatives of the Polish jazz scene. Among the guests, there are Immanuel Wilkins, Mark Shim, Jeremy Pelt, Anna Maria Jopek and Aga Derlak Trio. The contest for the Jazz Personality will spice things up as the contestants will compete for the main award.

Additional language: English

Organiser: Culture Zone Wrocław



MUSIC

1.09 | 19:00

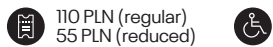
Thailand Philharmonic Orchestra – a concert

National Forum of Music, pl. Wolności 1

The band's repertoire consists of pieces of music from other composers whose oeuvres were influential in the 20th century. During the first part of the concert in September, we will hear "Da pacem Domine" by the Estonian composer Arvo Pärta. The programme will be complemented by Henryk Wieniawski's *Violin Concerto No. 2 in D minor*, Op. 22, performed by the soloist Kristóf Baráti. The second part of the concert will be filled with works by Leonard Bernstein and George Gershwin – extremely prominent artists in the history of American culture.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music



MUSIC

9-18.09

57th International Festival Wratislavia Cantans

many locations

The motto of this year's edition of one of the most important classical music festivals is "Unsafe Relationships." Although the slogan was conceived several years ago, the organisers emphasise that it has a new tragic meaning today. For this reason, Ukrainian motifs will be strongly accentuated during the event. The National Choir of Ukraine "Dumka" will perform several times in various places in Lower Silesia. During the final concert, we will hear the world premiere of the oratorio *Wyrzaj* by Oleksandr Szymko.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music



MUSIC

16.09 | 20:00

Digital Redux #1 – a concert

WRO Art Centre, ul. Widok 7

The first edition of a project will be simultaneously carried out in Wrocław (WRO) and London (Watermans Arts Centre). The programme involves a concert by Mikro Orchestra with their latest release, *PermaNoise* – a solid dose of musical rave-noise-chiptune psychedelia for 8-bit consoles. *Abstract Encounters* by Blanka Regina and Pierre Bouvier Patron. The duet analyses gestures, their relation to nature and the role of space in virtual reality by creating a dreamlike sound and visual environment.

Additional language: English

Organiser: WRO Art Centre, Watermans Arts Centre



EDUCATION+ANIMATION

4-25.09 | 12:00-14:00

Sundays with WRO – workshops

WRO Art Centre, ul. Widok 7

Weekly artistic events for children, families and friends organised by artists and mediators from WRO Art Center. Held every Sunday in September, the workshops will touch on subjects currently presented in the Art Centre's exhibition – a playground for children Miniatures.

Additional language: English

Organiser: WRO Art Centre



VISUAL ARTS

16.09-19.11

Yesterday's dreams weave the ruins of tomorrow's temples – an exhibition of works by Beata Rojek i Sonia Sobiech

66P, ul. Księcia Witolda 66
Tue.– Sat. 11:00–18:00

The exhibition's authors oppose the false dialectic of contemporary Polish abortion discourse, which puts pro-life in opposition to pro-choice. They enter the 66P space to strengthen individual bodies and heal social tissues. They invite you to a temple dedicated to empowering those who can get pregnant and honouring the abortion support network. The exhibition at 66P, curated by Zofia Reznik, stems from the comic strip *Abortion Stories*, which takes a look at real abortion stories of Polish women.

Additional language: English

Organiser: 66P



MUSIC

10.09 | 21:00

Ambient Day – Późno Kolektyw – a concert

Sztuka na miejscu, ul. Łaciarska 4

Późno Kolektyw is a group focused on exchanging creative energy and artistic skills during intimate audiovisual events. Their members have a unique opportunity to experience art with all their senses while simultaneously deciding how they do it. Each meeting combines various forms – concert, art opening or performance – and presents a broad spectrum of electronic music and sound experiments.

Additional language: English

Organiser: Sztuka na miejscu, Późno Kolektyw



18.09-8.10
Czarny Staw – an exhibition of works by Sergiusz Powąłka

 Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4
 Tue.–Fri. 11:00–18:00, Sat. 11:00–16:00

Using geometric figures, the artist transforms views of mountain ranges and ponds into painting structures that border on abstraction. He confronts the juxtaposed subdued planes, textured and jittery surface fragments with a monumental and harsh colour stain, which implies water. The dark colours contrast with bright accents, and surfaces are at turns glossy and hard, then velvety and soft again. The mountain landscapes take the viewer into a world of silence and mystery, evoking both a sense of calm and unease.

Additional language: English

Organiser: Vivid Gallery

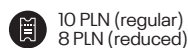

VISUAL ARTS
18.09-13.11
The Harvest Festival. A Social Affair – an exhibition

 Ethnographic Museum, ul. R. Traugutta 111-113
 Tue.–Sat. 10:00–16:00, Sun. 10:00–18:00

Harvest festivals in the contemporary rural cultural landscape are one of the most common and cultivated annual celebrations, an example of the multi-generational integration of the local community. The exhibition attempts to analyse the transformation of cultural content and its adaptation to the conditions of old and modern civilisations. The narrative consists of accounts from witnesses, participants in this celebration, archival photographic and film material collected by the museum and items donated by donors.

Additional language: English

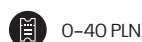
Organiser: Ethnographic Museum Wrocław


MUSIC
20-24.09
Avant Art Festival 2022

many locations

The jubilee 15th edition of the festival in Wrocław, which has also been organised in Warsaw and Berlin, will present the most exciting and original musical phenomena. The organisers have invited Polish and international avant-garde artists. The guests of this year's edition of the festival are Time Machine Orchestra feat Charmelagne Palestine, Kollaps, Alpha Maid and Coby Say, and Ecko Bazz. During the festival, the attendees will hear a premiere project commissioned by the organisers and performed by musicians Cooper, Majkowski and Guthrie.

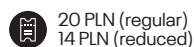
Organiser: Avant Art. Foundation


ARCHITECTURE+DESIGN
22.09.2022-08.01.2023
Memento – an exhibition of works by Vinicius Libardoni

 Museum of Architecture in Wrocław,
 ul. Bernardyńska 5
 Tue.–Wed. 10:00–17:00, Thu.–Fri. 12:00–19:00,
 Sat.–Sun. 10:00–17:00

In his series of monochrome prints, Vinicius Libardoni, a Brazilian-Italian artist and architect living in Wrocław, looks at Poland's post-war architectural heritage and reflects on how the perception of its value has changed over the years. Blurring the boundaries between art and architecture, the reinforced concrete images represent a monument to the modernistic works that have irreversibly disappeared from our city. The exhibition is a part of the Artist Stage of the 10th edition of the film festival MIASTOmovie, presenting films about the city and architecture. Curator: Kuba Żary.

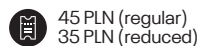
Additional language: English

 Organiser: Wrocław Film Foundation,
 Museum of Architecture in Wrocław

THEATRE+PERFORMANCE
23.09-25.09 | 19:00
Tyran – a play

Centre of Performing Arts, ul. Księcia Witolda 62

The year 2022 marks the 100th anniversary of the premiere of *Nosferatu: A Symphony of Horror*, which inspired the playwrights to adapt the figure of a vampire to analyse tyranny in modern theatre. The original idea for the play reflects the abuse of other people and the draining of their energy for personal gain. The vampire symbolises the common need to escape mortality, hold power, and exploit others without any consequences.

Organiser: Wrocław Pantomime Theatre


FILM
24.09 | 19:30-22:00
Kinomural – motion murals

Nadodrze (many locations)

It is the fourth time Wrocław will be transformed into a city filled with moving murals. This year, an enormous outdoor gallery will be held near Nadorze. The side walls of townhouses will become massive canvases presenting ephemeral projections of different forms and techniques – from video art, through experimental films and 3D animations, to audio-visual installations. The art pieces will reflect various themes: some will revolve around abstract concepts and focus mainly on their form, while others will refer to poetry and social, philosophical and existential issues.

Organiser: Kinomural Foundation


FILM
28.09-2.10
MIASTOmovie – 10th edition of the city and architecture film festival

 New Horizons Cinema, ul. Kazimierza Wielkiego
 19a-21 and other locations

MIASTOmovie is the only film festival in Poland about architecture, urbanism and municipal issues. The jubilee 10th edition, held under the slogan “A matter of taste,” will focus on the visual aspects of architecture and the urban landscape. The films shown at the festival will touch upon the aesthetics of the 20th century, analyse distinctive trends in the architecture of the last decades, and scrutinise the social, economic and emotional arguments in debates on what defines “beautiful” and “ugly.” The programme will also include meetings, discussion panels and walks (off-cinema events are free).

Additional language: English

Organiser: Wrocław Film Foundation


MUSIC
30.09 | 19:00
Jazz in Światowid: Late Greats – a concert

 The Centre for Creative Activities Światowid,
 ul Sempolowskiej 54A

Michał Bober's trio, a vocalist with a great voice, who has been praised by, e.g. The Voice of Poland jurors, will present his own jazz arrangements of songs from the repertoire of the Late Greats: Andrzej Zaucha, Zbigniew Wodecki, Agnieszka Osiecka, Krzysztof Krawczyk and others. The atmospheric concert full of lyrical reverie and memories will also bring a moment of reflection on what is really important in life.

Organiser: The Centre for Creative Activities Światowid



UA

КАЛЕНДАР
ПОДІЙ

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

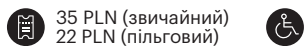
19.12.2021–28.08.2022
«Абаканович. Тотальна»
– виставка

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
вт.–чт. 10:00–17:00, пт. 10:00–19:00,
сб. 10:00–20:00, нд. 10:00–18:00

Тотальна презентація мистецького доробку Магдалени Абаканович, найвідомішої у світі сучасної польської художниці. Експонуються всі роботи художниці зі збірок Національного музею у Вроцлаві, який має найбільшу та найрепрезентативнішу колекцію її робіт. Окрім абаканів, скульптури, графіки та живопису, тут можна побачити документальні матеріали, що розповідають про діяльність скульпторки впродовж кількох десятиліть у різних кутках земної кулі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві



35 PLN (звичайний)
22 PLN (пільговий)

АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

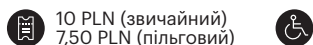
26.04–28.08
«Ерика і Ян Дросд ПОЛЬСЬКІ
ПРОЕКТИ / ПОЛЬСЬКІ ПОЕК-
ТАНТИ» – виставка

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
вт.–пт. 10:00–17:00, сб.–нд. 10:30–18:00

На виставці представлено творчий доробок одного з найцікавіших дизайнерських тандемів у повоєнній історії дизайну скла – Еरिकі та Яна Дросд. Їхні інноваційні дизайнерські знахідки перетворили пресоване скло на сучасний повсякденний посуд, який зараз переживає ренесанс на аукціонному ринку. Виставка намагається зафіксувати той швидкоплинний момент, коли функціональний об'єкт стає музейним і бажаним об'єктом для колекціонерів.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві



10 PLN (звичайний)
7,50 PLN (пільговий)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

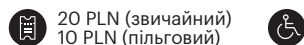
12.05–31.12
«Спектр світла: помаранчевий.
Експозиція кольору»
– інтерактивна сценографія

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
пн. 9:00–17:00, ср.–нд. 12:00–20:00

«Спектр світла» – це трирічний проект, у якому автори досліджують якість кожного кольору у спектрі видимого світла. Впродовж кількох місяців в інтерактивному просторі можна експериментально відчути колір "на власній шкірі" і не тільки. Сценографія складається з шести інтерактивних зон, які дають змогу спонтанно досліджувати простір і брати участь в іграх, які поглиблюють сприйняття. В освітній частині проводяться безкоштовні заходи, які реалізуються протягом року в науковому, літературному, мистецькому, музичному, кулінарному та рухомому блоках.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей сучасного мистецтва у Вроцлаві



20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

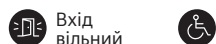
17.06–18.09
«SAFE SPACE» – виставка

Galeria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2–4
вт.–пт. 14:00–18:00; сб.–нд. 11:00–18:00

Ця виставка присвячена простору, необхідності його адаптації, заглибленню в архітектуру свого тіла та пошуку рішень, які принесуть йому полегшення та заспокоєння. Про домінування видів – володіння землею, підкореною і водночас ворожою. Про стосунки між людьми та іншими істотами, про сестринство – людське та міжвидове, про пошук та надання допомоги, про втечу. Зрештою це виставка про соціальну, кліматичну, геополітичну кризу, про звикання до думки про те, що безпечних місць, можливо, вже не існує.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław



Вхід
вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

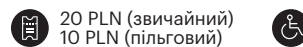
23.06–26.09
«Ева Дорошенко, Яцек Дорошенко.
Партитура нових жестів»
– виставка

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
пн. 9:00–17:00, ср.–нд. 12:00–20:00

Огляд спільних мистецьких пошуків Еви та Яцека Дорошенко у 2016–2022 роках. Музей сучасного мистецтва у Вроцлаві представляє звукові інсталяції, відеороботи та серію графічних відбитків на папері. Діяльність дуєту є результатом дослідження зв'язків між звуком, простором та візуальністю. В цій тріаді акустичні явища є підґрунтям до пластичних робіт, але не менш важливим є простір, який визначає весь процес і водночас надає діям перформативності.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей сучасного мистецтва у Вроцлаві



20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)

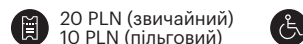
АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

23.06–30.10
«MPP_ALL. Maćków Pracownia
Projektowa» – виставка

Muzeum Architektury we Wrocławiu,
ul. Bernardyńska 5
вт.–ср. 10:00–17:00, чт.–пт. 12:00–19:00,
сб.–нд. 10:00–17:00

25-річчя "Майстернс проєктів Мачькова" та Почесна нагорода SARP 2020 стали для її засновника – Збігнева Мачькова – відправною точкою для спроби каталогізувати дотихчасову діяльність, а також можливість поставити собі кілька запитань – не лише професійних. Експозиція складається з 32 завершених проєктів, представлених у вигляді макетів та інформаційних кубів. Виставку доповнюють тридцять короткометражних фільмів, які по можливості об'єктивно показують розташування будинків серед навколишньої забудови.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатори: Maćków Pracownia Projektowa,
Музей архітектури у Вроцлаві

20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)

ЕДУКАЦІЯ+АНІМАЦІЯ

26.06–31.07
«Мініатюри» – Інтерактивний
ігровий майданчик

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7
ср. 11:00–18:00, чт. 14:00–20:00, пт. 14:00–18:00,
сб. 12:00–16:00, нд. 12:00–14:00

Нова версія дружнього простору для спільної діяльності та знайомства з мистецтвом була створена також із думкою про українських дітей, їхніх опікунів і друзів. На цьому незвичайному ігровому майданчику діти та дорослі знайдуть оригінальні мініатюри і мережеві додатки Павла Яніцького – інтерактивні роботи з використанням зображення з камери, систем виявлення руху та звуку, завдяки яким можна створювати аудіовізуальні форми, а також вільно експериментувати з музикою і зображенням.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Centrum Sztuki WRO



Вхід
вільний

МУЗИКА

3.07-28.08 | 19:00

XXIX Фестиваль органної та камерної музики ім. Йоганнеса Брамса «Non Sola Scripta»

Kościół św. Krzyża, pl. Kościelny 1

Фестиваль «Non Sola Scripta» повернувся на Острів Тумський. Вже у серпні в церкві св. Хреста, який на щодень недоступний для відвідувачів, відбуватимуться концерти 29-го Фестивалу «Non Sola Scripta» – цього унікального заходу, що відсилає до багатовікової традиції органної музики. У цьогорічному циклі візьмуть участь як молоді таланти, так і віртуози, які вже багато років мають міжнародне визнання.

ПРОГРАМА:

7.08 – Марія Помяновська та Мінджі Ю (східні інструменти), Франц Гаук (орган)

14.08 – Юстина Баран, Клаудіуш Баран (дует скрипка та акордеон), Матеуш Жевуський (орган)

21.08 – Павел Гуснар (саксофон), Бартош Якубчак (орган)

28.08 – гурт Fernabucсо: Юлія та Кшиштоф Карпета (віола да гамба), Марек Фронц (орган)

Додаткова мова: англійська

Організатор: Culture Zone Вроцлав

20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

14.07-2.09

«Ми стаємо ліричними лише при раптовому органічному колапсі» – виставка робіт Нікіти Кшижановської66P, ul. Księcia Witolda 66
вт.–сб. 11:00–18:00

Відлуння поезії Емілія Чорана, яке звучить у назві виставки, знаходить віддзеркалення в нових проєктах художниці. Це розповідь про абсурдність життя, усвідомлення власної смерті та акцептація нігілістичного світогляду. Кшижановська – художниця, відома широкому загалу своїм експресивним стилем та андеграундними мистецькими проявами. Цього разу вона представляє свої роботи в галерейному просторі – експозиція складається з великоформатних художніх реалізацій, просторових об'єктів та мистецьких актів, виконаних безпосередньо на стінах і стелі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Суб'єктивний культурний заклад 66P

Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

22.07-07.10

«Республіка Сонця» – виставкаGaleria Studio BWA Wrocław, ul. Ruska 46 A
ср.–пт. 14:00–18:00, сб. 12:00–16:00

Одна з двох виставок, організованих у рамках Artistic Stage 22-го Міжнародного кінофестивалю «Нові горизонти», що водночас є продовженням кінематографічних пошуків фестивалю, який цього разу проходить під гаслом «Кіно сонцестояння». Виставка присвячена місцю, яке займає глобальна Північ на карті колективної уяви, на перетині шляхів міграції, економічних дис-

курсів, екологічних процесів, екзистенційного досвіду, нових політичних міфів і старих сонячних ритуалів.

Додаткова мова: англійська

Організатор: BWA Wrocław, Асоціація New Horizons

Вхід вільний



АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

3.08-25.09

«Сади на марках» – виставкаMuzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu,
ul. Z. Krasińskiego 1

Презентація історії садів за допомогою поштових марок, з усього світу: починаючи з Вісячих садів Вавилону VI століття до н. е., через італійські та французькі сади XVI і XVII століть, до останніх проєктів: Сад на даху Університетської бібліотеки у Варшаві, Сад 100 сходів на японському острові Авадзі чи Міська ферма на даху в Нью-Йорку. Виставка, яка має популяризаторський характер, супроводжуватиметься серією освітніх майстер-класів для дітей, підлітків та дорослих.

Організатор: Музей пошти та телекомунікацій у Вроцлаві

17 PLN (звичайний)
12 PLN (пільговий)

ФІЛЬМ

4.08, 20.08, 1.09

Polish Cinema for Beginners #16: / Польське кіно для початківців № 16: NEWCOMERS – кінопоказ та обговорення

Park Staszica, pl. Kościuszki

«Polish Cinema for Beginners» – це кінопрограма, орієнтована насамперед на непольськомовного глядача – фільми демонструються з англійськими субтитрами, цією мовою також ведуться супутні дискусії. Серія з десяти зустрічей 16-го сезону циклу, літні покази якого організовані за формулою пленерного кіно, буде присвячена досвіду біженців, мігрантів та приїжджих: як іноземців, котрі потрапляють до Польщі, так і поляків, які шукають за кордоном кращого життя.

ПРОГРАМА:

4.08 | 21:00 | Парк Сташица – «Завтра у нас довгий день», реж. Павел Височанський (2019)

20.08 | 20:30 | Площа Костюшка – Ніч європейської літератури: «Круїз», реж. Марек Півовський (1970)

1.09 | 20:30 | Парк Сташица – «In Touch», реж. Павел Земільський (2018)

Додаткова мова: англійська

Організатор: Вроцлавський кінофонд

Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

5.08-2.10

«Органіка. Біоенергія образу» – виставка робіт Юзефа РобаковськогоGaleria Foto-Gen, pl. Nankiera 8
вт.–нд. 10:00–18:00

Юзеф Робаковський – попередник експериментального кіно в Польщі, фотограф і мультимедійний художник, який вивчає зв'язок між медіумом і автором, інструментом запису і людським сприйняттям фотографії та фільму. Виставка є синтезом найважливіших складових мистецтва Робаковського: відносин між біологічним та механічним, потік енергії та деконструкція традиційних засобів збереження картини чи відео, дослідження зв'язків, які існують між об'єктом і медіумом.

Додаткова мова: англійська

Організатор: OKiS у Вроцлаві, Galeria Foto-Gen

10 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий)

ЕДУКАЦІЯ+АНІМАЦІЯ

5, 12, 19, 26.08 | 17:00-19:00

«Ми будемо мости... і не тільки!» – майстер-класи для дітей та молоді

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Чи не збудувати нам місто зі снів? З широкою річкою, унікальними мостами, гарними будинками, буйною зеленню та щасливими мешканцями? А чом би й ні! Група «Дітям України» запрошує на щотижневі майстер-класи з виготовлення макетів. Учасники заняття створять масштабний макет міста своєї мрії, а також навчаться основам моделювання. Заняття адресовані дітям та підліткам віком 7-18 років і проводитимуться українською та польською мовами.

Додаткова мова: українська

Організатори: Вроцлавський Інститут Культури, неформальна група «Дітям України»

Вхід вільний



ТЕАТР + ПЕРФОМАНС

7.08 | 12:00

IMPART ДІТЯМ: «Донг, у якого світиться ніс» – вистава

Impart, scena w podwórku, ul. Mazowiecka 17

Цього разу Teatr Uszyty (Пошитий театр) перенесе наймолодших глядачів у надзвичайний світ віршів Едварда Ліра з книги «Донг, у якого світиться ніс та інші вірші пана Ліра». Вистава, де під шум моря, що звучить на задньому плані, глядачі дізнаються про історію кохання Донга до певної Пани, сповнену ліричних, кумедних та безглузких ситуацій. Важливу роль у виставі відіграють декорації, які створюються на очах глядача зі старих побутових предметів, а все дійство доповнює незвичайна музика.

Організатор: Culture Zone Вроцлав

20 PLN



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

8-26.08

Канікули у Форматах

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5
пн.-пт. 9:30-15:30

Святковий арт-проект для дітей – це цикл занять, який поєднує різні види мистецтва: театр, музику і танець. Пропозиція адресована найменшим учасникам, які хочуть відкрити в собі малого творця та готові взяти участь у дивовижній пригоді, сповненій неймовірних розваг та цікавих занять. Це буде тиждень напружених приготувань та радісної творчої праці над спільним проектом під пильним оком інструкторок, кінцевим результатом якого стане чарівне видовище для виняткових глядачів – батьків.

Додаткова мова: українська

Організатор: Wrocław Formaty Club



ФІЛЬМ

10, 18.08 | 19:30

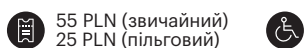
Органне кіно в НМФ – покази фільмів з живою музикою

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Цьогорічний літній цикл «Органне кіно в НМФ» – це передовсім зустрічі з кінематографом двадцятих років минулого століття в супроводі музичних імпровізацій. Німі кадри культових фільмів на межі наукової фантастики, фільмів жахів та фентезі, будуть доповнені монументальними звуками органу, за яким сидітимуть видатні польські музиканти. Показ фільму «Кабінет доктора Калігарі» заплановано на 10 серпня, саундтрек до його німих кадрів створить Адам Таньскій. А 18 серпня відбудеться показ фільму «Втомлена смерть» у супроводі органних імпровізацій Міхала Кокота.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музичний форум



МУЗИКА

11.08, 8.09 | 10:00-11:30
22.09 | 13:00

«Скарби Середньовіччя» – танцювальні майстер-класи та концерт

Park Goethego, ul. Przestrzenna
Dzienny Dom Pomocy „Na Ciepłej”, ul. Ciepła 15B

Святкова пропозиція для пенсіонерів від Hub i Gaj, де вони зможуть познайомитись із танцювальними секретами середньовічної культури. Під час майстер-класів на пленері вони навчатимуться, серед іншого, виконувати танець води, соломи, а також мальтійський та бельгійський танці. Зустрічі на майстер-класах підсумує концерт гурту «Диволюди», який наповнить сад Будинку щоденної допомоги звуками середньовіччя, серед яких звучатимуть барабан, пандура і марина. Проект реалізується спільно з Мікрогрантами.

ГРАФІК:

11.08, 8.09 | 10:00-11:30 | Park Goethego,
ul. Przestrzenna – танцювальні майстер-класи
22.09 | 13:00 | Будинок денного догляду "Na Ciepłej",
вул. Ciepła 15B – концерт гурту "Диволюди".

Організатори: Wrocławський інститут культури,
Беата Мускала



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

12.08-16.10

12.08 | 19:00 – вернісаж

NOWY ŻŁOTY/НОВИЙ ЗОЛОТИЙ – відкриття XIX

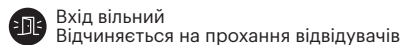
«89 дрібниць» – виставка робіт Пьотра Пулдзяна Плученнічака

NOWY ŻŁOTY (kiosk na rogu ulic Górnickiego i Prusa)

Обмін налагоджує зв'язки, а асортимент кіоску – це щось більше, ніж просто склад товарів. Це набір речей, навколо яких створюються цілі спільноти: споживачів, читачів, міські, національні та пасажирські; клуби любителів пліток чи риболовлі. Хто вирішує, якою буде унікальна колекція предметів у цьому кіоску? Інсталяція Пьотра Пулдзяна Плученнічака стане спробою зрозуміти причини багатства універсуму кіоску та водночас втрати особливої специфіки осередків малого бізнесу.

Додаткові мови: англійська, українська, російська

Організатор: NOWY ŻŁOTY



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

18.08-30.09

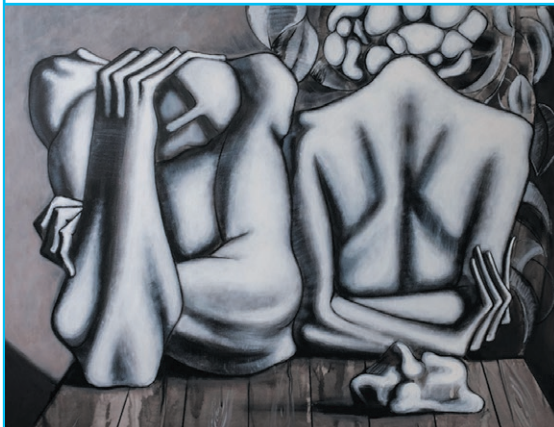
18.08 | 18:00 – вернісаж

«Захисти мене від бурі» – виставка робіт Олівії Дроздовіч

Klubokawiarnia Receptcja, podwórko Ruska 46

Чи має сенс те, що я роблю? Чи є стандарт, якого я мушу дотримуватись? Як я хочу жити? Ось ті питання, які часто ставить собі фотограф і художниця Олівія Дроздовіч. З часом вона все більше переконується в тому, що розуміння життя є плинним, і все сміливіше починає керуватися переконанням, що за ним можна доволіно спостерігати. На підтвердження того, що в житті не існує застиглих норм, засад і правил, Дроздовіч створила роботи, які до кінця вересня прикрашатимуть стіни Reception Club-Cafe.

Організатор: Wrocławський Інститут Культури



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

19.08-22.09

«У дзеркалах Заходу. Сучасний грузинський живопис» – виставка

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28
пн.-пт. 10:00-18:00, сб. 12:00-16:00

На виставці будуть представлені роботи чотирнадцяти грузинських художників, які представляють різні по-

коління та різні формальні рішення. У більшості робіт переважають класичні жанри європейського живопису, такі як пейзаж, портрет та натюрморт, реалізовані переважно в техніці акрилу та олії, а також темпері, гуаші й акварелі. Однак слід зазначити, що батумський живопис не наслідує західне мистецтво – він має свій власний стиль, який виробився в часи неволі та національно-визвольних змагань.

Додаткова мова: англійська

Організатор: OKiS у Wrocławі, Міська галерея у Wrocławі



МУЗИКА

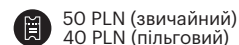
20.08 | 21:30

«Нове йде! Лешек Можджер представляє: Каєтан Боровські» – концерт

Impart – scena w podwórku, ul. Mazowiecka 17

Цього разу гостем авторського циклу Лешка Можджера буде Каєтан Боровські – один із найвідоміших піаністів молодшої генерації польської джазової сцени. Музикант виступатиме з гуртом у складі: Куба Дворак – контрабас та Пьотр Будняк – ударні. У творчості цього тріо чути відлуння польського романтизму, усвідомлення сучасних напрямів розвитку популярної музики, захоплення сучасними гармонічними та ритмічними рішеннями в американському джазі, а також сильну європейську та польську ідентичність.

Організатор: Culture Zone Wrocław



ТЕАТР + ПЕРФОМАНС

20.08-21.08

XXVI Міжнародний фестиваль вуличного мистецтва BuskerBus

Rynek

BuskerBus – це міждисциплінарний вуличний фестиваль, що вирізняється міжнародною програмою та відкритістю до різних сфер мистецтва, а також до циркових, музичних, театральних і танцювальних технік. Цьогорічний подія – це циркова мандрівка в невідоме, яка вразить навіть постійних учасників Фестивалю BuskerBus. Художній керівник Мальгожата Венгльж запросила кільканадцять колективів зі США, Уругваю, Чилі, Аргентини, Іспанії, Венесуели, Італії та інших країн. Більшість із них виступатимуть у Польщі вперше.

Додаткова мова: англійська, українська

Організатор: Товариство сприяння вуличним артистам «Dundun»



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

22, 25.08 | 16:00-18:00
4.09 | 12:00-15:00

«Привіт! Тут фауна» – вегетаріанські зустрічі та майстер-класи в Клеціні та Оповорі

Miejska Biblioteka Publiczna – filia nr 3,
ul. M. Morełowskiego 43; park Migdałowy na Klecinie

Вакаційна пропозиція для людей, які хочуть дізнатися



Вхід вільний



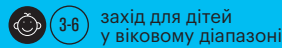
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

більше про веганство та нашу роль у боротьбі за права тварин. У понеділок у другій половині дня дорослі зможуть взяти участь у дебатах, а діти на майстер-класах робитимуть "нюхові килимки" для собак і котів, а також виготовлять банери, щоб висловитись від імені тварин. Фіналом проєкту стане інтеграційний пікнік, під час якого ви зможете взяти участь у Рослинному Бінго, поспілкуватися з представниками ініціативи «Батьки за клімат», а також покуштувати рослинні смаколики.

Проект реалізується у співпраці з Мікрогрантами.

ГРАФІК:

22.08 | 16:00 – дебати «Права тварин, їжа майбутнього, зміни клімату»

25.08 | 16:00 – майстер-класи зі створення "нюхових килимків" для собак і котів та майстер-класи з виготовлення плакатів

4.09 | 12:00 – Рослинний сусідський пікнік у районі Мигдального парку

Додаткова мова: українська

Організатори: Вроцлавський Інститут Культури, Іга Возняк



Вхід вільний



6-12



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

26.08–29.09

«Томаш Опаня. На сході без змін» – виставка

galeria Mieszkanie Gepperta, ul. Ofiar Oświęcimskich 1/2
пн. і чт. 15:00–18:00, ср. 11:00–18:00

Назва виставки є тавтологією на назву одного з найвідоміших літературних творів XX століття – антивоєнного роману Еріха Марії Ремарка "На Заході без змін". Зараз цей вираз використовують, коли хочуть пояснити, як люди, що зіткнулись із жорстокістю війни, поступово звикають до неї і починають ставитись як до буденної "нормальної" справи. «На сході без змін» – інсталяція, в центрі якої розміщений об'єкт, що постійно рухається, показуючи глядачам прикордонний стовп, розмальований в кольори то українського, то російського прапора. Мобільний комплекс є результатом співпраці Томаша Опаня та Кшиштофа Скіжинського – випускника відділу інформатики Вроцлавського університету.

Організатор: Art Transparent Foundation



Вхід вільний

МУЗИКА

9–18.09

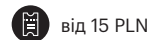
57-й Міжнародний фестиваль Wroclavia Cantans

різні локації

Небезпечні зв'язки – так звучить мотто Фестивалю класичної музики, однієї з найважливіших щорічних музичних подій. Хоча воно з'явилося вже кілька років тому, організатори наголошують, що сьогодні Фестиваль набув нового трагічного виміру, тому захід акцентуватиме увагу на українській тематиці. Національна капела України «Думка» матиме кілька концертів в різних містах Нижньої Сілезії, а під час заключного концерту ми почуємо світову прем'єру ораторії Олександра Шимка "Вирій".

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музичний форум



від 15 PLN

МУЗИКА

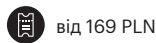
23.08 | 19:00

Агнес Обель – концерт

Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

Улюблениця польської публіки данська співачка, піаністка та авторка пісень відвідає Вроцлав, щоб презентувати свій новий альбом під назвою «Муорія». Як розповідає сама артистка, робота над альбомом вимагала від неї повної зосередженості та відстороненості від зовнішнього світу. Вона також підкреслює, що альбом є результатом спроби розібратися з минулим і бажанням повернутися до витоків. Останні пісні, записані на її домашній студії, – це композиції, наповнені різноманітними звуковими експериментами та поетичними текстами.

Організатор: Stary Klasztor



від 169 PLN



МУЗИКА

10.09 | 21:00

«Ambient Day – Późno Kolektyw» – аудіовізуальний концерт

Sztuka na miejscu, ul. Łaciarska 4

Пізно Колектив – це група, яка зосереджена на обмінні творчою енергією та мистецькою майстерністю під час камерних аудіовізуальних заходів. Їх учасники мають унікальну можливість сприйняти мистецтво всіма почуттями, водночас самостійно визначити, в який спосіб цього досягти. Кожна зустріч є поєднанням різних форм – концерту, вернісажу чи перформансу, і представляє широкий спектр електронної музики та звукових експериментів.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Sztuka na Miejscu, Późno Collective



Вхід вільний



МУЗИКА

26.08 | 22:00

Дискотека Дискотека Дискотека #9: DJ Ryan R, Dyuune

Klubokawiarnia Recepcja, podwórko Ruska 46

Чудові партії духових зі США, звучання 80-х, що походить з Африки, прекрасний вокал родом із Бразилії та нові версії популярної польської музики. Це вже дев'ята зустріч з дискотекою в клубокав'ярні «Рецепція». Цього разу гратимуть DJ Ryan R та Dyuune, які багато років активно працюють на електронній сцені та пов'язані з відомим лейблом The Very Polish Cut Outs. Остання п'ятниця серпня пройде з неочевидним відбором і танцями у світлі дискокулі.

Організатор: Вроцлавський Інститут Культури



Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

6.09.2022–15.01.2023

6.09 | 18:30 – відкриття

«Six septembre. Hommage à Christian Boltanski» – виставка

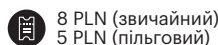
OP ENHEIM, pl. Solny 4

ср. 14:00 – 18:00, чт. – пт. 14:00 – 19:00,
сб.–нд. 13:00 – 19:00

У вересні в символічний спосіб знову заб'ється серце одного з найвизначніших французьких художників сучасного мистецтва – Крістіана Болтанські. Це перша персональна виставка художника у Вроцлаві, створена у співпраці з куратором та істориком мистецтва – Міладою Шлізінською. У своїй творчості Болтанські неодноразово звертався до власного минулого, відтворюючи приміщення, предмети та інтер'єри, неодноразово також порушував тему трагедії життя і смерті. Під час відвідання виставки можна буде побачити як відомі роботи, так і ті, що представлені вперше.

Додаткові мови: англійська, німецька

Організатор: OP ENHEIM

8 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий)

МУЗИКА

14–18.09

58. Джаз над Одрою

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67
Vertigo Jazz Club & Restaurant, ul. Ofawska 13

Цьогорічна подія вперше відбудеться під керівництвом Пьотра Войтасіка, нового художнього директора фестивалю. У програмі не забракне зірок світового рівня та представників польської джазової сцени. Серед запрошених артистів Іммануель Вілкінс, Марк Шім, Джеремі Пелт, Анна Марія Джекпек і Ага Дерлак Тріо. А конкурс Jazz Individuality, фіналісти якого змагатимуться за Гран-прі, напевно, також захопить публіку.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Culture Zone Вроцлав



від 20 PLN

МУЗИКА

15.09.2022 | 18.30

«Джазовий часопростір: Квартет Павла Лісецького» – концерт

Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3

Черговий концерт із серії зустрічей із джазовою музикою, організованих у постіндустріальному інтер'єрі старого трамвайного депо. Музиканти з ансамблю "Квартет Павла Лісецького" гратимуть оригінальні композиції в досконалому аранжуванні з відкритою формою імпровізації, часто використовуючи остинатні ритми. Концерт представляє перший альбом цього гурту – «Bound To Harpen», записаний після двох років спільної роботи.

Організатор: SKAiL Czasoprzestrzeń, Польська джазова асоціація



МУЗИКА

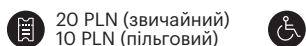
16.09 | 18:30

«Латиноамериканські враження: Дієз Куердас» – концерт

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempolowskiej 54A

Важко знайти інструмент, який більше асоціюється з ібероамериканською музикою, ніж гітара. На концерті, що відкриває цикл «Światowid klasycznie», ми почуємо її у супроводі віолончелі. Для такого рідкісного дуету бразильський композитор Радамес Гнатталі створив чудову сонату. У програмі також танго, босанова та інші твори іспанських, аргентинських та бразильських композиторів, сповнені віртуозності і танцювальних ритмів. Гратимуть: дует Diez Cuerdas, у складі Кароліни Коцили (віолончель) та Каміла Бучко (гітара). Гість за фортепіано: Іда Вавон.

Організатор: ODT Światowid



МУЗИКА

16.09 | 20:00

«Digital Redux #1» – концерт

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Перша презентація проекту відбудеться одночасно у Вроцлаві (WRO) і в Лондоні (Watermans Arts Center). У програмі – виступ Mikro Orchestra з найновішим твором "PermaNoise", солідна доза музичної рейв-нойз-чиптюн психоделії на 8-бітних пульсах. "Abstract Encounters" Бланкі Регіни та П'єра Був'є Патрона. Дует аналізує жести, їхній зв'язок із природою та роль простору у віртуальній реальності, створюючи фантастичне звуково-візуальне середовище.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Centrum Sztuki WRO, Watermans Arts Center



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

18.09–8.10

«Чорний став» – виставка робіт Сергіюша Повалки

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4

вт.–пт. 11:00–18:00, сб. 11:00–16:00

За допомогою геометричних фігур художник перетворює красиви гірських масивів та водойм на мальовничі споруди, що межують з абстракцією. Поєднані між собою приглушені поверхні, текстуровані та вібруючі, стикаються з монументальною кольоровою плямою, що нагадує воду. Темні кольори контрастують з яскравими акцентами, а поверхні то блискучі, то жорсткі, то оксамитові й м'які. Гірські краєвиди переносять глядача у світ тиші й таємничості, викликаючи водночас відчуття спокою та тривоги.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Vivid Gallery



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

18.09–13.11

«Обжинки. Справа суспільна» – виставка

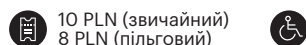
Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111-113

вт.–сб. 10:00–16:00, нд. 10:00–18:00

Обжинки в сучасному культурному ландшафті села є одним із найпоширеніших і найбільш культивованих щорічних свят, прикладом інтеграції різних поколінь місцевої громади. Виставка є спробою аналізу трансформації культурного змісту та його адаптації до умов стародавньої та сучасної цивілізації. Наратив складається з оповідей свідків, учасників цього свята, зібраних музеєм архівних фото- та кіноматеріалів і речей, отриманих від жертводавців.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Етнографічний музей у Вроцлаві



МУЗИКА

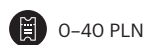
20–24.09

Avant Art Festival 2022

різні локації

Ювілейне, 15-те відкриття вроцлавського фестивалю, який протягом кількох років одночасно проходить у Варшаві та Берліні, представить найцікавіші та найоригінальніші мистецькі явища в музиці. Організатори запросили до співпраці польських та зарубіжних авангардистів. Зірками цього річного фестивалю стануть: Time Machine Orchestra з Charmelagne Palestine, Kollaps, Alpha Maid, Coby Say та Ecco Bazz. Під час фестивалю ми також почуємо підготовлений на замовлення прем'єрний проєкт у виконанні музикантів Купера, Майковскі та Гатрі.

Організатор: Avant Art Foundation



ТЕАТР + ПЕРФОМАНС

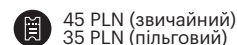
23.09–25.09 | 19:00

«Тиран» – вистава

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

100-річчя прем'єри фільму «Носферату. Симфонія жаху», яке відзначається у 2022 році, стало приводом для творців вистави використати образ Вампіра та дослідити феномен тиранії в сучасному театрі. Робота над спектаклем почалася з проблеми використання інших людей у своїх інтересах та живлення їхньою енергією. Вампіризм представлений тут у контексті сукупності прагнень: прагнення подолати власну смертність, прагнення мати владу та привласнення чужого, нічого не даючи взамін.

Організатор: Вроцлавський театр пантоміми.



ФІЛЬМ

24.09 | 19:30–22:00

«Кіномурал» – рухомі муралі в Надодже

Nadodrze (пізні локації)

Вроцлав вже вчетверте перетвориться на місто рухомих муралів. Цього року в новому районі Надодже з'явиться гігантська галерея просто неба, а бічні стіни навколишніх будинків стануть величезними полотнами, на яких створюватимуться ефемерні проєкції в різних формах – від відео-арту через експериментальне кіно та 3D анімацію, до аудіовізуальних інсталяцій. Роботи митців з усього світу охоплюватимуть розмаїті теми – деякі балансуватимуть на межі абстракції та зосереджуватимуться на формі, інші звернуться до поезії, соціальних, філософських та екзистенційних проблем.

Організатор: Fundacja Kinomural



МУЗИКА

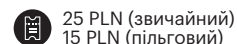
30.09 | 19:00

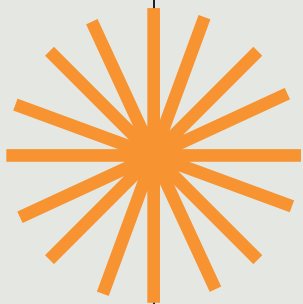
Джаз у Шв'ятовідзі: Великі Відсутні – концерт

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempolowskiej 54A

Тріо Міхала Бобера, співака з чудовим голосом, якого високо оцінило журі «Голосу Польщі», представить власні джазові обробки пісень із репертуару «Великих Відсутніх», зокрема Анджее Заухи, Збігнева Водецького, Агнешки Ошецької, Кшиштофа Кравчика та багатьох інших. Атмосферний концерт, сповнений ліричних роздумів та спогадів, подарує ще й рефлексії на тему того, що в житті насправді є важливим.

Організатор: Центр творчої діяльності Światowid





Sąsiedzkie spacery



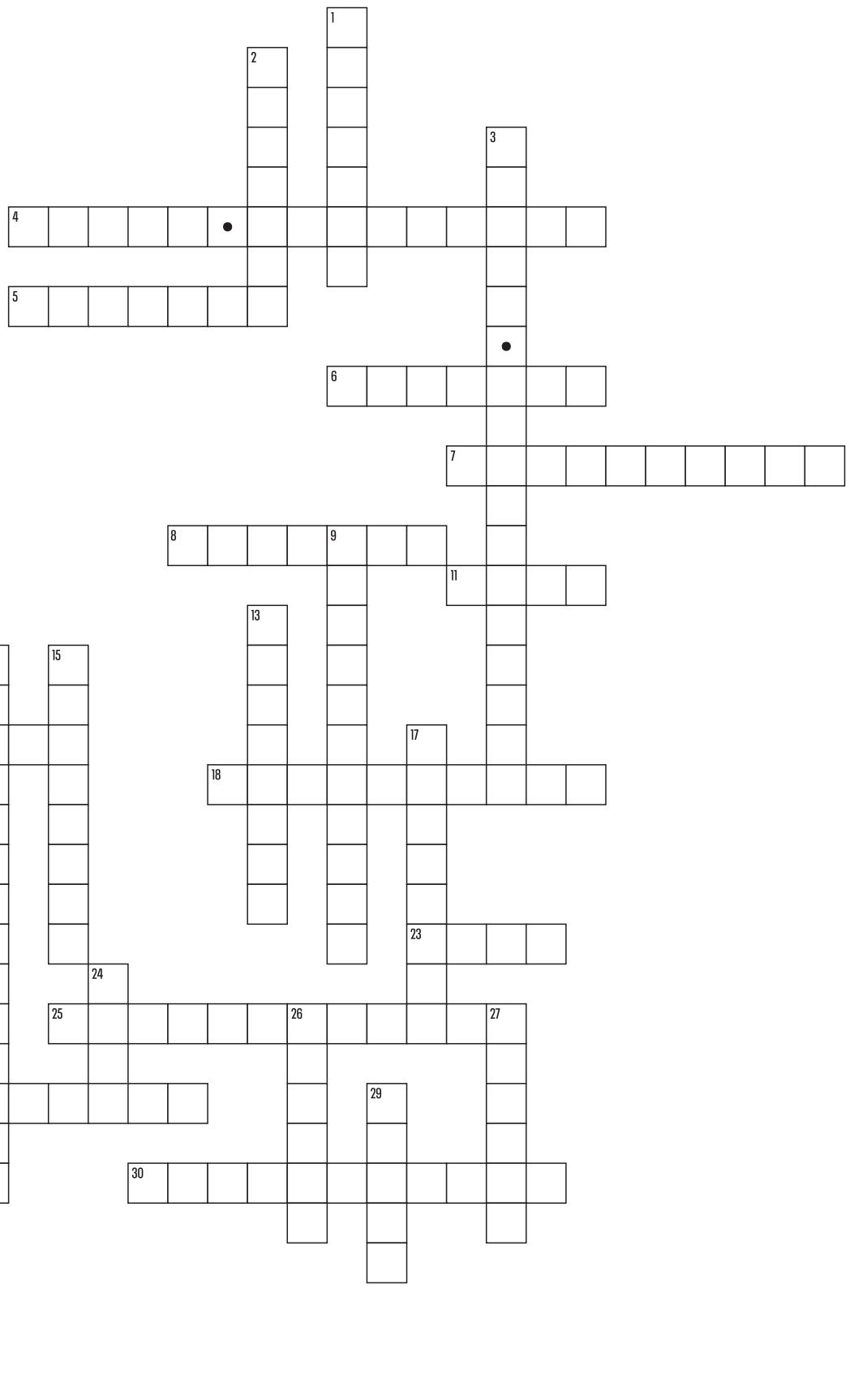
- 4.06 **ARCHITEKTURA** ● Huby ● Adam Pacholak
- 11.06 **LEGENDY MIEJSKIE** ● Kleczków ● Szymon Maraszewski
- 18.06 **ARCHITEKTURA** ● Gajowice ● Maciej Czarnecki
- 2.07 **HANDEL I USŁUGI** ● Huby ● Kalina Zatorska
- 16.07 **LEGENDY MIEJSKIE** ● Gajowice ● Szymon Maraszewski
- 30.07 **ARCHITEKTURA** ● Kozanów ● Filip Kubiak
- 6.08 **HANDEL I USŁUGI** ● Kleczków ● Paweł Piotrowicz
- 7.08 **ENL** ● Przedmieście Świdnickie ● Joanna Majczyk
- 13.08 **ENL** ● Przedmieście Świdnickie ● Agata Gabiś
- 14.08 **ENL** ● Przedmieście Świdnickie ● Anka Bieliz, Kuba Żary
- 27.08 **LEGENDY MIEJSKIE** ● Kozanów ● Szymon Maraszewski
- 3.09 **ARCHITEKTURA** ● Kleczków ● Agnieszka Lisowska
- 17.09 **HANDEL I USŁUGI** ● Kozanów ● Michał Zieliński
- 1.10 **LEGENDY MIEJSKIE** ● Huby ● Szymon Maraszewski
- 15.10 **HANDEL I USŁUGI** ● Gajowice ● Dagmara Furmanek, Ryszard Kessler

Krzyżówka o mostach

Nie bez przyczyny Wrocław nazywany jest „miastem stu mostów” – rozwidlająca się na liczne odnogi Odra i dołączające do niej dopływy sprawiają, że nie byłoby w stanie bez nich funkcjonować. Z okazji zbliżającej się Europejskiej Nocy Literatury, w tym roku odbywającej się pod hasłem „TEMAT RZEKA”, zapraszamy do sprawdzenia, jak dobrze znacie historię wrocławskich przepraw.

Na pierwsze pięć osób, które przyjdą do Barbary (ul. Świdnicka 8b) z wypełnioną krzyżówką czekają nagrody:

- 3 książki „Samotnica. Dwa życia Marii Dulębianki” Karoliny Dzimiry-Zarzyckiej
- 2 podwójne bilety na spektakle we Wrocławskim Teatrze Współczesnym



70

POZIOMO

- Krasnal widoczny z mostu Piaskowego.
- Król Polski z nazwy mostu prowadzącego na Swojczyce.
- Autor programu „Mosty” realizowanego w ramach obchodów Europejskiej Stolicy Kultury 2016 we Wrocławiu.
- Nazwisko projektanta kładki Zwierzynieckiej.
- Polityk z nazwy mostu łączącego Kępę Mieszcząską z zachodnią częścią miasta.
- Zwierzę z nazwy zielonej kładki łączącej Nadodrę z Wyspą Bielarską.
- Najstarszy z istniejących wrocławskich mostów.
- Nazwisko autora neogotyckich rzeźb na moście Tumskim.
- Nazwa rzeźby z tarasu widokowego mostu Uniwersyteckiego.

- Oplata pobierana na moście Piaskowym w XII w.
- Rzemieślnik z nieistniejącej kładki nad Czarną Oławą, zajmował się garbowaniem skóry.
- Dawna nazwa mostu Grunwaldzkiego.
- Most, który zagrał w filmie Waldemara Krzystka „80 milionów”.

PIONOWO

- Imię projektanta mostu Grunwaldzkiego.
- Inna nazwa mostu podwieszanego.
- Przeprawy, które idą w kierunku stolicy to...
- Most, któremu nazwę dał książęcy park.
- Podczas epidemii tej choroby w 1704 r. na tym moście Zwierzynieckim ustawiono punkt kontroli przepustek.
- Zastąpił drewniany most Czteropfenigowy.
- Gazowe świecę na moście Tumskim.

- Nazwa beach baru, który znajduje się przy mostach Warszawskich.
- Mosty dla mielącego ziarna.
- Nazwisko projektantki mostów Jagiellońskich.
- Postać z „Alicji w Krainie Czarów” i nazwy nieistniejącej kładki przy zakładach modniarskich.
- Najwyższy most we Wrocławiu.
- Imię z pierwotnej nazwy mostu Oławskiego.
- Zwierzę z drugiej nazwy Kładki Radiowej Trójki.
- Nazwa poprzednika mostu Pomorskiego Środkowego.
- Łączą most Tumski z miłośnią.
- Najwyższy... góruje nad najdłuższym mostem we Wrocławiu.

Regulamin konkursu znajduje się na stronie:
www.instytutkultury.pl

Samospis

Wrocławskiej

Kultury

**Czujesz się częścią
wrocławskiej kultury?**

Wypełnij formularz i pomóż nam
stworzyć mapę wrocławskiego
środowiska kulturalnego!

bit.ly/Samospis2022-Wroclaw

Do **31.08** masz czas na przekazanie nam swoich opinii
w badaniu kwestionariuszowym. Informacje od Ciebie
staną się częścią „Diagnozy Wrocławskiej Kultury”.

Europejska
Noc
Literatury

TEMAT

RZĘKKA

20 sierpnia
2022

Przedmieście
Świdnickie

kurator:
Michał Rusinek



Wrocław
miasto spotkań

Partner
Wrocławskiego
Instytutu Kultury:

Odrs
odrastudio.com